



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Le Theatre Dv Monde, Representant Par Vn ample discours les miseres humaines

Boaistuau, Pierre

Cologne ; [Genf], 1619

Premier Livre du Theatre du monde. Das Erst buch deß Schawplatz der Welt. Libro Primo del Theatro del mondo. Theatri Mvndi Liber primus.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52003](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52003)



PREMIER LIVRE

du Theatre du monde.

DES ERST

buch Des Scharoplaz der Welt.

Plainte
des Philo-
sophes.

Plusieurs an-
ciens Phi-
losophes,
Grecs, La-
tins, & Barbares, apres
auoir diligemment ex-
amplé toutes sortes
d'animaux, et curieu-
sement recherché leur
maniere de viure,
et conféré leur condition
et naturel avec le pro-
pre, se sont escriés
qu'entre tous ceux qui
respirer, et se trainent
sur la terre, n'y a au-
cun d'assez

Nous habent
vil alter
Philoso-
phen / so-
vol Grecs/Latins
als Barbari/ nach dem
sie alle gattung d Thier-
ren fleissig betrachtet/
der weise zu leben
derselbigen sorgfältig
fleissig nachgeforschet/
auch jr beschaffenheit/
art vñ natur gegen der
vnsern gehalten/ vñ sie
mit einander verglis-
chen hatten / öffentlich
vñ laut außgeschreyt
en das vñter allen lebendigen creaturen/

LIBRO PRIMO

del Theatro del mondo.

THEATRI MVN-

di Liber primus.

*

MOLTI antichi Filosofi, Greci, Latini, e Barbari, doppo hauer diligentemente considerato ogni specie d'animali, e con gran curiosità ricercato il lor modo di viuere, e conferito la lor conditio-
ne e natura colla nostra, prononciarono ad alta voce, che fra tutti quei che respirano e caminano sopra la terra, nessun
no animal, quod in terra totius orbe respirat ac proserpit, ho-
so Athem haben / vnd auff dieser Erden vmb-
kriechen / kein ellendere vnd arbeitfeligere nit sey

B 3 als

en plus misérable que
l'homme.

(Autres, plus rigou-
reux censures des deu-
ures de nature, ont
commencé à blasphé-
mer contre elle, l'appel-
lant cruelle marasme,
au lieu de gracieuse me-
re. Les autres ont de-
ploré tous les long-
jours de leur vie les
calamités humaines,
et ont accompagné leurs
pas de larmes, comme

Herac-
litus.

On Heraclicus se per-
suadant que tous ce-
qui se peut contempler
sous la concavité des
cieux, n'est autre chose
qu'un grand théâtre de
misères digne de con-
tinuelles plaintes et
perpetuelle compassion.

Les autres, par
un desmesure (comme
on Democrite) ont

géklagen vñ ohnauffhöredes mitleydens vñ er-
berdem

als der Mensch.

Andere aber welche
noch rauh vñ scher-
pffer von den Werck-
en d Natur vrtheilen/
haben angefangen sie
zuschmehen vñ zulest-
ern / sie auch an statt
des tituls einer gütigē
Mutter / eine grausame
Stieffmutter geheßen.
Andere haben ihr ganz
lebenlang die menschr-
liche trübseligkeiten be-
weinet / vñ ihren gānz-
en wandel mit stetigen
jähern / gleichsam als
mit geferdten beglei-
tet. Wie dann einer He-
raclicus genant / wel-
cher sich genzlich bered-
et / daß alles dasjenig /
so vñter dem runden
Himmel anzusehen
ist / anders nichts sey /
als ein rechter warhaff-
ter Scharplan alles el-
tends / wol vñrdig stetig
berdem

frirtroua più miserabile che l'huomo. Altri, più rigidi censori delle opere della natura, hanno contra essa bestemmiato, chiamandola matrigna crudele, in luogo di gratiosa madre. Altri si sono lamentati ogni giorno della lor lunga vita, delle calamità humane, e di lagrime hanno accompagnato i loro passi: come fece Heraclito, persuadendosi, che tutto quello che si può considerar sotto il tondo de' cieli, non è altro, che un theatro di miserie, degno di continuo pianto, e di perpetua compassione.

Altri anchora, per vn riso smisurato, hanno perseguitato i riti, i quali

manæ spectaculū, æterna deploratione perpetuaq; commiseratione dignum esse. At vero cæteri (inter quos Democritus Abderi-

mine miserabilius esse censuerunt.

Quinimo seueriores aliquot operationum Naturæ examinatores, eandem non leuiter criminantes, non parentem benignamq; matrem, sed injustam rigidamq; nouercam nominauerunt.

Ac nonnulli (in his Heraclitus) toto vitæ suæ curriculo, humanam desseuerunt miseriam, & omnibus totius ætatis suæ gradibus lacrymas commixtas consociauerunt: existima: ut enim hoc quidquid sub dio cernitur, aliud nihil quam infelicitatis hu-

Lactan. de Opificio Dei cap. 3. Plinius Proemio lib. 7. Natural. hist.

bermbde. Andere aber als Democritus, haben

B 4 mit

poursuyui les Sices qui
regnent en la terre:
lequel, s'il estoit ressu-
scité pour le iourd'hui,
en qu'il voist le desor-
dre & confusion qui est
en nostre republique
Chrestienne, auroit
iuste occasion de redou-
bler son ris, & s'en moc-
quer à gorge desployée.

Il y en a eu encores
Plantes d'une autre espee, mais
bénignes, de naturel plus estran-
ge, qui ne se sont pas
seulement contentées de
murmurer contre natu-
re, ou se plaindre de
ses effets: mais par une
haine particuliere se
sont attachées à l'hom-
me leur semblable, pen-
sant que nature l'eust
constitué comme une
bête, ou blanc, contre

mit einem ohnmessigen
gelächter/ die Laster/ so
auff Erden im schwä-
gigen / verlacht und
verspottet. Welcher/ wä-
er heutiges Tages von
den Todtē auferstehn/
und ein solche grosse
vordnung und vers-
worrenes wesen in der
Christenheit sehē solte/
würde er billiche versach-
haben / sein gelächter
noch zweymahl stercker
anzuheben/ vñ mit auff-
gesperretem Rachen der
selbigen zu spotten. Es
hat noch ein andere sor-
ten dieser Philosophen
gehabt / die doch aber
einer ganz ohnerhörten
seltsamen Natur vñ neis-
gung gewesen seind:
welche sich dessen nicht
vegnügt/ daß sie wider
die Natur gemurret/ vñ
sich vber ihren wercken vñ geschöpfen beklaget
sondñ sie haben durch einē sonderbaren haß und
neyd / sich an den Menschen gemacht / vermeis-
nender

regnauano sopra la terra, come fece Dimocrito: il quale se hoggi di rissuscitasse, e vedesse il disordine e confusione, che sono nelle nostre repubbliche Christiane, haurebbe giusta cagione di adoppiare il suo riso, e beffarsene a bocca aperta.

Ve n'è anchora stato un'altra specie, ma di natura più strana, i quali non solamente hanno biasimato la natura, e lamentatosi de' suoi effetti, ma con odio peculiare si sono attaccati all'humano simile, imaginandosi che natura l'hauesse costituito come un bersaglio a Natura, & de ipsius grauius conquestum esse opificio, nisi insuper, & singulari quodam odio, eandem hanc homini exaduerso statuat: quasi signum & scopus quidam sit homo, in quem omnis

tes) omnes omnium hominum actus scelerosos, quos modò lōgè lateque imperare videas, ridebāt: qui si jā nunc à limine mortis in vitam reuocati adessent, Christianorumque aliquot vitæ à τριζύλιον cōfusionemque conspicerent, dij boni quantam ingeminandi risus sui occasionem nanciscerētur.

Est & aliud philosophorum genus, Naturæ magis alienum atque inimicū, quod non contentum obmurmurasse duntaxat Naturæ, & de ipsius grauius conquestum esse opificio, nisi insuper, & singulari quodam odio, eandem hanc homini exaduerso statuat: quasi signum & scopus quidam sit homo, in quem omnis

nende/es habe die Natur den Menschen/gleichsam als ein Ziel vnd groect/wider welchen sie alle

B 5 die

lequel elle vouloit des-
acher toutes les fle-
ches de son ire & ma-
lediction.

De Timon
Atheniẽ,
vray Lon-
gareu.
Entre lesquels Ti-
mon philosophe Athe-
nien, a este le plus affe-
cté patriarche de sa se-
cle, lequel se declaroit
openlemẽt capital en-
nemi des hommes, & se
reusmoignoit en presence
de tous, & queisme le
confirmer par effect.

Car il ne vouloit
conuerser ou communi-
quer avec les hommes,
mais demeura toute
sa vie seul en sy desert
avec les bestes, esloigné
de voisins, de peur d'e-
stre veu ou blâmé d'au-
cun.

Et estant ainsi
en telle solitude, ne par-
loit à personne, hors-
mis quelque fois à son

liche mahl mit einem dapffern Capitein Alcibiades

die pfeile ires zorns vñ
flinches zu schiessẽ wöl-
te/erichaffen vnd, geses-
set. Auß welchen der
Philosophus Timon
von Athen dieser Ge-
arten aller zugethanester
Vorsteher gewesen wel-
cher sich öffentlich für
ein Haupteind aller
Menschen bekennete/
diß auch in meñglichen
gegenwart bezeugete/
vnd mit der that selbst
bestetigte. Dann er sich
aller Menschlicher bey-
rognung vnd conuersa-
tion gẽtzlich enzogent/
in einer Wüsteney/ bey
den wilden Thieren/
weit vñ aller Nachbars-
schafft/ sein ganges les-
ben zubrachre/ damit er
von niemands wed ge-
sehẽ/ noch heimgesucht
wurde: vnd in sölicher
Eindẽde redete er mit
niemads/ als allem eto-
biades

glio, còtro al quale volef-
se scoccar tutte le saette
della sua ira e maledit-
tione. Tra' quali Timone,
Filosofo Ateniese, fù il

piu perwicace Patriarca
della sua setta, mostran-
dosi apertamente capital
nemico delli huomini, e
dichiarandosi esser tale in
presenza di tutti, e con-
fermandolo per effetto:
perciòche non voleva
conuersar con gli altri
huomini, ne parlar con
loro: ma tutto'l tempo del
la vita sua restò solo in
un deserto, colle bestie,
siongato da' vicini, accio-
che non fesse veduto ne
visitato d'alcuno. Et ef-
sendosi confinato in tal
solitudine, con nessun
parlauer, eccetto che qual-
che volta fanellaua con
nuit, procul ab omni vicino, metuens ne quis
fortè eū inuideret. Atq; in hac solitudine con-
clusus, ut erat inhumanissimis moribus, nemi-
nem ad colloquiū adittebat, præterquā so-
lum

iræ maledictionisq;
suz jacula sagittasq;
confertim Natura di-
rigat, emittat, conji-
ciat.

E quibus Timon
est, Atheniensis phi-
losophus, sectæ suæ
facile princeps, ejus-
que perturbationi-
bus (quas *πάθος* vo-
cant) immersus pro-
fundissimè, quem *πρωτόγονος* Lucianus
nuncupat, quòd sese
luce clariùs omnium
hominum osorem &
inimicum ostenderit,
atque re ipsa com-
probarit:

Fugit quippe o-
mnium hominum
consuetudinem, & in
silua cum pecudibus
tota vita sua se conti-

Salicam capitaine Athenien, qui se nommoit Alcibiade: encore que luy parlon-il pour aucune amitié qu'il luy portast: mais pource qu'il preuoioit qu'il deuoit estre le fleau & torment des hommes: & spécialement pource que ses voisins, les Atheniens, auoient beaucoup à souffrir de mal par luy.

Se que luy suffisoit d'auoir les hommes en horreur & abomination, & de fuir leur compagnie, comme celle de quelques furieux animaux, mais d'abandonner il cherchoit leur ruine, & inuenoit tous les moyens qu'il pouuoit d'esteindre le genre humain.

A raison de quoy, il fit faire plusieurs guerres, & vint à se ruiner.

Alcibiades genannt: jedoch redte er auch mit diesem / nit wegen einiger freundschaft ob zuneigung gegen ihm / sondern als lein darumb / dieweil er spürte vñ vorsah / daß dieser eine Rutte vñnd Geißel / vñnd ein rechte straff vñ plag der Menschen sein würde / insonderheit aber / dz die vñ Athen seine nachbarn / vil vñ vñ plagen vñ ihm auß zustehn vñ zugewartten hatten. Es war ihm auch nicht genug / daß er ab den Menschen einen greuel vñnd abscheuhen hatte / auch ihr gemeinschaft vñnd gesellschaft: als groisser grausamer wild Thier. re stöße / sondern er suchte noch dazzu ihren vntergang / vñ erdachte alle mittel das menschlich Geschlecht zugründ auch

Alcibiade, valoroso Capitano Ateniese: e ancora questo si scieua, non perche l'amasse Timone, ma perche preuedem che quello Alcibiade haueua da esser flagello e tormento de gli huomini, e che specialmente gli Ateniesi, suoi vicini, haueuano a patir assai mali da lui. E non gli bastaua d' hauer gli huomini in horrore ed abominazione, ed di fuggir lor cospetto, come si fuggirebbe quello de' piu furiosi animali: ma di piu cercaua lor rouina, ricercando tutti i modi da poter spegnere l'humana gentire per questo fece piantar assai legna nel suo giardino, accioche i di-

li Alcibiadem Atheniensem strenuum duccem quendam: hunc enim adamabat, exosculabaturque.

Id admiranti, cum famque interroganti Apemanto respondit, non verè hunc se diligere, sed ideo sibi charum esse adolescentem, quod perspiceret, aliquando illum magno Atheniensibus malo fore.

Porro neque satis habebat Timon, deospectos sibi & abominabiles esse homines ceteros, ut rabi- das feræ ceritque animalia quædam, nisi & obscuratum & deletum semel omne hominum genus curaret.

Cujus rei causa, non pauca patibula in horto suo fieri procurauit, ut qui despera-

auch in seinem Garten viel Galgen anfrichten ließe

Seto en soy iardy. à fin
que les desespérés et
ennuyés de Vieure, s'y
allassent pendre.

Et ainsi que quel-
ques annes après il
eut besoin de s'accom-
moder et d'amplifier.
Sy peu soy desert, et
Luy fust force les faire
abattre pour l'aise de
soy esifice. sans plus
grande deliberation s'y
va à Rhemes, ou de-
spiteusement il amas-
sa le peuple, comme
Sy herau qui veut
annoncer quelque cho-
se de nouveau.

Et quand ilz enten-
dirent la voix rauque et
barbare de ce monstre
hideux, et connoissant
de longue main son hu-
meur, accoururent prom-
ptement, comme par
quelque soudain mira-
cle pour l'escouter. Lors

liesse/damit diejenige/
so verzeiffelt/ed sonst
des lebens vdrissig vñ
müd weren / hin gien-
gen an dieselbige sich
zu erhencken. Vnd als
er etliche Jahr hernach
sich ein wenig besser vñ
gelegner beherbergen /
auch sein Eindde etwas
erweitern wölte / vnd
deshalb zu mehrer geles-
genheit seines Baros /
diese seine Salgē muste
lassē ombweiffē / lauffe
er ohn anders vorbe-
dencken gehn Achen /
da er vnwärtlicher / trun-
ger weiß das Volck /
gleich wie ein Herold /
so was neues außru-
fen wil / zu hauff beruff-
te: Da nun das Volck
die heifere grobe stimme
dieses ohngehoren
schenfels gesürt / auch
seine mücken vnd art
von langer zeit her wol
wußte / lauffet es eys-
sende

sperati, & à chi di vi-
uere s'annoiana, hauesse-
ro doue impiccarli. E co-
me, passati certi anni, e-
gli hauesse necessità di
accomodarli, & allargar
il suo deserto, si che fu
costrutto, per la commo-
dità del suo edificio, met-
ter giù quelle legna che
hauena fatto piantare,
senza più diliberare, se-
n' andò in Atene, doue
cò s'legno radunò la ple-
be, come se fosse vn eral-
do, che hauesse da notifi-
care qualche cosa nuo-
ua.

Quàdo intesero la voce
rauca e barbara di quel
mostru horrendo, e sa-
peudo da lungo tempo
qual era'l suo humore,
corsero in fretta per
udirlo, come ad vn subi-
to miracolo. Allhora egli
ad alta voce parlò così:

rent, quòsque tade-
ret humana vitæ, cò
in malam crucem
proficiscerentur.

Atque paucis post
annis, quum necessa-
rium ei esset ac com-
modum, proferre de-
serti sui pomeria &
limites, furcas & ga-
balos quosdam di-
ruit.

Et sine longa deli-
beratione Athenas in-
concione[m] venit: vbi
stomachosè populū
conuocans, indicens-
que (vt præco nouum
quiddam annuncia-
turus) silentium.

Quum omnes ma-
gnū aliquid expe-
ctarent, quòd inso-
lens esset Timonem
concionari, dixit. Vi-

sende/ als durch ein gehlinges wüderwerck hers

il s'escrie, Citoyens
d'Athenes, si quelcun
de vous a enuie de
se pendre, qu'il se ha-
ste promptement: car
ie veux faire couper
quelcun gibet pour certai-
ne necessite qui m'est
sueuene.

Quis ayant ose de
telle charité enuers eux,
il s'en retourna à sa
maison sans les haran-
guer autrement, ou il
besoin plusieurs an-
sans varier ou chan-
ger d'opinion, et ne
cessa de philosopher
le reste de sa vie sur
la misere humaine, in-
sques à tam que les
angoisses de la mort
commencerent à le pres-
ser.

De telle sorte que
sa telle stre humanité iusques
au dernier soupir, or-

verfuchte er unsere menschliche Natur bis an sein
ersten

zu ihn zuhören. Da stieg
er an zuschreien / O ihr
Burger zu Athen / so eis
net vnter euch sich zu
erhencke willens vñ be-
dacht ist / der mag sich
eylen: Dann ich wegen
gwisser mir zugestades
ner notturfft / meine
Salge will lassen vmb
haben. Als er sich nun
einer solchen liebe ge-
gen ihnen gebraucht /
gieng er ohn alles an-
ds weiters furbringen
vnd gesprech / wid heim
in sein Behausung / da
er noch etliche Jahr lee-
bre / ohne einiges wack-
eln oder enderung dies-
ser seiner meinung: vñ
verliesse auch niemah-
le die vbrige zeit seines
lebens von menschl-
chem ellende zu philo-
sophieren / bis ihn die
engste des todtes an-
stengen zuquellen. Da

Erasmus
Apoph
thegma
lib. 5.

Cittadini Ateniesi, se qualche di voi ha voglia d'impiccarsi, che subito si faccia avanti, perciocche, per certa necessit  che m'  occorsa, io voglio metter gi  le mie forche. Doppo tal' cavita verso loro usata se ne torn  in casa sua, senza pi  parole, e quindi molti anni stette, senza mutar opinione: e tutto il rimanente della vita filosofo sopra la miseria humana, fin che le agonie della morte cominciarono a premierlo. Allhora detestando nostra humanit  fin' all' ultimo sospiro,

ri Athenienses, post ades meas hortulus est: in eoq; ficus, unde multi jam sese suspenderunt: Eo in loco constitui structuram ponere, proinde visum est, hoc publicus denunciare, ut si qui etiam velint se suspendere, matur , priusquam arbor excidatur, volo enim scripti mei proferre pom eria, & patibula loco mouere.

Hac usus erga eos benevolentia, nihil ultra loquutus institutionis ergo, in pr dium suum sese recepit: atque in ea sect  su  pertinacia mul-

tis illis annis vixit, & donec spiritum duxit, de vit  human  ærumnis philosophari, etiam quum mortis angore in ipso postremo halitu suffocaretur, non destitit.

Imo & illo ipso temporis puncto, humanam imbecillitatem execratus, dum

C

anim

donna expressement
 que soy corps ne fust
 inhume cy la terre, qui
 est l'element commun et
 retraits de tous, de
 peur que les hommes
 eussent la veue de sea-
 es et cendres: mais il
 comanda estreictement
 que oy l'enterrast sur
 le bord de la mer, à fin
 que la fureur des va-
 gues empeschast les
 arcaures d'ey appro-
 cher.

Puis il fit mettre
 cest epitaphe, recite par
 Plutarque, sur soy so-
 pulture, traduite dacti-
 mon par quelcun.

letzten Athem zug/vnd
 verordnet außdrücklich
 dz sein Leichnam nicht
 in die Erde/ so doch ein
 gemeines Element/vnd
 aller endliches. Auch
 hauß ist/ begraben wur-
 de/ damit die Leue sein
 ne Gehrin od Aschen
 nit sehen köndten: sonder
 er befahle ernstlichen/
 das man ihn an einem
 schrofechte gestade des
 Meers begrube/ damit
 die vngesammen Wel-
 len meniglich sich zu
 jme zunahen verhin-
 den. Diesse darnach auch
 auff sein Grab die
 se Grabchrift/ wie sie

Apres ma miserable vie
 Je suis enterré sous ceste onde.
 De sçavoir mon nom n'ay enuie.
 (O lecteur) que Dieux confonde.

Plutarchus erzehlet/ auff segen:

Nach dem ich lebe ellendiglich/
 Hab ich vnderm Wasser mein Grab.
 Nicht frag wie ich geheissen habe
 O Läser/ Daß Gott schende dich.

Stehe

viesò espressamente che'l
suo corpo non fosse posto
sotto terra, laquale è il
comune elemento e allog-
giamento di tutti; accio-
che gli mortali non ve-
dessero le sue ossa e cene-
re: ma ordinò espressa-
mente che fosse sepolta nel
lito del mare, accioche
il fear dell' onde impe-
disse gli huomini d'ap-
prossimarsene: e poi comen-
dò di mettere questo epi-
taphio sopra'l sepolcro suo,
come recita Plutarco,

animam ageret, gra-
uiter vetuit ne quis
cadaver ejus humo
conderet: quòd hac
commune sit elemen-
tum, receptaculum,
atque operimentum
rerum vniuersarum
(metuebar enim ne
mortales ossa cene-
resq; ipsius aliquan-
do aspicerent) sed in
litore maris sepeliri
se iussit, cujus tempe-
stas & ætus facilè ab
ejus tymbo omnes
arcerent.

Protinus hoc epitaphium, quod & Plu-
tarchus recitat, monumento suo demum
imponi voluit: hoc hisce dimetris sic lati-
num fecimus.

Io vidi vitaria sepolta

Sono quini sotto questa onda:

Il nome mio non certa molto,

Letore, ch' l'adio ti confonda.

Vitam anteaactam sordide

Maris arena coniegit.

Nomen meum si quæritas,

Te Dij Deaq; perduant.

C

La

Voilà comme ce
pource philosophe, apres
s'estre par trop plongé
en la contemplation de
la misere humaine, eust
volontiers desiré in-
maie n'auoir esté, ou
sich estre transformé en
quelque beste brute,
pour la trop excessiue
apprehension qu'il au-
oit des vices des
hommes.

Plaintes de
Marc Au-
guste empe-
reur, philo-
sophe Stoi-
que, tou-
chant les
miseres hu-
aines.

Paissions le philoso-
phe Timon faire ses
complaintes, et escouteons
en peu les querimonies
de ce grand empereur
romain Marc Aurele,
non moins philosophe
qu'empereur: lequel
considerant profonde-
ment la fragilité et mi-
sere de laquelle nous
sommes, pour vie est continuel-

brüchligkeit vñ das ellend / damit das mensche-
liche

Siehe da wie dieser
essende Philosophus /
nach dem er sich in be-
trachtung menschlicher
trübseligkeit all zu weit
vertieffet / gern gewöl-
t hätte / daß er niemalen
gewesen / oder doch in
etwa ein vnuerünftli-
ges Thier veruandelt
worden were: Wegen
seines gar zu grossen
entsetzens / so er ab den
lastern vñ gebrechen
der Menschen hatte.

Wir wölten aber dies-
sen Philosophen Timo-
nem / sein Traureden
treiben lassen / vñ auch
anhören die Klageden
daß so herrlichen Rö-
mischen Keyseris Marc
ci Aurelij / so nit we-
niger ein guter Philo-
sophus / als ein trefft-
licher dapfferer Keyser
gewesen ist: Welcher
nach dem er die zer-
liche

Così quel misero Filosofo, doppo essersi troppo immerso nella cōtemplatione della miseria humana, volentieri hauerebbe voluto, o non esser mai nato, o ben esser tramutato in qualche bruto, animale, per la troppo eccelsua apprehensione, ch' haueua degli vizi humani.

Lasciamo il Filosofo Timone fur' i suoi lamenti, & ascoltiamo quei di quel grande Imperatore Marco Aurelio, nō meno Filosofo, che Imperatore. Questo considerando profondamente la fragilità e miseria della quale nostra povera vita è continuamente assediata, di-

En miserum hunc philosophū, qui postquam in humana miseria pelago submersus absorptusque erat, optabat aut nunquam se natum, aut sanè in brutum aliquod animal se transformatū fuisse, quod immodicè hominum vitia animo comprehenderet, obuersaret, & defixis luminibus contemplaretur.

Sed missum faciamus Timonem, ejusque lamentationes & querimoniae, & Marci Aurelij Imp. Rom. philosophi juxta atque Caesaris, threnodiam audiamus, qui penitissimè introspecta fragilitate, & ætumnis, quibus humana assidue circumfessa est vita, in hunc

C 3 ferè

semeu assiegee, disoit,
 La bataille de ce
 monde est si perilleuse,
 L'issue si terrible & es-
 pouventable, que ie
 en assure, si quelque
 homme ancien forrou
 de terre, & fist dy si-
 dele discours & mon-
 stre de sa vie, de
 puis l'heure qu'il sortist
 du ventre de sa mere
 iusques au dernier sou-
 spir de la mort, & que
 le corps racontast toutes
 les douleurs qu'il a souf-
 fertes, & le cuer descou-
 urist tous les assauts
 de la fortune, tous les
 humours seroyent eston-
 nes du corps qui auroit
 tant souffert, & du
 cuer qui auroit tant
 languy & dissimule. Es

decken vñ eröffnen solte/
 über einem Leibe, d so vil erlitten / vñ einem her-
 zen welches so lang vñ vil geduldet vñ vers-
 drucket heite / zu aller, schre verwandern wurden.
 Welchen

liche leben immerdar
 umgeben vñ belagert
 ist / tiefsinniger weiß
 betrachtet zu age pfleg-
 te: Der suen vñ kampff
 in dieser Welt ist so ges-
 fährlich / der außgang
 desselben so grausamb
 vñ erschrecklich / daß
 ich mich dessen fürge-
 wiß herede / wan etwa
 einer auß den altvordes-
 ren vñ den todten auff-
 erstehn / vñ ein getreue
 warhafftige erzählung sei-
 nes gangen lebens / vñ
 der ersten stund seiner
 Geburt an / bis auff de
 letzten Achem seines ab-
 lebens anstellen / auch
 der leibe alle erlittene
 schmerzen vñ wehtas-
 gen erzehlen / das herz
 aber alle anspring vñ
 angriff des glücks ent-
 daß sich alle Menschen

cena: La guerra di questo mondo è tanto pericolosa, e l'uscita di essa tanto terribile e piena di spavento: ch'io tengo per certo, che se un vecchio risuscitasse, e facesse fedel discorso e mostra della sua vita, dall' hora della nascita fin alla morte, e che'l corpo raccontasse tutti i dolori sofferti, e il cuore palesasse tutti gli affanni della fortuna, o guinno sarebbe sbigottito, che'l corpo tanto patito havesse, e che'l cuor co tanta dissimulatione tanto havesse stentato. di cio

ferè scribit modum.

Pugna in hoc mundo vsque adeò periculosa est, euentus tã terribilis formidabilisq; , vt si veterum quisquam rediuius adfir ab inferis, qui vitæ suæ veram narrationem, quasi in speculo quodam nobis videndam proponat, atque ex ordine illam à die natiuitatis suæ ad mortis vsque horam recitet: atque corpus ejus, quos dolores pertulerit, commemoret, mènesque quas fortunæ oppugnationes atque insultus passa sit, exponat, admirarèur obstupescerètq; omnes, & corpus tam ardua passum, & cor tam ægrum eadem tolerasse ac dissimulasse

C 4 tamen.

que i'ay experimenté en
 mes ymesme, et le vray
 lib. comen confess. en
 cor e que ce son. & moy in
 fai nie, mais pe m. estre
 ma : siecles a venir sera
 pro. ftable a autrui.
 que. Jy cinq. tante ans
 tu. i'ay veu. i'ay veu
 Si. esprouver tous les
 . . . de ceste vie. pour
 . . . experimenter si la ma-
 . . . humaine peut estre
 . . . satisfaitte en quelque
 . . . chose. Et apres auoir
 . . . veu et consideré
 . . . j'ay trouué que tant
 . . . plus ie mange. plus ie
 . . . meure de faim : plus
 . . . ie soy. plus i'ay soif :
 . . . plus ie dors. plus ie
 . . . veux dormir : plus ie
 . . . me repose. plus ie me
 . . . romps : plus i'ay. plus
 . . . ie suis courtois : plus
 . . . ie cherche. moins ie trou-
 . . . ue. Et finalement ie
 . . . plus ie hab. je plus ie
 . . .

Welches ich dan an mir
 selbs war sein befunde
 den/es auch frey ohn
 verholen bekennen will/
 ob es mir gleichwol zu
 spott vnd vnehr / doch
 villeicht in künfftigen
 zeit andern zu nutz vñ
 frömen gereichen mag.
 Fünfftig Jahr lang die
 ich gelebt/hab ich allers
 ley Laster vnd Sünden
 versuchen wöllen / zu
 erfahen ob doch die
 menschliche bosshafftig-
 keit in einiger sache erser-
 tigt vñ vernüger könn-
 te werden : Vnd nach
 dem ich alles vollbracht
 vnd gesehen / hab ich
 befunden / das je mehr
 ich esse / je mehr mich
 hüngert / je mehr ich trin-
 cke / je mehr mich dür-
 stet / je mehr ich schlaffe /
 je mehr mich schlaffert /
 je mehr ich ruhe / je mehr
 ich mich bemühe / je
 mehr ich hab / je mehr ich
 mit wünsche / je mehr ich
 suche

in me stesso ho fatto pro-
 ma, e liberamente voglio
 dichiarare, ben che sia a
 mio dishonore: ma pur
 forte sarà profittuole ad
 altri ne' secoli futuri: In
 cinquanta anni ch'io hò
 viuuto, io ho voluto gu-
 stare tutti i viti di que-
 sta vita, per saper se la
 malitia humana può esser
 sodisfatta in cosa alcuna.
 Ed hauendo tutto viso,
 io ho trouato, che più
 ch'io mangio, più son af-
 famato: più ch'io beuo,
 tanto più son assetato:
 più ch'io dormo, più son
 addormentato: più mi
 riposo, più mi stanco: più
 ho, e più cupido sono:
 più cerco, in uiso trouo.
 più, eo exin finire magis, & quò longio-
 re meiplum somno recreo, hoc dormi-
 turire magis: & quò diutius sedeo, desi-
 diorem reddi, & quantum crescunt opes,
 tantum & habendi amorem crescere. At-

tamen. Cujus ego
 rei ex me periculum
 & conjecturam feci,
 ac ingenuè & palam
 (etiam si hoc quisquā
 hi) profiteor, quod &
 posteritati non parū
 conduxerit.

Quinquaginta e-
 nim annis quibus vi-
 xi, experienciā atten-
 tare volui, posset ne
 tandem aliquādo hu-
 mana nequitia exsa-
 turari. Demū omni-
 bus diligenter confi-
 deratis peruestigatis-
 que, comperi me quò
 largius comederam,
 eò magis enecari fa-
 me: quò biberam am-
 pliùs, eo exin finire magis, & quò longio-
 re meiplum somno recreo, hoc dormi-
 turire magis: & quò diutius sedeo, desi-
 diorem reddi, & quantum crescunt opes,
 tantum & habendi amorem crescere. At-

28.

suche/se ventiger ich finde: Dnd endlich zusä-
 C 1 gen

mais ie n'ay eu chose
en ma possession, que
ce m'y soit trouue en
pêche, et incontinent
apres q' y aye souhai-
té d'ne autre.

*Lam. 3.
van de S. d'ne Sire saint Jeay
Jean Chry* De que ce grand do-
leur Chrysostome apant cy
sephone a admiration, apres qu'il
ce propos.

a deploré par grande
compassion les calami-
tés des hommes, et les
tenebres obscures des-
quelles ils sont envelop-
pés, s'escrie disant, se
desirerois d'ne eschau-
guette si propre, que d'i-
celle ie peusse voir
tous les hommes; et
soudrois auoir une tel-
le voix, qu'elle se peust
estendre sur toutes les
fins de la terre, pour
estre ouie et entendue
de tous les humains: et
fin de faire resonner,

mit dieselbige von allen

gen/so hab ich niemah
le kein ding in meinem
gewalt gehabt/das mir
nit zuschaffen gegeben/
vñ ich mir auch alsbald
nicht was anders gee
wünscht vñnd begeret
habe. Ober diesem als
lem/ nach dem sich S.
Chrysostomus vers
wundert/vñnd er auch
auf grossem mitleiden
die Trübseligkeiten der
Menschen / vñnd die
dunkeln finsternüssen/
darinnen sie verwirret
sein / beweinet hatte /
schreyet also / sprechens
de i Ich möchte mir ein
so bequemes Wacht-
heuplein wünschē/ daß
ich auß demselbigen als
le Menschen sehen
möchte/ vñ vñndre auch
daß ich ein solliche stim
hette/ welche sich ober
alle grenzen der Erden
ausbreiten möchte/ das
mit dieselbige von allen Menschen gehört vñnd
vor

Finalmente non hò mai
hauuto cosa in mio pote-
re, che non mi ha ve-
nuta a fastidio, e che su-
bito non ne habbia disi-
derata vn'altra.

Il che ammirando S.
Giovanni Crisostomo, es-
sendosi con gr. in compas-
sione doluto de le calami-
tà humane, e delle oscure
tenebre dalle quali sono
involuppati gli huomini,
filama, lo domanderei
una tal vedetta, che da
quello io potessi veder
tutti gli huomini: e an-
cor vorrei hauer una tal
voce, che si potesse vdir
dall' estremità della ter-
ra, accioche essedo intesa
da tutti potessi far riso-
nar co'l Re David vn tal
reag; quæ in omnes terræ fines per aëra tra-
net, vt ab omni tandem homine intelligar,
lonitumq; procul ære canoro cum Dauide

que vt finem faciam,
nunquā possedi quid-
quam, nec profuit,
quod non obfuit idē,
nihil item tātū ad-
lubescere potuit, vt
non protinus aliud
quiddā exoptare im.

Hoc ipsum admi-
ratus Ioannes ille
Ch ystomus. simu-
larque magno affectu
humanam deploras-
set calamitatem, den-
fissimasq; mortaliū,
quibus involuantur,
luxisset tenebras, ex-
clamans ait. O si
specula mihi contin-
gat tam edita, è qua
mortales omnes con-
spiciam, o si vox tam
detur arguta Stento-
reæq; quæ in omnes terræ fines per aëra tra-
net, vt ab omni tandem homine intelligar,
lonitumq; procul ære canoro cum Dauide

verstanden würde/auff das ich vnd inen mit dem
König David ein solich geschrey könne erschala
lon

avec le Roy David, Voy
 Psalm. 4. tel cry: Enfans des hom-
 mes iusques à quand au-
 rez vous les coeurs en-
 durcis: et croy sans cau-
 se et legitime occasyon.

Car qui voudra de-
 fainy iugement confide-
 rer l'estat du monde,
 tel qu'il est aujourd'hui,
 comme les tromperies,
 fraudes, blasphemies, a-
 dulteries, rauissements,
 incestes, guerres, effu-
 sion de sang, violen-
 ces, rapines, ambition,
 auarice, haynes, rancu-
 nes et vengeance: des-
 quelles la terre est quasi
 enguisee, il pourra bien
 dire que nous appro-
 chons bien pres de la sai-
 son de laquelle parle
 le prophete & saie avec
 si grande abomination,
 chap. 59. lors qu'il di-
 ra Vos iniquites ont fait
 abshenher redier / da er spricht: Erwere unge-
 recht

len lassen / O ihr Mens-
 chentinder / wie lang
 wölt ihr ewere Herzen
 also verhartet behaltē
 Vnd das nicht ohn ver-
 sach. Dann welcher das
 mit ohnbeflecktem ver-
 theil den stand / darinn
 diejenige Welt steckt
 betrachten will / als nē-
 lich / allerley betrug / su-
 nanz / Gottslesterung /
 Ehebruch / Entföhung /
 Blutschäd / Krieg / Blut
 vergiessen / gewaltthätig-
 ge Raub vñ Diebstahl /
 Ehrvñ Geltgeiz / Haß /
 Neid vñ Rachgiriß
 zeit / in welchen lastern
 allen d erdbode gleiche-
 sam ersoffen / vñ damit
 vberschwemmet ist / ders
 selbig wirdt wol spres-
 chen mögen / daß wir
 vns zu der zeit nahen /
 von welcher der Pros-
 phet Esaias im 59. Cap-
 pitel / mit so grossem

grido, Figliuoli de' morta-
li, fin à quando haurete
cuori indurati? E questo
nò sen'za cagione. Còcio-
sia che chi vorrà giudi-
ciosamente considerar lo
stato del mondo, tal' che
oggidi si vede, cioè gl'
inganni, le fraudi, le be-
stemie, gli adulteri,
ratti, incesti, guerre, spar-
gimento di sangue, vio-
lenze, rapine, ambitione,
auaritia, nemicitie, ran-
cuni e vendette, delle
quali la terra è ingom-
brata, colui potrà dire,
che noi siamo vicini al
tempo delqual parla il
Profeta Isaia con tal a-
bominazione, nel capito-
lo 59, quando dice, Vo-
stre iniquità sono state
quelle che hanno fatto se-
paratione tra voi, e l'Id-
olatri, vates Esaias loquitur, vbi Deus *Esa. 59.*
facit dicentem, Iniquitates vestrae diuiserunt

faciam dicente: Filij
hominum vsquequo
gravi corde, vt quid
diligitis vanitatē, &
queritis mendacium?
Neque id abs re fac-
rem.

Quicumque enim
exacto limatoq; mū-
dum (vt nunc est) ju-
dicio intuerur, dece-
ptiones, fraudes, bla-
sphemias, adulteria,
raptus, incestus, bel-
la, sanguinis effusio-
nes, violentias, rapi-
nas, ambitionem, a-
uaritiam, odium, si-
mulationem, & vindi-
ctas, quibus tantum
non inebriata terra
est, is iustissimè dixe-
rit, in ea nos esse ap-
pulsos tempora, de
quibus magna cum

rechten scheiden euch ab von ewerm Gott/
und

diuision entre vous et
vostre Dieu. Vos pe-
chés ont misse sa face
de vous, a fin qu'il
n'aye pas: Car vos
mains sont souillées
de sang, vos doigts d'i-
niquité, vos seurs ont
proféré mensonges, et
vostre langue iniquité.
Personne n'inuoke ius-
tice: Il n'y a au, un
qui iuge selon l'equire.
Ils consourent felon-
nie, et enfaurent iniqui-
té. Ils ont escroies des
oculse d'aspice, et
ont tressu poices d'arai-
gnées. Qui mangera
de leurs oculse il mour-
ra, et s'il les casse, il y
sortira un basilic. Leurs
pieds courent au mal,
et se hastent pour es-
nach dem bösen / vn

vñ ewere Sünden habe
sein Angesicht vñ euch
abgewendet vñ verbore
gen/ damit er nicht t^u
re: dann ewere Hände
sind mit Blut besudelt/
vñ ewere Finger mit
vngerechtigkeit/ ewere
Leffen haben lügen ge
redt/ vñ ewere Füßen
vnbilligkeit/ keiner helt
sich zur gerechtigkeit/
vñ ist keiner der nach
billigkeit richtet. Sie
empfangen böshaffte
geheime Ditt/ vñ geben
vngerechtigket. Sie ta
ben Schläg/ neyer auß
gebrüet/ vñ Spinn
wepp gewircket: Der
von ihren Eyern ist/
wirdt sieben/ vñ so er
sie auffleyffe/ wirdt ein
Bauilck daraus schließ
sen. Ihre Füße lauffen

des enim eorum ad malum currunt, & festi-
nant, ut effundat sanguinem innocentem;
cogit

dio vostro: & i vostri peccati hanno fatta nas-
 conder la sua faccia da voi, per non ascoltar-
 ni. Conciofia cosa che le vostre mani siano conta-
 minate di sangue, e le vo-
 stre dita d'iniquità; le
 vostre labbia hanno par-
 lata falsità, vostra lin-
 gua ha ragionata per-
 uersità. Non v'è nimio
 che gridi per la giustitia,
 ne che lusinghi per la ve-
 rita: concepiscono traua-
 glio, e partoriscono va-
 nità. Fanno spicciare no-
 ua d'aspide, e tessono tele
 di raggi. Cin hanno man-
 giato delle loro noua, ne
 morra, e schiacciando se-
 ne alcuno, ne scoppierà
 una vipera. I loro piedi
 corrono al male, e s'af-
 frettano per spādere il san-
 guine. Non erunt in vestimētum, neq; operien-
 tur operibus suis: opera enim eorum inutilia,
 & opus iniquitatis in manibus eorum. Pe-
 des

inter vos & Deū ve-
 strū, & peccata vestra
 absconderūt faciē e-
 jus a vobis, ne exau-
 diret. Manus enim
 vestre pollutæ sunt
 sanguine, & digiti ve-
 stri iniquitate, labia
 vestra loquuta sunt
 mendacium, & lin-
 gua vestra iniquita-
 tem fatu. Non est
 qui innocet iustitiā,
 neque est qui iudicet
 verē, sed confidunt in
 nihilo, & loquuntur
 vanitates, conceperunt
 laborem, & pe-
 pterunt iniquitatē.
 Quæ aspidum rupe-
 runt, & telas araneæ
 texuerunt: qui come-
 derūt ex ouis eorum,
 morietur, & quod cō-
 forum est, erumpet
 in regulum. Telæ eo-
 rum non erunt in vestimētum, neq; operien-
 tur operibus suis: opera enim eorum inutilia,
 & opus iniquitatis in manibus eorum. Pe-

pandre le sang innocent.
Deux pensées sont
pensées iniques. Verité
est trebuchée de rucs, et
equité n'y a peu entrer.
Nos iniquités sont mul-
tiplices, et nos pechés
portent tesmoignage
contre nous.

Notable S. Bernard en quel-
sentence de que lamentation qu'il
S. Ber. fait sur la misère de
nard sur vostre vie, apprend à
les misères l'homme à connoître
humaines.
soy infirmité, sans le re-
tirer hors de soy, à fin
que par la contemplation
de soy-même il soy es-
meu à detester sa vi-
lité, lors qu'il dit: O
homme nud et aveuglé,
qui es composé de chair
humaine, et d'une rai-
sonnable, aye sauvenan-
ce de ta misérable con-

du nactender/blind Mensch/der du auß mensche-
lichem fleisch/vnd einer vernünftigen Seele ge-
macht vnd zusammen gefugt bist/gedencke doch
an

Blut zuvergiesen. Ihre
gedanken sein vnges-
recht/warheit ist in den
Gassen gefallen/vnnd
billigkeit hat nicht könn-
en darein kömen. Vns-
ere vngerechtigkeiten
haben sich vielfaltig ge-
mehret / vnnd vnser
Sünde geben zeugnuß
wider vns. Der heis-
lige Bernhardus, in ei-
ner Klaged vber das
ellend vnsers lebens /
lehret den menschen in
sich selbst gehn/vnd sei-
ne schwachheit vnd vns-
ermügligkeit in ihm
selbs/ nicht außser ihm/
erkennen: Damit er
nemblich durch die bes-
trachtung seiner selbst/
seine nichtigkeit vnd
ringschichtigkeit zuvers-
tuchen beweget wer-
de/da er also spricht: O

que innocēte. I loro pensieri sono pensieri d' iniquità, la verità è traboccata nelle loro strade, e l'equità non ci ha agguanti. I nostri misfatti sono moltiplicati, & i nostri peccati testificano contra noi.

San. Bernardo, in qualche lamentatione, che fa sopra la miseria di questa vita: insegna all'huomo il modo di poter conoscere la sua infermità, senz'apur risciur di se, accioche, per la contemplatione di se medesimo sia stimolato a lamentarsi della sua viltà, dicendo, O huomo ignudo e cieco, composto di carne humana e d'anima ragionevole, ricordati della & detestetur: quum consimilibus dicit, O homo nude, cæcæque, qui ex carne constas humana, atque anima rationis capace, in mentem, quæso te, tibi tua omnibus miseranda modis con-

cogitationes eorum cogitationes inutiles, vassitas & contritio in viis eorum. Viam pacis nescierunt: & non est iudicium in gressibus eorum. Et paulò infra: Multiplicatae sunt iniquitates nostræ, & peccata nostra testimonium perhibent contra nos.

Divus quoque Bernardus in lamentatione quadā, quam super humana miseria facit, hominē suā ipsius imbecillitatē docet, ut nempe se non quærat extra, sed intra se consistens, contemplatione sui suam vilitatem & agnoscat, & toridem ferè verbis consimilibus dicit, O homo nude, cæcæque, qui ex carne constas humana, atque anima rationis capace, in mentem, quæso te, tibi tua omnibus miseranda modis con-

D diuisio

aitioy. Pourquoy fors-
tu hors de toy mesme,
et t'amuses aux choses
externes, et t'endors
aux vanités de la ter-
re, et te plonges aux de-
lices caduques du mon-
de? Ne consideres tu point
que tant plus tu t'appro-
ches de luy, tu t'esloi-
gues de toy Dieu? Plus
tu penses gagner par
dehors, plus tu perds cy
toy ce qui est plus
precieux. Plus tu es cu-
rieux des choses tem-
porelles, tu es plus men-
diam des spirituelles.
Tu ordonnes tant bien
toutes choses, et te pro-
spères toy mesme. Il
n'y a animal que tu ne
domptes, et tu demeu-
res sans fecoy. Tu es
Singular par tout, et tu

an dein so essendeners
bermliche stadt vñ wese.
Wauß gehestu auß dir
selbst / vñ heltest dich in
eufferliche sachen auff/
vñ entschleffest vber dē
nichtige eiteltkeit dieser
Erde / vñ vertieffest dich
in den vergēgliche wol-
lūst d Welt? Betrach-
testu nit / das je mehr du
dich der Welt nāhest / je
weiter du dich von Deu-
ne Gott absondest? Je
mehr du eufferlich zuge-
winnen vermeister / je
mehr du in dir selbst ver-
liereest dich / welches weit
kōstlicher? Je mehr du
dē zeitlichen mit sorg-
feltigem fleisse nach see-
nest je mehr du am gei-
stlichen dürfftig vñd
mangelbar bist. Du
kannst alle sachen so wol
anordnen / vñd nimbst
dich doch deiner selbst nichtā. Es ist kein Thier dñ
du nicht zahm machest / vñd bl. ihest doch du selbst
ungezähmt. In allen sachen istu ganz munder
vñd

tua miserabil conditione. Perche v'fui tu fuora di te, e metti la mēte alle cose esterne, adormetā dori nelle vanità della terra, e t'af- foghi ne' caduchi piaceri del mondo? Non consideri tu, che quanto t'approssi- mi di lui, di cāto t'allota- ni dall' Idlio tuo? Più tu pensi guadagnar di fuo- ra, p.ù tu perdi in te di quello che è pretioso: più sei curioso delle cose tem- porali, più sei priuo e in- digente delle spirituali. Tu acconci tanto bene o- gni cosa, e sprezzite me- desimo. Non v'è anima- le ilquale tu non sotto- meni, e tu resti senza fre- no. Tu t'addormenti in- tuoi proprij affari, e negli negligis, imo crudeliter contemnis. Nul- lum est animans cui non ipse tu capistrum injicis, attamen effrenis ipse permanes: tu pro alijs omnibus vigilas, & ad propria ne-

ditio veniat. Quid te quæris extra, ani- mumq; intendis ex- ternis, ac vanitatibus mundi te obruis, & in momentanea atq; caduca voluptate sub- mergis? Nondum advertis, quò magis ad ignem hunc acce- dis, eò te longius à Deo tuo abscedere? Sanè quò plura lu- craris foris, eò plura perdis intus, quæ lon- gè sunt preciosioras, & quo sollicitius an- xièque magis captas & venaris tempora- lia, hoc magis spiri- tualia amittis. O- mnia bene quum di- sponas, te ipsum tamē sponas, te ipsum tamē negligis, imo crudeliter contemnis. Nul- lum est animans cui non ipse tu capistrum injicis, attamen effrenis ipse permanes: tu pro alijs omnibus vigilas, & ad propria ne-

und wachend/aber in deinen eignen geschäften
D 2 bist

es endormi cy tes pro-
pres affaires. Le desir
des choses basses bouil-
lonne cy ton coeur, et co-
pendant les ecclestes de-
meurent escincées.
Plus tu approches de
la mort, plus tu t'esloi-
gnes de ton salut. Tu
prends tant de peine d'or-
ner et moureir ce corps,
qui n'est qu'un
saissieu de fien, et
sepulcre de vera, et
tu laisses ta poure ame
(qui est l'image de
Dieu) affamee et deser-
te. Ce sont les complaintes
que ce saint hom-
me faisoit cy soy desert
contre l'ingratitude du
monde.
Toutes lesquelles cho-
ses par nous desuictes,
sont de luy que des au-

bist du sehr hinleffig
vnd schlummerend. Es
wallt in deinem Hers-
zen auff ein brennende
begird zu nideren irrdi-
schen Dingen vnd vns
d des liegen die hims-
lische gang kalt vnd ers-
ldschen. Je neher du
dem Tode bist / je mehr
du dich deinem heil ens-
zeuchst. Du wendest so
viel arbeit an / deinen
Leib zu pieren vnd zu
schmücken / d doch an-
ders nichts ist / dann ein
gefesse voller Raches
vnd rustes / vnd ein
wohnüg der Wärmer
darneben lässt dein ar-
me Seele / die doch
Gottes ebenbilde ist /
ohngeschmückt / hunge-
rig vnd verlassen. Söls-
che seind die flagres

den / welche dieser heis-
lige Mann in seiner einöde wider die vndanck-
barkeit der Welt geführet hat. Dieses alles nun /
so wir auß uns / vnd andern angezogen / langet
nug

altri tu sei vigilate. L'amor delle cose basse è fervente nel tuo cuore, & in tanto le celesti restano spente. Più tu approssimi della morte, più tu ti stonghi della tua salute. Tu t'affatichi tanto ad ornare e nudrir questo corpo, il qual non è altro ch'un sacco di sterco, ed un sepolcro di vermi, e tu lasci la tua povera anima (immagine di Dio) famelica e diserta. E queste sono le lamentationi che faceva quel Santo huomo ne'l suo deserto contro l'ingratitude del mondo. Tutte le quali parole produte da noi, tanto dal detto S. Bernardo, come dagli altri, non hanno altra mira, se non quàm in lib. de ordine vitæ, & in Cantica scriptis in silvis sub regimine fagi contra mundi huius ingratitude. Quæ quidē omnia tam ex ipso, quàm ex aliis jam adducta huc potissimum spectant, faciuntque, ut homi-

D 3 nem

gotia obdormiscis. Rerū humilium vota in cordis tui foco excitas, & interim celestia extincta permanēt. Quo propius ad mortem perniciemq; tuam concedis, eò longius a salute recedis tua. Omni conatu atq; diligentia corpus exornas & nuyris, quod tamen aliud est nihil quàm sentina & saccus stercoreum, sepulchrum vermium, & animam (quæ Dei imago est) famelicam, incultamque deseras.

Ejusmodi certè sunt lamenta, quæ sanctus ille piusq; vir tam in libr. Meditationum,

aux, que tendem à autre chose qu'à prouoquer l'homme à la contemplation de soy, à luy monstrer combien il est vil et objet.

Et fin qu'il apprenne à considerer à tous les moments du iour, comme il est en la main de Dieu, ainsi que l'argille en le vaisseau de terre en la main du potier, lequel il peut faire, desfaire, former, rompre, casser et reparee ainsi que boy luy semble, sans luy faire tort ou injure. Car qu'est ce autre chose que l'homme, sinon voy simulacre ou statue en ce monde, qui est une Braye boutique des oeuvres de Dieu, lequel il ne faut que pouffer, qu'il ne tombe du haut

nirgend anders hin/ dann/dz wir den Menschen dadurch zur betrachung seiner selbst reizen vnd bewegen/ vnd ihm zeigen/ wie gering/ schlecht/ vnd nichtig er doch sey/ auff das er lerne alle stund vnd augenblick bedencken/ wie er in Gottes gewalt stehe / anders nicht / als wie eben auch der leymen/ vnnnd ein irdenes geßchirr in des Töpfers gewalt ist/ welcher dasselb machen / brechen / formieren / zurechten / zerstören/ endern vnd bessern kan / wie es ihm geliebet/ vnd doch demselbigen hiedurch einigen vnbill nit anthut. Dān was ist der Mensch anders in dieser Welt/ welche ein rechte werck statt Gottes ist/ als ein Bild/ welches nur ein kleyner stoß/ so hoch vnd lang

ad incitar l'huomo alla
contemplatione di se stes-
so, mostrandogli quanto
è vile, e abietto, accioche
impari a considerar ogni
momento del giorno che
è nella mano d'Iddio, co-
me l'argilla, ed il vaso di
terra, nelle mani del v. is-
seuato, il qual lo può for-
mare, rompere, spezzare,
e riparare, come buon gli
pare, senza pure fargli
torto od ingiuria. Per-
cioche qual cosa è altra
l'huomo, se non un simo-
lacro o statua in questo
mondo (ilquale è una ve-
ra bottega delle opere
d'Iddio, simulacro dico,
ilquale essendo un poco
aspramente toccato e per
riparare (vt ei complacet) plene potest. Quid
enim est homo aliud quam simulacrum seu
statua quædam in hoc mundo, atque officina
operu Dei, cui figmento perpetuum subicien-

nem ad sui ipsius co-
gnitionem perduce-
re possim, eidemque
commonstrem quàm
vile abiectumq; peri-
psemavel prælegmen
sit, vt aliquando ran-
dem discat omni mo-
mento temporis vi-
dere quodd in manu
Dei sui sit positus, non
aliter quàm argilla,
aut vas samium est in
manu figuli. Quem-
que Deus Opt. Max.
pro sua volutate inef-
fabili (nullam inte-
rim homini injuriã
faciens) fingere, refin-
gere, formare, defor-
mare seu rompere &
scindere, & denno re-
parare (vt ei complacet) plene potest. Quid
enim est homo aliud quam simulacrum seu
statua quædam in hoc mundo, atque officina
operu Dei, cui figmento perpetuum subicien-

lång er ist ganz zu hauffen vnd zu boden werf-
fen kan, damit er also zerknircher vnd zerbrochen
D 4 werde.

de soy, pour estre brisé
et rompu. Et toutes fois,
quelque misere qui le
puisse accabler, il se
ne reconnoit, et ne se
peut abaisser sous le
ioug de soy Dieu. Or
ayant considere l'estat
humain Vniuerselle-
ment, il nous est requis
de faire Vn discours
plus ample de ceste
matiere, et de contem-
pler l'homme de plus
pres: comme si c'estoit
by des Silences, d'Al-
cibiades, ainsi qu'on ve-
it par ce proverbe: à fin qu'il
apprenne à s'humilier
sous la main de soy
Dieu.

1. Pet. 5.

Et pource qu'entre
tous les Ethniques il
ne me semble plus di-
gnement auoir philoso-
phie sur nostre subiect.

nischen Philosophis, der treffentlich Naturkün-
diger Plinius von unserer vorhabenden materis
am

werde: Vnd nichts des
so weniger / was ihm
gleich für ellend zu han-
den stosse vnd ihn vber-
heuffe / so erkennet er
doch sich selbst nicht/
vñ wil sich vñ dem hoch
seines Gottes nicht er-
nidrigen noch demütis-
gen.

Nach dem wir nun
des Menschen stand in
gemein betrachtet ha-
ben / wurde von uns er-
fordert, das wir vñ dies
sem handel etwas weis-
läufiger reden vñnd
handeln / vñnd den
Menschen etwas nä-
her vñnd genäuer be-
sichtigen vñnd beschä-
wen / damit er darauß
sich vnder der Häd sei-
nes Gottes demütis-
gen lehre. Vnd dies
weil es mich bedunckt/
es habe auß allen heyde

cader giù d' alla sua al-
 tezza, & esser conquiso
 e rotto: e nulla di meno,
 qualche miseria che lo
 possa opprimere, si sconsi-
 ste, e non può humiliarsi
 sotto il giogo dell' Iddio
 suo. Hauendo adunque
 considerato in generale
 la conditione humana,
 bisogna discorrere più
 ampiamente sopra que-
 sta materia, e contempiar
 l'huomo più particolar-
 mente (come se fosse un
 Sileno d' Alcibiade, come
 si dice in prouerbio), accio
 che impari ad humiliarsi
 sotto la mano dell' Iddio
 suo. E perche fra i pagani
 Plinio ci pare hauer più
 degnamente filosofato in
 incospiciamus: ut tandem ipse sub potenti
 manu Dei, juxta monitionem Apostoli, hu-
 miliare se discat. Quoniam vero inter ethni-
 cos seu gentiles philosophos nemo rectius
 majoreq; cum dignitate de re subjecta dispu-

dū est diuinæ gratiæ
 fulciū, ne cadat ab al-
 to, ne confringatur &
 conteratur. Nam
 quantacumq; ipsum
 miseria opprimat, sui
 tamen interim obli-
 uiscitur, nec sub ju-
 gum Dei sui demit-
 tere se potest.

Eja ergo, posteaquā
 vniuersum quo in sta-
 tu res hominum fiat,
 perstrinximus, pro-
 ximum est ut argu-
 mentum hoc, seu ma-
 teriem hanc fusiùs
 tractemus, & homi-
 nem ipsum, tanquam
 Silenum quempiam
 Alcibiadis, ut est in
 prouerbio, penitus

am allerbesten vnd würdigsten geredt vnnnd ges
 D s ha. Dele/

mons deduirons soy re-
snoignage, à fin que les
Chrestiens a leur
grande confusion et in-
fame recoguent instru-
ction d'icy parcy sans
Dieu, sans loy, et sans
estre aucunement illu-
stré de la lumiere d'

*Confideration plus particu-
liere des miseres de l'homme,
d'ice de Plu-
me au co-
mencement
du 7. liu.
de son hist.
naturelle.*

uangelique. Conside-
rons Sy pen (dit-il) com-
me il est force à l'hom-
me couvrir sa chair aux
despens des autres ani-
maux, lesquels, favori-
sés de la liberalité de
nature, apportent du
ventre de leur mere, les
uns des plumes, les
autres du poil, autres
du cuir, autres des es-
cailles et toisons, la
grace de laquelle s'e-
tend mesme jusque
aux arbres, qu'elle a
pourueus d'escorces
pour leur servir de pro-

andere se Schuppen/andere se Woll/ Ja es er-
streckt

hädelt/so will ich allhie
sein zeugnuß vñ funden
schafft anziehē/vñ nach
D lunge vermelden/ das
mit die Christen/ zu
grosser ihrer vneht/
schmach vñ schand/
von einem Heyden/ so
ohne Gott/ohn Gesan-
vñnd mit dem Liecht
Euangelischer warheit
nicht erleucht gewesen/
lehrt vñ vnderrichtet
einnemmen vñ em-
pfangen müssen. Lasset
vns ein wenig betrach-
ten (spricht er) wie der
Mensch nothalben sei-
nen Leib auff anderer
Thier vñkosten be-
decken muß: welche
auff freygebiger begän-
stigung der Natur/ se-
decke auß Mutterleib
mit sich an die Welt
bringen: etliche haben
ire Federn/ andere ire
Haar/ andere ir Haut/
andere se Woll/ Ja es er-
streckt

queſta materia, recitare-
mo il ſuo teſtimonio, ac-
cioche i Chriſtiani, à lor
gran confuſione ed infa-
mia, riceuino inſtruzione
d'un pagano ſenſa Dio,
ſenſa legge, e ſenſa eſ-
ſere in neſſun modo illu-
minato del lume euange-
lico. Consideriamo, dice
ello, come l'huomo e co-
ſtretto di coprir la ſua
carne alle ſpeſe degli al-
tri animali, animali, dico,
i quali ſuoriti della libe-
ralità di Natura, appor-
tano dal ventre de le lor
madri, chi le piume, chi il
pelo, chi il cuoio, chi le
ſcaglie, chi la lana: la
gratia della quale natu-
ra ſi ſtende ſin agli albe-
ri, i quali ha veſti di
ſcorſe, accioche ſi difen-
dano

tauit quàm Plinius, e-
jus huc proferā teſti-
monium, ut in ſuam
ipſorum ignominia
Chriſtiani à pagano,
atheo, atque exiege,
& nullo euangelico
lumine colluſtraro,
inſtitutionem nihil-
ominus capiant.

Diligenter, inquit,
contemplemur quo-
modo ante omnia
hominem vnum ani-
mantium cūctorum
alienis Natura velat
opibus, cæteris variè
tegumenta tribuit,
tentas, cortices, coria,
ſpinas, villos, ſeras,
pilos, plumam, pen-
nas, ſquamas, vellerat
truncos etiam arbo-
resque cortice inter-
dum gemino à frigo-

*In prima
pio 7. lib.
natu. hiſſ.*

ſtrecket ſich die gnad d Natur biß auff die Beu-
me/welche ſie mit ihren Kindē verſehen hat/das
mit jnen dieſelbig wider den groalt d Felſe/vnnd
größte

puignacles contre l'in-
 re du froid et violence
 de la chaleur. En-
 core, pour mieux mon-
 strer qu'il n'y a point de
 contumace, elle a eu
 l'homme, elle l'a pro-
 duit seul sur la ter-
 re, quasi par dessein,
 comme voyant qu'il n'y
 avoit rien de plus beau
 et de plus utile. Et dès le jour de
 sa naissance luy a as-
 signé les larmes pour
 héritage, qui sont quasi
 comme avantcoureurs
 et présages de ses cala-
 mités futures.

Voilà le chef d'œuvre
 de nature, et pour
 lequel toutes les autres
 choses sont créées, qui
 est si forte et debile,
 de soy, que s'il est abandonné
 de secours d'au-
 tres, il sera devoré des
 autres animaux. Regar-
 dez le quand il sort du
 sein de sa mère, et
 de/er von anderen thieren
 gefressen wurde. Bei
 schauwer

grösse d'hit/ als für et
 nem schirm dienete. N
 noch mehr zuverweyß in
 was verachtung sie den
 Mensch gehabt/ hat sie
 in allein ganz nackend
 vnd bloß/ gleichsam
 als wider iren willen/
 vnd ein vnzettige
 Frucht/an die Welt ge-
 bracht: Ime auch von
 dem tag seiner Geburt
 an/ die zäher vnd thre-
 nen als zu einem erbs-
 chail vermacht vñ zuge-
 eignet/ welche gleiche-
 sam vorkommen vñ gro-
 se vorseichen sind/ se-
 ner künftigen trübe-
 ligkeiten. Siehe da diß
 meisterstück der Natur/
 von welches wegen als
 le andere ding erschaf-
 fen sind/ welcher auß
 ihm selbst so schwach
 ist/das/ wo ihm von
 andern nicht zugespi-
 gen vnd geholfen wur-
 de/

ribus & calore tutata
 est. Atque ut evi-
 dentiùs Natura de-
 monstret, quàm ab-
 jecto proisus loco
 habeat hominem,
 hunc tantum nudum,
 & in nuda humo non
 aliter quàm fructum
 abortivum natali die
 abjici ad vagitus sta-
 tim & ploratum, nul-
 lumq; tot animalium
 aliud ad lacrymas,
 & has protinus vitæ
 principio, quas pro-
 prias hæreditariasq;
 ei attribuit, ut mise-
 riæ & calamitatis e-
 jus prænunciij forent.
 En tibi Naturæ o-
 pus primarium, cujus
 causa condita sunt
 reliqua omnia, ex se-
 fetam imbecillum, ut si alieno præsidio desti-
 tuatur, mox ab aliis bestiis deuorandū sit. Cer-
 ne quo lucis rudimento ex utero matris cum

schauet ihn / wā er auß seiner Mutter Leib rös
 met /

Sorte de sa mere, Sous
le Serrez sis, enuaillo-
té, estenda sur la terre,
immobile comme Voy
trone.

Voilà celui qui seul
est nay à orgueil, qui
commence sa Vie par
peine.

Qu'à quel temps
chemine-il? Quand a-il
usage de sa Voix? qu'and
peut-il marcher? à com-
bien de maladies est-il
subject?

Les autres animaux
connoissent leur natu-
rel, les uns s'aident de
leur Vistesse, les au-
tres de leurs forces:
mais l'homme qui
sçait rien, s'il n'apprend,
ou ne sçait de sa pro-
pre nature que pleurer,

Il est seul entre les
animaux subject à pei-

ne/da werde ihr ihn sen-
hen gebüden vñ gefä-
g/eingewickelt/aufge-
streckt: dort liegt/ohne
beweglich wie ein Klotz.

Schauet da den an/
so allein zu hoffart ge-
neigt vñ geboren/wie
er sein leben mit mühe
vñ leyden anfängt.

Zu was zeit aber/oder
wann kan er gehn? Wä-
tā er sich der sprach ge-
brauchen? Wann kan er
auffgericht herein trete-
ten? Wie mancherley

krankheiten ist er vñ
terworffen: Alle ande-
re Thierwissen vñ ken-
nen ihre eigenschafftent

Etliche gebrauchen sich
ihrer stercke: andere be-
helfen sich ihrer ges-
chwindigkeit: d Misch
aber weist vñ kan von

seiner Natur anders
nichts/ (er lerne es
dann) als weinen. Vñ
ter allen lebendigen
Creat

del ventre di sua madre, voi lo vedrete legato, fasciato, steso sopra la terra, immobile come un tronco. Ecconvi quello, il qual solo è nato all'orgoglio, il quale comincia la sua vita per pene. ma quando comincia a camminare? quando comincia a favellare? quando si serve de' suoi piedi? a quante malattie è egli sottoposto? Gli altri animali conoscono quello à che sono nati: alcuni si servono della lor prontezza, gli altri delle lor forze: ma l'huomo non sa nulla se non l'impara, ed altro non sa se non piangere. Lui solo tra gli animali èta animalia imbecillitatis indiciu? Iam morbis eheu quotnam subijcitur. Cetera sentire naturam suam, alia pernicipitate usurpare, alia prepetes volatus alia nare, hominem scire nihil sine doctrina, non fari, non ingredi, non vinci, breuiterq; non aliud naturæ sponte quam flere. Vni animantium luctus est datus, vni luxuria,

ne, passion, & faifira, ambition, auarice, à l'oy appetit desmeſure de Si- ure, ſeul may à la ſuper- ſtitioy, ſeul au ſouci des choſes qui viendront, apres luy. Bref, il eſt ſubject à ire & inimitié.

Les autres animaux Siuon oy paix & amitié avecques ceux de leur eſpèce: mais l'homme ſeul eſt ennemi de l'homme.

Encore pour mieux fauoriſer & gratifier les animaux, nature leur a pourueus de maiſons & demeures propres pour ſe garder de l'in- clemence du ciel & ma-

Creatures / iſt er allein vnterworffen d' Mähes ſeligkeit / der Betrüb- nus / den Vollünen/ dem ehrgen/ dem Glets gen/ einer ohnmessigen begirde lang zu leben/ dem aberglauben vnd Abgötterey/ der ſorge/ was doch noch ſhine ge- ſchehe werde: Kurz/ ſo iſt er dem zorn vñ feindes ſchafft gann vnters worffen. Die andern Thier alle leben ein ſes des mit ſeins. gleichen in frid vnd einigkeit mit ein ander: Der Menſch aber allein iſt deß Menſchen ſeines gleichen feinde.

Ferners ſo hat noch die Natur die Thier mehr zubegnaden vnd zubegaben/ ſie mit Häu- ſern vnd wohnungen/ darinn ſie vor vngesties- men Gewittern vñ vñ- bill böſer zeit beſchirmet weren/

è sottoposto à trauaglio, passione, piaceri, ambizione, auaritia, ad vn sensu-rato desiderio di viuere, solo nato alla superstitione, solo alla sollecitudine delle cose che seguiranno dopo sua morte. In somma, l'huomo è soggetto ad irae nemicitia. Gli altri animali viuono in pace & amicheuolmente con quelli della loro specie: l'huomo solo è nemico dell'huomo. Ancora, per più fauorir e far cosa grata à gli animali, natura gli ha proueduti di case e stanze commode per coprirsi contra l'aspresza del cielo, e malignità dell'aria: a mag-

luxuria, & quidē innumerabilibus modis ac per singula mēbra, vni ambitio, vni auaritia, vni imensa viuendi cupido, vni superstitione, vni sepulturæ cura, atque etiam post se de futuro: nulli iræ & inimicitia maiores, nulli rabies acrior.

Denique cetera animantia in suo genere probè degunt: congregari videmus, & stare contra dissimilia: at hercule homini ex homine plurima sunt mala: Imò & homo homini non inimicus, non lupo

tantum, sed & homo homini dæmonium est.

Rursus, vt amplius commodaret gratificareturq; animantibus aliis, Natura vitæ parens prouidit eis domus & habitacula, lustra, nidos, & antra, in quibus se ab inclementia cæli & difficultate temporis tegant, ne

E sub

signifié du temps. Com
me aux grands esto leur
a préparé cachots et ca
vernes en la terre, et les
petits, comme limaces,
escargots, et tortues, les
a si bien accommodés
qu'ils portent ni semment
leurs maisons avec eux.

Il n'est pas que
seules les semences qu'el
le n'ait couverte d'es
pices, les autres plantes
de gouffes, les grognons
de testis, calicula, et
escorces: et rom pour la
conservation de leurs
espèces. Mais l'hom
me n'a rien s'il ne se
cherche avec la sueur de
son sang et insupporta
ble labeur.

Surce, si nous con
ferons la santé et l'ha
bitation fortgéplanner möge werden. Der
Mensch aber hat sauber nichts/ als allein das je
nig/so er mit seinem blutigen Schweiß/ vnd una
reglicher arbeit suchet vnd erarner.

Über das/ wann wir die frisch: vnd esunda
heit

were/ versehen/ als
nemlich/ den größert
hat sie ihre schlupföcher
vnd hölen in der Er
den zubereitet: die klei
nen aber/ als Schne
cken/ Schilkröten/ hat
sie dermassen versehen/
dass sie ihre häuser ohn al
le beschwerlichkeit leicht
lich mit sich tragen
können. Ja es ist auch
kein Sämlein nicht/ dass
sie nicht mit ähern bes
deckt habet/ äderer kreuz
ter vñ gewachsen/ Saas
men mit hülfsen/ die
Nüsse vnd dergleichen
mit ihren Schalen/ bes
cherlin vnd rinden/
vnd dis alles/ damit
ein jedes derselbigē ge
wachsen in seiner art er
halten/ vnd durch den
Saamen fortgeplanget möge werden. Der
Mensch aber hat sauber nichts/ als allein das je
nig/so er mit seinem blutigen Schweiß/ vnd una
reglicher arbeit suchet vnd erarner.

giori ha apparecchiato sub dio dormire, & nascondimenti, tane, e aperto semper agere cauerne nella terra. Così cælo cogantur.

Majusculis enim bestiis subterraneos specus atque caernas præparauit: bestiolis porrò aliis, ut puta conchleæ, testudini, & consimilibus, ita prospexit, ut expedire sineq; villo negotio ad eas suas secum circumferant.

Imò ne semina quidem vlla sunt quæ non glumis, paleis, spicis, calyculis, atque siliquis suis obuoluntur: quibusdam quoque, ut plantis, suos cortices, nucibus autem suas testas, ad sui generis conseruationem dedit: ut homo nihil horum accipit nisi in sudore faciei suæ, improboq; labore vniuersa hæc conquirit.

Ad hæc si valetudinem corporisq; humanam
E 2

situee des animaux a-
uec la nostre, nous
trouuerons qu'ils ont
Sy merueilleux auan-
tage sur nous: car na-
ture nous a doués d'u-
ne complexiōy tant de-
bile et infirme, subiecte
à tant de diuerses es-
pecces de maladies,
qu'à peine sommes-
nous iamaïs parfaits.
mōs sains.

Dauantage elle a
chargé l'homme d'un
appetit de repaistre
tant insatiable, qu'il
ne cesse de chercher con-
tinuellement nouuelles

*Misere de
l'homme,
qui en l'ex-
ces au boi-
re & au d'cy
prendre plus
qu'il manger
se monstre
plus beste
que les be-
stes.*

viandes, et cy ayant
trouué à soy goust, il
ne peut qu'avec gran-
de difficulté s'abstenir
de cy faire d'où prouien-
t les viandes / et cy
schmecken / gesunden /
māhe nicht enthalten /
nicht mehr / als ihm von
nöthen / zu sich nemme:

Darauf dann hernach mancherley flüsse vnd
and

heit anderer Thier ge-
gen der vnsern halten
vnd vergleichen / wos-
den wir befinden / daß
sie einen wunderlichen
grossen vorthail vor vñ
vber vns haben. Dann
vns die Natur mit ei-
ner so blöden vnd zart
weichen complexion be-
gabet / welche gar vie-
len vnderchiedlichen
franckheiten so vnder-
werffen / daß wir auch
kümmerlich jemalen recht
vollkommen gesund sind.
Zu dem hat sie noch
den Menschen beladen
mit einem so vnersättli-
chen appetit zu essen vñ
zu süßern / daß er nims-
mer vnderlasset stetigs
newegattügen der speis-
sen zu suchen; vnd so er
dann deren / die ime
schmecken / gesunden /
māhe nicht enthalten /
nicht mehr / als ihm von
nöthen / zu sich nemme:
Darauf dann hernach mancherley flüsse vnd
and

essere degli animali col
nostro, si vederà che so-
no in molto miglior con-
dizione che noi: perciò che
natura ci ha data una
complexione tanto debo-
le & inferma, sottoposta
a tante diverse ammala-
tie, ch' a pena possiamo
mai esser interamente sa-
ni.

Oltra di ciò ella ha
infuso all' huomo un ap-
petito tanto insaziabile
di nudrirsi, ch' esso mai
non resta di ricercar
sempre nuovi cibi, e
quando ne ha ritronato
qualcheduno al suo gu-
sto, non può, senon con
gran difficoltà, astenersi,
che non ne pigli più che
non gli sia bisogno: d'on-

mani sanitatem cum
ceterorum animalium
habitudine compare-
mus, inuenimus ea
admirabili quodam
supra nos privilegio
gaudere: Natura e-
nim tam debilem in-
firmamq; nobis de-
dit corporis constitu-
tionem, & tot mor-
borum generibus ob-
noxiam, ut vix un-
quam perfecte bona
simus corporis vale-
tudine.

Onerauit insuper
hominem tam insa-
tiabili pastus alimen-
ti que cupiditate atq;
orexi (tanquam *βελ-
μια* seu canina fame
quadam) ut novos ci-
bos quærere nunquam

desistat: quumque dapes aliquas, quæ gu-
stui ejus placent, irritantque palatum, na-
ctus est, non nisi summa difficultate ab e-
jusmodi lese esca temperat, quin plus
æquo deuoret, vnde rheumata, catarrhi, &

E 3 infra

mem apres reumes, car-
raxes, et autres infi-
nies especes de mala-
dies.

Mais quant aux ani-
maux, ils se contentent
de celles que nature
leur a preparé, sans les
desguiser, ou forcer leur
naturel, pour plaire à
leur appetit. Outre-
nature leur a donné S-
ne complexiōy tam bīe
zeiglee, qu'ils n'y pren-
nent jamais plus qu'il
est requis pour leur
prouissement, ny au
boire ny au manger.

Mais quant à l'hom-
me, tous les fruits de
la terre, ceux des arbres,
toutes sortes d'herbes,
legumes et racines, les
poissons de la mer, les
oiseaux du ciel ne luy
suffisent: mais pour
recabler du tout natu-
re, il les fait desguiser,
farder, sophistiquer,

andere ungehlich vil
franchheiten entsprins-
gen. Was aber die
Thier anlangt / vernū-
gen sie sich der speisen/
so sñen die Natur zuge-
richt hat / verkehrt auch
derselben art nicht / ihs-
rem appetit damit zu
schmeicheln / vñnd daß
ihñ dieselbē desto bē-
ser schmecken. Ober
das / sind sie auch von
ihrer art / natur / vñd
complexion so mäßig/
daß sie niemalen mehr/
dann zu ihrer nahrung
erfordert wird / weder
essē noch trinckē. Dem
Menschen aber sind als
le Früchte der Erden /
der Bäumen / allerley
geträut / zugemäß vñd
Wurzeln / die Fisch des
Meers / vñd die Vögel
des Himmels nicht gnugs-
sam / sonder / die Natur
gangzuüberladen / muß
man diese speise alle
ver

de arrivanoo poi rume, & infinita alia morbo-
catarrhi, & infinite altre
specie di malatie. Ma

quanto alli animali, si
contentano de' cibi che
natura lor ha preparati,
senza adulterargli, o far
forza al lor naturale per
sodisfare all' appetito lo-
ro. In oltre, natura ha
data loro una complessio-
ne cosi ben regolata, che
del lor bere e mangiare
mai non pigliano piu che
quel che basta per lor
nutrimento. Ma quanto
all' huomo, tutti i frutti
della terra, quei degli al-
beri, ogni sorte d'herba,
legumi, eradici, tutti i pe-
sci del mare, tutti gli uc-
celli del cielo, non gli ba-
stano: ma per opprimere

interamente natura, bi-
sogna adulterargli, colo-
re herbarum, nec leguminum, neque
radicum genera quavis, non pisces maris,
non volucres celi sufficiunt, sed ut omnia
hæc decoquat, dilapidet, dissipetq; Dij bo-

scuntur.

At pecudes, anima-
liaq; cætera, conveni-
enter natura & viuen-
tia & vascencia, hanc
neque vitiant neque
lædunt, ut appetitui
suo subseruiant. Lar-
gita est insuper eis
natura tam rectè cõ-
positam harmoniam
corporis, & omnium
facultatum viriumq;
naturalium concor-
diam, ut præter neces-
sarium, ad sui conser-
vationem, nutrimen-
tum, non temere ci-
bum capiant aut po-
tum.

Verum homini ne-
que ter:æ fruges, ne-
que arborum fructus,

E 4 ni

muert la substance & y
occidem, & la nature
y l'air.

Et fin que par tels al-
techemens nature soit
irritee & quasi forcee à
en prendre plus qu'il
y est de besoing: puis
quand la nature est trop
chargee, & que l'esto-
mach est par trop pleyn,
tous les sens sont trou-
blés de sorte, qu'il n'y a
aucun d'eux qui puis-
se exercer son office.

Maux Si j'ay honte qu'il
saines par faut que je die, que la
lafrandi- frandise desme suree,
se & gour- qui regne entre les
mand se.

Christien pour le
jour d'hy, est cause qu'il
y a plusieurs qui
en ont point de honte

vermummen/verstelen/
die substanz in zufällig-
ge ding verendern/ vnd
das jenig so die Natur
schlecht herfür bracht/
durch künstliche zubere-
itung ganz verwechs-
eln! Damit durch sol-
che anreininge die Nas-
tur des Menschen gereinigt
vnd gleichsam genötigt
get werde/ mehr als vñ
nöthen/ zu sich zuneh-
men. Wann dann die
Natur zu viel beschweret/
vnd überladen ist/
vnd der Magen wohl
aufgefüllt/ so sind als
dann alle sinne zerrüttet
vnd verfinstert/ dero
massen/ daß keiner derselben
sein ampt recht verrichten
kan. Wñ schäme ich mich/
daß ich sagen muß/ daß die
vermächte schleckerhaftigkeit/
deren wir Christen
jetziger zeit so gar ergeben/
ein ursach ist/ daß viel
gefunden werden/ welche
sich nicht schämen/ ihren
Leib vnd Glieder zu aller
vñ
flaß

rargli, sofisticargli, mutare la sostanza in accidente, e la natura nell'arte, accioche per tali inescamenti, natura sia irritata, e quasi sforzata a pigliarne più che non gli sia bisogno: poi quando la nave è troppo caricata, e lo stomaco più che pieno, tutti i sensi sono turbati, sì che nessun di loro può far l'ufficio suo.

Io mi vergogna a dire, che la delicatezza insurata, la quale regna hoggi tra Christiani, fa che molti di essi senza rispetto abandonano i loro corpi e le lor membra ad ogni ordura & sceleratezza, quantunque esecrabile, sì che molti si

Ac pudet pigetque proloqui quantam cupedia, opipara, praelataq; conuiuia enormia, & immoderata (quæ hodie inter Christianos regnant) fenestram aperiant, gradum faciant, fomitemq; subministrēt, ut plurimi, canibus ipsis impudentiores, ne tantulum

pi quantæ coquorum arte naturam rerum vertit, alteratq; substantiam in accidentia commutat, naturamq; ad artem oborto collo licet inuitam pertrahit.

Vt ejusmodi lenocinio irritetur, proliciat, cogaturq; misera gula multo supra necessitatē ingurgitare se: atq; sic expletus ad vomitum vsq; stomachus crassissimos vapores ad organa sensuum exhalat, quibus illi ipsi vsque adeo obfuscatur, obscuratur, consopiantur, ut nullus jam sit, qui officium suum facere possit.

E s quid

d'abandonner leurs
corps et leurs membres
à toute Bilenie, et à tous
crimes, quelques execra-
bles qu'ils soient, in-
sques à y faire plu-
sieurs maqueriaux, lar-
rons, brigands, empoi-
sonneurs.

Et suis esmerueillé
que le ventre de plu-
sieurs n'est ja pourri
et corrompu pour leur
exce: et cependant le
pource Lazare est à leur
porte qui meurt de
faim, et ne peut pas a-
voir des miettes qui
tomberont sous la table.

Et pourtant tels
ventres paresseux sont
appelés par les prophé-
tes beaux grains, lesquels
à bon droit sont com-
parés aux bestes bru-

flac / unreinigkeit vnd
zu allen lasteren / wie
abscheulich vnd ver-
flucht die auch seyen,
dahin zugebē / vnd dars
zuleyhen / ja auch so
fern / daß etliche nur
vmb dieser ursach wil-
len zu Hurenwitten vñ
Ruplern / zu Dieben / zu
Räubern / vñ zu Gifft-
köchen werden. Vnd
nimpt mich höchlich wū-
der / daß der Bauch ihro
vielen / wegen ihres vn-
ordenlichen / ohnmessig-
gen lebens / nit schon
lengst versautet vñ ver-
derbet ist. Vnter dessen
aber ligt der arme Lazar-
rus vor seiner Thür / wel-
cher da hungers stirbt /
vnd die Brosämlein / so
vnter den Tisch fallen /
nicht erlangen mag.

Vnd darumb werden
solche faule / müßige bänche von den Pros-
pheten / seistie Rälber geheissen / welche billi-
cher weiß den ohnvernünftigen Thieren ver-
gleich

funno russiani, ladri, as-
sissini, auuelenatori. E
mi marauiglio che'l ven-
ere di molti non sia stato
corrotto e putrefatto per i
loro eccessi: & in tanto il
pouero Lazaro e alla lor
porta, che di fame si mo-
re, non potendo hauer
delle miche che sotto la
tauola cascono. E per cio
quei ventri ociosi dalli
Propheti sono chiamati
vitelli grassi, i quali me-
ritamente sono compa-
rati alle bestie brute:

quidem erubescant,
corpus membrâque
sua cuius probro fœ-
ditatîque tradere ac
prostituere, vnde &
lenones, lenæq; , fu-
res, latrones, venefici,
veneficæq; demum
euadunt.

Demiror etiam al-
uum quorûdam nec-
dum computruisse
sumptu luxûque: quo-
rum interea ante fo-
res mendicus Laza-
rus fame perit, qui ne
micas quidem è men-
sa decidentes accipit.

Luce 16.

Ad Tit. 1.

Psal. 21.

Psal. 48.

Quamobrem ejus-
modi ventres pigri, à
propheta vituli pin-
gues nominâtur, qui
optimo jure jumen-
tis insipientibus com-
parant

tes: car leur ame, qui est la meilleure partie d'eux (estant en ce corps ainsi parfume de viande) est captiue comme en une prison obscure, en laquelle elle est quasi comme en une grotte ou abisme, et les sens (qui sont les instruments, desquels elle se doit seruir) sont enseuelis là dedans comme dans les entrailles de quelque animal.

Centre l'yrrognerie. Et contre tels gourmands, qui sont leur Dieu de leur ventre, le prophete David s'escrie, Malheur sur vous, qui sont leues matin pour supurer l'yrrognerie, et pour boire iusques au despres à fin que le vin vous eschauffe: lequel Dieu est pour le iours'hy

auffstehet / der Trunkenheit nachzuhengen und zu trincken von dem Morgen an bis zu dem Abend / damit euch der Wein erhize. Welches

glichen werden. Dann ihre Seel / so der edelste theil an ihnen / so lang sie in einem von speysen also dämpfenden vnd beräucherten Leibe wohnet / darinn als in einer finstern Gefēcknus gefangen ligt / in welcher sie als in einem tiefen abgrund vnd schlamm vertieffet / versencket / vnd erseuffet ist: Die sinne auch / welche die Werckzeuge seind / deren sich die Seele gebrauchen solte / seind darinnen / als in dem eingweid eines Thieres begraben. Wider solliche frässige schlemmer vnd baufer / welche auß ihrem Bauch ihren Gott machen / schreyet der Prophet Esaias cap. 5.

Wehe euch / die jr frühe auffstehet / der Trunkenheit nachzuhengen und zu trincken von dem Morgen an bis zu dem Abend / damit euch der Wein erhize. Welches

percioche l'anima loro
(laquale è la miglior
parte loro, essendo in cor-
po così profumato di vi-
uande: è come prigionera
in vn' oscuro carcere,
nel quale essa è come
sommersa e affondata: &
sensi (i quali sono i stro-
menti, de' quali si serue)
sono sepolti là dentro, co-
me nella vètraia di qual-
che animale.

Contra tai golosi, i
quali del lor ventre fan-
no loro Iddio, selama il
Propheta Isaia, Guai à
voi, che vi leuate la mat-
tina a buon' hora, per
andar dietro alla ceruo-
gia: e la sera dimorate
lungamente a bere: fin
che il vino vi accenda.
Il qual vizio è hoggi di
tanto familiare agli huo-

parantur: nam melior
eorum pars animus,
multo Lyco dapibus-
que in corpore obru-
tus, irroratus, & se-
pultus, recubans qua-
si in obscuro & tetro
carcere quodā, captus
detinetur, quasiq;
submersus & in abys-
sum deturbatus est:
sensus verò, qui orga-
na seu instrumenta
sunt, quibus seipsum
adiuaret, tanquam in
brui alicujus animā-
tis visceribus sepulti
sunt.

Cæterum, contra
ejusmodi heluones,
lurcones, atque man-
dones Esaias excla-
mans: *Va, inquit, qui* *Esa. 56.*
confurgitis mane ad
festandum ebrietatē,
& potandum vsq; ad
vesperam vt vino ex-
stuetis. Sed hoc ebrietatis vitium hac tem-
pestate tam est familiare multis, vt nulla
prop

si familier aux hommes, qu'il n'y a presque nation ou province qui n'y soit infectée, et qui ne face gloire de bien boire.

Les Tartares, les Perses, les Grecs ont célébré l'ivrognerie entre leurs plus grandes triomphes, et ont enorgueilli ceux qui sont trouvez en leur banquet de boire ou s'en aller.

Turögne-rie d'Alexandre. Les Macedoniens furent instruits par leur Empereur Alexandre de boire à outrance.

Mais sur toutes nations l'Italie a gagné le prix, en laquelle (ainsi que Plin. écrit) l'ivrognerie estoit en tel regne de son temps, que

den preys: Des vollsauffens gewonnen: In weckhen / wie Plinius schreibet / Die Trunkenheit

ches Laster dieser zeit so gemein bey den Menschen ist / daß schier kein Landschaft oder Nation nicht zu finden / welche nicht damit eingenommen sey: ja auch das starcke trinckē nicht für ein ruhmalte. Die Tartaren / die Persier / vñnd Griechen / haben der Trunkenheit bey ihren herrlichsten Triumphen vñnd Siegsfreuden gepflegert / sie nöthigt auch die / so sich bey ihrer Gastereyen besanden / entweder zurincken / oder weckzugehen. Die Macedonier wurden von ihrem Könige Alexandro gelehrt vñnd vñders wiesen / einander mit zurinckē zuwürgen vñ sich Dapffer voll zusausen. Vñ allen Nationen aber hat Welschland

mini, che non c'è quasi
natione o prouincia, la-
quale non ne sia infetta,
hauendo a gloria di ber
molto. I Tartari, Persi,
Greci hanno celebrato
l'imbriachezza fra loro
ne più grandi trionfi, sfer-
zando quei che si ritro-
uauano ne' loro conuiti,
o di bere, o d'uscir fuora.
I Macedonesi furono
ammaestrati dal suo im-
peratore Alessandro a
bere fuor di misura. Ma
l'Italia ha in questo pas-
sato tutte le altre natio-
ni, nella quale, come scri-
ue Plinio, l'imbriachezza
era in tanta stima, ne'

propemodum gens
vel prouincia super-
fit, quæ hoc malo in-
fecta non sit, & quæ
sibi laudi etiam non
ducat largiter stre-
nueque potitare.

Quin & Tartari,
Persi, Greci ebrietate
præclaris encomiis
celebrarunt in sum-
mis triumphis, &
quos fortè in suis co-
messationibus nacti
erant, aut bibere aut
abire compellebant.

Macedones quoque
supramodum potitare
ab Alexandro suo Imp.
edocti fuerunt. Ve-
rum consule Iusti-
num.

Sed ante supraque
gantes alias Italiae
in nem laudem ebre-
ratis tulit, in qua, ut
scribit Plinius, sic in-
pretio temulencia
fuit, ut non tantum
ad

Græcorum

temulencia

in nobis, in a-

nti. Aut

bibe aut

abi. Vide

Chil. Era-

stini.

Iustinus

in calce

lib. 9.

Italo-

rum biban-

citas.

Libro 14.

Nat. hist.

cap. ult.

groy seulement ils beu-
uoient jusques au ren-
dre, mais encore ils con-
traignoient leurs che-
uaux et juments à boire
du vin outre mesure.

Paul Diaire, cy soy
histoire des Lombards,
récoute une chose
quasi monstrueuse du
Sic d'ebriété de qua-
tre Sicilards, qui firent
un banquet auquel ils
beurent les uns les uns
des autres en la manie-
re qui s'ensuit.

Ils se desfièrent à
boire deux à deux, et
comptèrent les ans que
chacun avoit, et celui
qui beuvoit contre son
compagnon, devoit boi-
re autant de fois qu'il
avoit d'ans. Et le plus
jeune des quatre avoit
cinquante et huit ans.

*L'ordonne-
ment de qua-
tre vieillards.*

chun / wie viel Jahr er alt war. Vnd war der
Jüngste dieser vier / acht vnd fünfzig Jahr
alt/

heit zu seiner zeit so sehr
im schwancz gieng/
daß mit allein die Leute
biß zu dem widergeben
tranken/sonder sie nö-
tigten auch ire gethier
vber die massen viel
Wein zu trincken. Paul
lus Diaconus in seiner
History der Lombarder/
erzehlet etwas von
dem Laster der Trun-
ckenheit/so beynähe ein
wunder/von vier alten
Männern so ein gasts-
mal mit einander hiel-
ten/in welchem sie je ei-
ner des andern Jahr
tranken / vnd das vol-
gender weiß: Sie for-
derte einander/je zwey
wider zwey zutrincken/
vnd zehleten die Jahr/
so jeder vnder ihnen
alt war/vñ solte der/so
wider seinen Mañ trans-
cke/so manchen trunck
alt/

suoi tempi, che non solamente beueuano fin al vomitare, ma etiandio sforzauano i loro caualli e le giumente a ber vino senza modo. Paolo Diacono nell'historia sua de' Lombardi racconta cosa come mostruosa del vizio d'imbriacchezza, di quattro vecchi, i quali fecero vn conuito, e in quello gli vni beuero gli anni degli altri in questo modo: Si sfidarono a bere dui a dui, e nouerano gli anni di ciascheduno: e quello che beueua contra'l suo compagno, haueua da bere tante volte, che'l compagno haueua d'anni. Hor' il più giouane d'essi quattro haueua cinquanta e otto anni: il secondo sessantatre: il terzo ottantasette; il

ad vomitum biberent homines, sed item & bestias ad potandum, supra quam credi possit, cogeret.

Paulus Diaconus, in historia sua Longobardica, prodigiosam, penesque incredibilem quatuor senum ebrietatem narrat, qui comestationem comotationemque instituerant, in qua unus alteri suos præbibeant annos. in hunc qui sequitur modum.

Bini binos prouocabant & lacessebant, atque numerabant quot annos quisque natus erat, ac deinde unusquisque tot crateres ebibere debuit, quot antagonistæ ejus anni erant. Eorum natu minimus quinquagesimum octauum exegerat annū.

F. sec

De second soixante-
trois. De troisieme,
quatre-vingt et sept.
et le quatrieme, quatre-
vingt et douze.

Oy que sçau qu'ils
mangeront cy ce ban-
quet, ou peu, ou beau-
coup: mais nous sça-
uons que celui qui beut
le moins, beut cinquante
huit rassec de vin,
et les autres consecuti-
uement, autant qu'ils
auoyent d'ans, de for-
ce que l'un d'eux cy
beut quatre-vingt et
douze.

C'est l'a-
bus
du
vin.

Le qu'est donc pas-
sant cause, que ce grand
philosophe Platon, con-
noissant le dommage
que le vin apporte à
l'homme, disoit que
les dieux l'auoyent prin-
cipalement enuoyé en
bas pour faire punition
des hommes, et prendre
vengeance de leurs of-

alt/der ander drey vnd
sechzig: d drit sieben
vnd achzig: d vierdre-
zigh vnd neunzig.
Der gestalt/ das man
nicht weiß/ was sie vñ
ber dieser Mahlzeit ges-
sen/ vil oder wenig/
das weiß man aber/
dass der/ so am allerwe-
nigsten getrucken/ acht
vñ fünfzig gläser auf-
getruncken/ vnd die an-
dern hernach/ jeder so
viel als er Jahr alt war/
also dass einer zwoy vnd
neunzig gläser auf-
getruncken. Darum der
süßredliche Philoso-
phus Plato/ als er den
schaden vnd nachtheil/
so der Wein dem Mens-
chen verursachet/ erkand
vnd sahe/ nicht ohn vñ
sach gesagt hat/ dass die
Götter den Wein eins-
theils darumb herunder
gesandt haben/ dass sie
damit die Menschen
straff

quarto nouanta due. Se mangiarono poco o assai in questo conuito, non si sa, ne qual fu lor mangiare: ma si sa bene, che colui che ne prese meno, bevette cinquanta otto bicchieri di vino, e gli altri similmente secondo li anni, tanto che l'un di essi ne bevette nouanta due.

Non è dunque senza ragione, che quel gran Filosofo Platone, conoscendo il danno che'l vino all'huomo reca, diceua che gl'Iddij l'hauerano principalmente mandato qua giù, per punir gli huomi-

erant, epotarunt singuli, usque adeo ut unus eorum nonagies & bis craterem exsiccarit.

Non igitur abs re est, vel otiosum, quod magnus ille philosophus Plato obseruans quod damnum mortalibus vinum afferat, ait Deos immortales in terras demisisse remedium magna ex parte in vindictam castigation-

F 2

nemq;

secundus sexagesimū tertium agebat: tertius octoginta septē compleuerat annos: quartus nonaginta duorum erat annorum.

Parūne quidem an multum in hoc symposio esculenti, obsonij, aut bellariorum sit appositū aut absumptum, ignoratur: sed hoc constat, quod is qui quā minimū bibit, quinquaginta octo crateres vini exorbuerit: atque ita consequenter alij tot pateras meri quot annorum contrabibones eorum

fensco, les faisant (a-
pres qu'ils s'ont purgés)
tuer et occire l'un l'autre.

Ce que considerant
Cyneas, ambassadeur
du Roy Pyrrhus, voy
iour qu'il arriva en Eg-
ypte, et qu'il eust con-
templé l'excessive hau-
teur des vignes du
païs, se print à dire,

Apophtesmes & exemples à ce propos.
qu'à boy droi telle que-
re auoir esté pendue si
haut, puis qu'elle por-
toit voy si dangereux
enfant que le voy.

Pour ceste cause
Androcides aduerrin
es grand monarque
Alexandre, que le voy
estoit le sang de la ter-
re, et qu'il se deuot
suy garder d'en user:
ce que n'ayant sicy ob-

seruendur Wein das Geblüt der Erden / vnd das
er sich / dessen zugebrauchen / wol hüten
söllet. Dieser warnung / weil er wegen seiner vn-
mäß

strafferen / vnd dersel-
ben begangne Sünde
rechnete / da sie nebstlich
geschehen lassen / daß
dieselbige / wann sie voll
Weins seind / sich selbst
vnder einander vnt-
bringen vnd ertöden.

In betrachtung dessen
Cyneas ein Gesantter
des Königs Pyrrhi / als
er auff ein zeit in Egyp-
ten ankomen / vnd die
vberaus große höhe
der Weinrebe selbigen
Lands gesehen / zu sich
gen begundte. Daß die
Mutter / welche ein so
gefährliches Kinde trü-
ge / als d. Wein ist / mit
gutem fug vnd rechte /
so hoch were auffge-
knüpft worden. Darv-
auch Androcides / den
grossen Monarchen A-
lexandrum warnete / es

ni, e vendicarsi delle loro
offese, facendogli ammaz-
zar l'un l'altro, quando
sono imbroccati. Il che
considerando Cineas, am-
basciatore del Rè Pirro,
e il giorno ch'era capi-
tato in Egitto, conside-
rando la finisurata altez-
za delle viti di quel pae-
se, cominciò a dire, che ra-
gionevolmente s'impicca-
ua sì alto la madre, che
produceua il vino, proge-
nte tanto pericolosa. Per
questa cagione Andro-
clide diceua a quel gran
monarca Alessadro, che'l
vino era il sangue della
terra, e però douena esser
prudente nell' uso di esso.
Il che non hauendo, per

nemq; mortalium cri-
minum, vt quum ni-
mio potu mente mo-
ti sunt, se mutuo ju-
gulent & trucidant.

Hoc ipsū Cyneas,
Pyrrhi regis legatus,
prudenter attendens,
quum aliquando in
Ægyptum peruenit,
conspexitq; infrequē-
tem vinearum ejusce
regionis altitudinē,
dicere cœpit, meritō
de tam altis stipiti-
bus illa mater suspē-
ditur, quæ prolem tā
periculosam gestat,
vinum botrumq; di-
gitō commonstrans.

Androclides eadē
ex causa magnum il-
lum monarcham A-
lexandrum submo-
nuit, vinum esse terrę
sanguinem, quamob-
rem (ni terram re-
bellem vellet) prudenter
a vino absti-
nendum esse: quod quia non diligenter

F 3 opser

seruë, par soy intempe-
rance tua Citrus, bru-
la la Ville de Persopo-
lis, fit empaller soy me-
desy, et commit plu-
sieurs autres ordes et
infames excesses.

Et q' est point de
proa auq ces mal-
heureux Vice de glou-
tonnie, et yvrongnerie
ou iecté leurs fonde-
ments sur la terre, mais
ils ont presque fait leur
entrée au monde avec
l'homme.

La friandise de proa
premiers peres Adam et
Eve, selon l'advis d'au-
cune, fut cause que la
porte de paradis nous
fut fermée. Et saint Gen-
du son droit de primoge-
nature. Le grand pro-
phete saint Jean Ba-
ptiste, après que le tyran

25. Der grosse Proph. S. Johan der Täufer
ward unbarmhertziger

mässigkeit nie geuolget/
hat er den Citum umbs
leben bracht / die Stadt
Persepolim angesteckt
vnd verbrennet: seinen
Leibarz pfälen lassen:
vnd andere schandli-
che schände Thaten
mehr begangen.

Es haben aber diese
schündliche Laster frey-
sens vnd sauffens nicht
eben zu vnseren zeiten
auff der Welt angefan-
gen. Sonder sie seind
schier mit sampt dem
Menschen in die Welt
eingetreten. Dann die
schlechterhaffigkeit vns-
erer ersten Eteren / A-
dams vnd Euen / ist ein
ursach gewesen warum
vns die Portē des Him-
mels verschlossen wor-
den / Gen. 3. Esau ver-
kaufft von des wegen
sein Erstgebur / Gen.
25. S. Johan der Täufer
weiß getödet vnd er-
mör

sua intemperanza, offer-
nato, uccide Clitus, ab-
bruscio Persepoli, fece im-
palar il suo medico, e com-
mise assai altri sozzi &
infami eccessi. E non è
da' nostri tempi, che quei
maladetti vizij di ghiot-
tonia & imbracchezza
hanno gittato le radici
loro sopra la terra, ma
par che syno entrati nel
mondo col primo Adam.
La gola de' nostri primi
padri, Adamo & Eua,
(come dicono alcuni) fu
cagione che la porta di
Paradiso ci fu chiusa.
Esau per una minestra
rossa vendè la sua pri-
mogenitura. Dopo che'l

obseruauit, per temu-
lentiam. Clitum cha-
rissimum suum occi-
dit, Persepolim urbē
concremauit, medi-
cum proprium nece-
ri iussit, aliaque enor-
mia & flagitiosa de-
signauit scelera.

Neque verò nostro
primum seculo in-
felicia ista ingluuiei
& ebrietatis vitia in
terris fundamenta je-
cere sua, sed cum ipso
propemodum homi-
ne mundum subin-
trarunt.

Primorum enim
parentum nostrorū
Adami & Eux gula Gen. 3.
paradisi portam no-
bis praelusit: per hanc
Esau ius primogeni- Gen. 25.
turæ suum vendidit,
magnusq; ille pro-
pheta Ioannes Bapti-
sta dum probè tyran-

Matth.

14.

F 4 nus

Herodes en bity ban
queto a gourmande, fu
cruellemem occiso a
pneuri.

De manuais riche
cy fut damné. Car il
est dit expressement cy
l'Euangile, qu'il se
mourrissoit grasse-
ment et delicieuxment:
pource fut-il enscueli
aux enfer.

Noe estant surprins
 de viij. monstra sce
 partic fonteuſce, a
 ſur moque de ſce en
 fano. Loth deſlora ſce

tiranno Herode hebbe
ben ben banchettato, ve-
cise crudelmente il Profe-
ta S. Gio. Battista. Il ric-
cone ne fu condannato:
perciocchè e espressamente
detto nel Vangelo, ch'ei se
nudrina grassamēte e de-
liciosamente, e per ciò fù
sepolto negl' inferni. Noe
oppresso dal vino, scopri
la sua vergogna, e fù beff-
ato da' suoi figliuoli: Lot
svergino le proprie figliuo-
le.

Noi vegliamo adun-
que da quanto Natura
ha più favorito gli ani-
mali bruti che noi in que-
sto, ch'è sì tanto bene raf-
frenano i loro appetiti,
che non pigliano se non
quel che è necessario per
la conservation loro, si

nus Herodes comes-
satus esset, & pergræ-
catus, truculenter oc-
ciscus & decollatus
est.

Diues epulo da- *Luca 16.*
mnatus: disertis enim
verbis contextus ha-
bet quòd epulabatur
quotidie splendide,
quamobrem sepultus
est in inferno.

Noë vino captus, *Gen. 9.*
nudatis pudendis in
tabernaculo suo ja-
cui à filio suo osten-
tui habitus. Loti e- *Gen. 19.*
brius vtramq; filiam
suam deflorauit. In-
tuemur proinde &
clare ceruimus quàm
fauerit cæteris Na-
tura animantibus plu-
sculum quàm nobis
hoc maxime benefi-
cio, quòd sic appeten-
tiam suam cohibere

norunt, neque plus quàm ad sui conser-
uationem & sanitatem eis est necessarium

F s sum

que sont point vexés
d'une infinité de qua-
lités dont nous som-
mes.

Et s'il aduient qu'ils
soient affligés de quel-
que mal, nature leur
a enseigné les remèdes
propres, sans qu'ils
ayent besoin d'auoir re-
fuge aux medecins, les-
quels sous ombre d'hy
recipe musm & cy d, et
sont hy decipior faut
acheter bien cher le tra-
uail de celui qui bien
souuent nous cause la
mort: car la pluspart
de leurs medecines la-
ziuees ne sont autres
choses que brays mar-
teaux pour assommer
les hommes.

Mais s'il aduient
que les animaux soient
malades, nature leur

gen vnd zuzerschmettern. Wenn aber die
Thier krank werden / wissen sie ihre Arzene
auf

leyen Krankheit / mit
welchen wir geplaget
werden / oberhaben seind.
Vnd so es sich biswei-
len begibt / daß ihnen
ein Krankheit zustehet /
hat ihnen auch die Na-
tur die eigentlich beque-
me mittel ihre Kranke-
heit zuvertreiben / gezei-
get / also daß sie ihre Zu-
flucht ganz nicht haben
müssen zu den Arzten /
welche oft in ihren Res-
cipe / das R in ein D
versetzen / vnd machen
Decipe / vñ müssen wir
oftt ihre arbeit thewer
kauffen vnd bezahlen:
welche doch etwa ein
vrsach ist vnsers todts.
Dann der meiste theil
ihrer lazierenden Arz-
neyen anders nichts
seind / als rechte Häm-
mer vnd Kolben / die
Leute damit zuerwü-
rgen vnd zuzerschmettern.

che non sono afflitti d'innumerabili ammalatie, come noi altri. Che se accade che fino ammalati, natura gli ha mostrato i rimedi convenevoli, senza che sia bisogno ricorrere a' medici, i quali sono l'velo d'un recipe mutano R in D, e fanno un decipe: se che bisogna comprar bñ caro l'aiuto di ciò che spezzate volte ci fa morire: perciocchè la più parte delle loro medicine lassative sono veri martelli co' quali si ammazzano gli huomini. Che se gli animali vengono ad ammalarsi, natura gli ha inse-

sumunt, ita ut non tanta morborum multitudinem, sicuti nos, diuexentur.

Et si morbo ea quodam affligi contingat, Natura eis peculiariter monstravit remedia, sic ut eis ad medicastros excurrendum non sit, qui sub velamine verbi RECIPE, mutata R in D, faciunt DECIPERE, magnoq; ægros dolorem redimere cogunt, qui mortem quoque non raro generet ipsam, ita ut medicina illa laxativa, ars & pars quædam homicidiorum sit, & elinctoria, elestuaria, atque soluentia medicamina aliud nihil sint quam iudices & mallei, quibus conficiuntur homines.

Cæterum bestiis si morbus accadat, Natura mox antidotorum eis

a enseigné les remedes:
Comme aux Camiers,
Genies, Merles, et Per-
drix, lesquels purgent
leurs superfluités avec
des feuilles de laurier.

Leurs re-
medes.

Des pigeons, Courterel-
les et Poules avec l'her-
be helxine. Des tortues
guérissent leurs mor-
sures avec la ciguë. Des
Chiens et Chats,
quand ils ont le ven-
tre trop plein, se baignent
et purgent en mangeant
de l'herbe mouillée de
rose.

Quand les cerfs
sont blessés, ils ont re-
cours au dictamn.
Quand la Scelt
veut combattre avec la
souris, elle se prepare et
munit avec la rue, à fin
de se rendre plus forte
et disposée. Des Can-
glirs se medecinent a-

freudiger vnd stercker sey. Die wilden schwein
arg

auff eingebung der Nas-
tur. Die Blochtrauben/
Häher / Amseln vnd
Rebhäner purgieren vñ
reinigen sich von vbers-
flüssigkeiten mit den
Blättern des Lorbeers
baums. Die Tauben /
Turteltaublein vnd hüs-
ner mit S. Peterskraut.
Die Schiltkröten heil-
en sich / wann sie gebiss-
en seind / mit schirrling.
Die Hände vnd Nas-
en wann sie den Bauch
zu voll haben / essen sie
das mit Law angefeuch-
te Gras / den Bauch
zureinigen vnd zu pur-
gieren. Wan die Hirs-
sche geschossen / haben
sie ihre zuflucht zu dem
Dictamno oder wilden
Poley. Wann das Wis-
selein mit d. Feldmauß
kempffē will / gebraucht
es sich der Ruten / das
mit es zum Streit desto

gnato lor rimedi: come a' colombi saluaticchi, cornacchie, merli, e pernici, i quali purgano le lor superfluità co' fogli di lau-ro: i pipioni, tortore, galline, coll' apio saluatico: la testudine guarisce i suoi, quando sono morduti, con la cicuta. I cani e gatti, hauendo il ventre troppo pieno, si rotano e purgano, mangiando herba aspersa dalla rugiada. Quando i cerui sono feriti, ricorrono al dittanno. La bellora, volendo guerreggiar co' i topi, si ripara e rafferma colla ruta, accioche ne sia renduta più forte & agile. Il cinghiale si medica coll' ello-

cis indicat. Verbi gratia, palumbes, monedulæ, merulæ, perdices, Lauri foliis degustatis alui superfluos humores expurgant. Columbæ vero, turtures, pullastri atq; pulastræ helioselino: testudines morsus sibi inflictos cicuta curant. Canes & feles, quoties nimia colluuiæ sentiunt oppleta viscera, gramina comedunt rore perfusa, venterque dejiciunt.

Plin. lib.
10. & 20.
Aristot.

Cerui vulnerati pastu dictami sagittas excutunt. Mustela in murium venatu ruta se munit, vt validius eos oppugnet. Apri ex incommoda veltudine hedera se col-
legunt.

ucc se lieze, les Our-
nues la mandengore.

Les Rignes se con-
noissans estre estroi-
tes, et qu'elles fero-
lent leurs oeufs avec diffi-
culté, elles cherchoient une
pierre grosse et étroite,
autrement pierre aquil-
line, qu'elles apportent
en leur nid, pour se ren-
dre plus larges, et pour
pondre plus aisement,
laquelle est pour le iour
d'huy en usage entre
plusieurs dames d'Ita-
lie, pour soulager leur
enfantement.

Mesme il y a des
animaux qui trou-
uent de Docteurs en me-
decine, comme le Porc
appellé Colios par Ri-
stote, duquel il di-
que si un homme (ayam-
la jaunisse) le regarde,
l'oiseau meurt, et

dieser vogel anschawen /

argneyen sich mit Eß-
harn. Die Bären mit
Alraun. Die Adler /
wann sie spüren / daß
ihnen eng ist / vñnd sie
ihre Eyer mit mühe les-
gen / suchen sie den Ad-
lerstein / legen den in ihr
Nest / damit sie desto
weiter werden / vñnd ih-
re Eyer desto ringer les-
gen mögen : welcher
Stein auch zu vnsern
zeiten bey vielen Trawē
in Welschland im ge-
brauch ist / damit die
mühe vñnd arbeit der
Geburte zumiltern. Ja
es seind auch vñnder dē
Thieren erliche / so dem
Menschen die Arneye
kunst gezeiget haben.
Als nemlich der Wils-
terwal / welchen Aristos-
teles Chlorium nennet /
von dem er schreibt /
wann ein Mensch mit
del Gelbsucht beladē /
daß der Vogel dann
sterbe

Aristo. 22
ch. du 9. li-
ure des a-
nimaux.

ra, l'orso con la mandragora. Le aquile, conoscendosi strette, e che con difficoltà fanno lor noua, cercano vna pietra chiamata aërites, ouero pietra aquilina, laquale portano nel nido loro, per allargarsi, e più facilmente far l'uovo: laqual pietra è hoggi in vso tra molte Signore d'Italia, per sollenar il lor parto.

Si sono ancora degli animali, che ci seruono di dottori in medicina, come il Liorot (chiamato Coryon da Aristotele) ilquale se vn ierico mira, subito guarisce, e l'vccel-

ligunt, Vrsi mandragora.

Aquilæ quando se arctiores sentiunt, & oua cum difficultate magna pariunt, gemmam quærunt Aëritem nomine, aliàs aquilinum lapidem, hunc in nidum suum portant, vt laxiore fiant matricis orificio, leniusq; excernant ouum: & quia partum hic lapis accelerat, etiam hodie multis per Italianam prægnantibus heroicis (vt patet labore subleuet) in vsu & in pretio est.

Imò & animantia sunt quæ doctorum & medicorum loco nobis esse possunt, vt Oryalus auis, quam Coryon Aristoteles nuncupat: hanc, inquit, si ictericus & auriginosus quispiam aspiciat, auis quidem moritur,

*Arist. lib.
22. de ani-
mantibus
ca. 9.*

L'homme cy guerit.

Quand les aronde-
les voyent que leurs
petits ont les yeux of-
fensés de la fumée des
cheminées ou d'icea font
leurs quids, et les gué-
rissent avec l'esclaire.

Les couleuvres et au-
tres serpents, au prin-
temps, à fin de iceux
leur peau plus à leur vi-
se, et sentant que la
vieillesse leur diminue,
quand du fenouil
pour soulager leur infir-
mité. Le pelican se sai-
gne lui mesme, et tire
le pur sang de son corps,
pour guerir ses petits
bleffés des serpents.

Les Cicoignes (ain-
si que tous les natura-
listes confessent) ont
enseigné aux Apotecai-
res

sterbe / d'franche Mensch
aber geneset. Wann die
Schwalben vermerckē/
dass ihren Jungen die
Augen von dem rauch
der Caminen / da sie ih-
re Nester haben / besche-
diget seind / heilen sie
dieselbigē mit dem che-
lidonio oder Schwale-
bentraut. Die Natur
vnd Schlangen damit
sie im Fr̃ling ire Haut
desto leichter mögen
abstreiffen vnd fallen
lassen / auch wann sie
spüren / dass ihr Gesicht
abnimbt / so essen sie
Fenchel / ire schwach-
heit damit zumiltern.
Der pelican öffnet ih-
me selbst mit seinem
Schnabel ein Ader an
der Brust / vnd laßt ih-
me dz lautere Blut auß
seinem Leibe lauffen /

seine von Schlangen gebissene vnd verlete
Jungen zuheilen. Die Störcke / wie das alle
Naturkündiger bekennen / haben die Apotec-
stes

lo si muore. Quando le
roudine, che nidificano

volentieri presso a i cam-
mini, veggono che i lor
pulcini hanno gli occhi of-
fesi dal fumo, con la che-
lidonia gli medicano. Le
bisce, & altri serpenti,
alla primavera, accioche
più facilmente svestino la
lor pelle, & oltra ciò sen-
tendo che lor vista si fini-
misce, mangiano del fi-
nocchio, per solleuar la
loro infermità. Il pellica-
no cauasi il più puro san-
gue del corpo, per guarir
i suoi pulcini, che le ser-
penti hanno morso. Le ci-
cogne, sentendosi oppila-
te, mettonsi della mussia
nel culo: e di qui (come
tutti i Fisici attestano) gli

rirur, sed homo sa-
natur.

Et quando hiru-
dines pullorum suo-
rum oculos fumo ca-
minorum adlæsos vi-
dent, iuxta quos nidu-
lari amant, protinus
chelidoniâ eos sa-
nant.

Colubri quoque,
aliiq; serpentes, quo-
niam hyberna latebra
visum suū obscuratū
sentiant, primo Vere
maratro seu feniculo
se se affricant, illudq;
comedunt, quo & vi-
sum exacuunt, & sy-
phar atque vetustam
pellem facilius ex-
uunt. Pelicanus ro-
stro pectus ipse sibi

secat, purissimâsque extrahit sui sanguinis
guttas, quibus pullos suos à serpentibus
ictos sanitati restituit. Ciconia (vr omnes
constantur philosophi naturales) apotheca-
riis & pharmacopolis, qui medicorum

G coci

*Polydorus
de inuen-
to. rerum*

res l'usage des clysté-
res, mettrant de la
mousse cy leur siege,
lors qu'elles se sentent
oppilées.

*An trai-
té de l'in-
dustrie des
animaux.*

Plutarque quasi ravi
cy admiration des fa-
veurs que nature a de-
parti aux animaux plus
qu'aux hommes, a osé
asseurer que les ani-
maux sçachent tous les
trois genres de me-
decine, car après qu'il
a prouvé qu'ils connois-
sent la vertu et pro-
priété de plusieurs her-
bes et simples, comme
nous avons deduit, ad-
joûte d'auantage, qu'ils
observent la seconde
partie, que nous appe-
lons Diète. Car lors
qu'ils se sentent trop

cker den gebrauch vnd
nutzbarkeit der clystern
gelehret / in dem sie /
wann sie etwa im Leib
verstopfft seind / Mieß
von den Bäumen mit
ihrem Schnabel in den
After hinein schieben.

Plutarchus in ver-
wunderung der gun-
sten vnd gnaden so die
Natur den vernünft-
igen Thieren vil reich-
licher ars den Menschē
mitgetheilet hat / schier
verzucker / hat für ge-
wis sagen döffen / daß
die Thier alle drey theil
der Arzneykunst wissen
vnd verstehn. Dann
nach dem er dargethan
daß dieselbigen vil
vnderschiedlicher Arzney-
tern vnd simplicium
trafft / wärckung vnd

eigenschafft wissen vnd kennen / setzt er noch
hinzu / daß sie auch den andern theil der Arz-
ney so wir Diätarn / die Speißordnung hei-
ßen / mercken vnd halten. Dann so sie sich all-
zuool-

spetiali hanno imparato
 l'uso de' seruiZiali.

Plutarco, come rapito
 in ammiratione delli fa-
 nori che natura ha più
 largamente a gli animali
 distribuito, che all'huo-
 mo, ha voluto affermare,
 che gli animali fanno tut-
 te le tre sorte di medici-
 na: per tanto habendo
 prouato ch'essi conoscono
 la virtù e proprietà di
 parecchie herbe e piante,
 come habemo dichiarato,
 aggiunge di più, che of-
 seruano la seconda parte,
 che noi chiamiamo Die-
 ta: perciocchè, sentendosi
 troppo ripieni, moderano

re. Postquam enim ostenderat, bestias com-
 plurium herbarum noscitare vires, & pro-
 prietates, quam simplicium cognitionem
 Physici vocant, vt supra ostendimus, adjicit
 adhuc easdem & alteram Medicinæ speciem
 (quam Dietam appellamus) diligenter ob-
 seruare. Quoties enim se plus iusto repletas

coci sunt, clysteris &
 suppositorij vsum in-
 dicauit, quæ postquam
 compresu & tardiu-
 sculum sentit, vterem
 rosto in anum mis-
 so, aluum prouocat,
 sed Ælianus lib. 2. c. 35
 ibin id docuisse re-
 fert, quæ est avis Æ-
 gyptia.

Plutarchus prope-
 modum in extasin
 raptus præ ad mira-
 tione beneficorum
 eorum quæ Natura
 multo plura in pecu-
 des quàm in homi-
 nem contulit, bestias
 quasdam omnia tria
 medicine genera nos-
 se ausus fuit affirma-

*Tria me-
 dendi ge-
 nera,*

1. a p. ix.

2. a p. ix.

3. a p. ix.

1. a p. ix.

2. a p. ix.

3. a p. ix.

1. a p. ix.

2. a p. ix.

3. a p. ix.

1. a p. ix.

2. a p. ix.

3. a p. ix.

1. a p. ix.

2. a p. ix.

3. a p. ix.

1. a p. ix.

2. a p. ix.

3. a p. ix.

1. a p. ix.

2. a p. ix.

3. a p. ix.

1. a p. ix.

G. 2

sent

replet a, ils moderent
leur pasture, & font ab-
stinence, comme les
Loups & Lyons, se sen-
tent par trop gras, s'ab-
stiennent de chair, &
s'entretiennent seule-
ment d'estre couchés
iusques à tant qu'ils
ayent tout digéré.

Et quant à la tierce
partie, qui est la chirur-
gie, on tiens pour certain
que les Escuyers la
sçauent, & l'entendent:
car ils tirent les dards
& fleches hors du corps
de ceux d'entre eux qui
sont frappés, sans dan-
ger ou spasme.

Ce qu'estant vne-
ment considéré par vn
ancien philosophe Grec.

nommé Herophile, se
complaignoit de la mi-

serable condition de la mi-
serable condition de la mi-
serable condition de la mi-

zu voll vnd aufgemest
sein vermercken / messen
gen sie sich des effens
vnd weidens / vnd en-
thalten sich der speiß
Als nemlich die Wölfe
vnd die Löwen / wann
sie empfinden / daß sie
zu fett seind / entharren
sie sich des fleisches /
bleiben so lang ohn ges-
sen still liegen / bis sie als
es verzehret vnd aufger-
deuret. Vnd was den
dritten theil d'Arzney
anlangt / nemlich die
Chirurgiam / haltet
man für gewis / es ver-
stehen vnd können dies
selben die Helffanten:
Dann sie ohn einige ge-
fahr oder kampff die
pfeil vnd Bötz ihren
Gesellen / so dieselbigen
verwundet vnd geschos-
sen worden / anß dem
Leib auß ziehen. Dieses
Philosophus / mit namē
Herophilus ernstlich vnd
fleißig betrachtet / betraurte
vnd betlagere er die
erben

Considera-
tion de He-
rophile en
ce regard

lor rinere, e fanno asti-
nenza, come i lupi e leo-
ni, i quali vedendosi trop-
po ingrassati, s'astengono
dalla carne, e solamente
vestano coricati, fin a tan-
to che habbiano digerito.
E quanto alla terza par-
te, cioè la Chirurgia, si
tiene per certo, che gli E-
lefanti la fanno, e l'inten-
dono, percioche essi tira-
no senza pericolo o con-
uulsione i dardi e saette
de' corpi di quelli che ne
sono feriti. Il che essendo
rinamente considerato da
un vecchio Filosofo Gre-
co, chiamato Herophilo,
si lamentaua della mise-
rabile conditione dell'huo-
mo, il quale, quantunque

sentiunt, temperant,
ab alimento, absti-
nentq; : vt lupi atque
leones quando se sen-
tiunt nimis crassescere,
à carnibus se con-
tinent, soloq; recubi-
tu sese cōseruant, do-
nec saginam digesse-
rint.

Tertiā porrò Me-
dicinæ partem (quæ
Chirurgia est) vt verè
creditur, elephantes
norunt, & aduertunt
probè, nam & tela &
sagittas è vulneratis
corporibus suis absq;
periculo, & nernorū
conuulsione aut con-
tractione eximunt.

Quod ipsum quan-
do pressius senex qui-
dā philosophus Græ-
cus aspexerat Hiero-
philus nomine, ob id
maximè, miseram
hominis conditionē
deplorauit, qui, quan-

G 3 quam

serable condition
l'homme, lequel encara
qu'il fust esleue par
dessus toutes autres
creatures, si est ce qu'il
estoit disciple des bestes
en plusieurs choses.

Des ayon
delles.

Qu'il soit Bray (si
son il) les (Rondeles
les luy ont appris à
bastir et edifier. Mais
quel est leur appareil
loes qu'elles veulent cou
uer? Elles nectent des
grosses et fortes bu
schottes à faire le fou
dement de leurs nids,
puis les molles par des
sus: puis quand elles
ne peuuent auoir de
la fange, de laquelle
elles s'en font un lieu de
ciment et chaux en leurs
bastiments, elles vo-

erhermliche condition des
Mensche: welcher/ ob er
gleichwol vber alle an
dere Creaturen erhöhet
vnd erhaben / er doch
nichts desto weniger in
vielen sache ein Lehrling
d'vnernünftige Thie
ren were/ vnd von ih
nen lernet. Daß dies
sem also seye/so haben
die Schwalben ihn ge
lehrt bauen. Wie rü
sten aber dieselbige ihre
Nester zu/ wann sie auf
bauen wollen? Sie le
gen erstlich vnd zu vn
derst die grossen vnd
starcken ästlein / spän
lein oder stundlein / als
das Fundament vnd
den grund ihrer Nester/
darnach legen sie zarte/
linde vñ weiche sachen
darauff: Vnd so sie kei
ne Lert oder Leym/ welche sie an statt des Pflas
ters vnd Kalkes in ir geberu gebrauch/ geha
ben od bekommen können/ so fliege sie etwa zu ein
Bächlein/baden sich darinn so lang/ biß sie aller
nass

sia inalzato sopra tutte le altre creature, nulla di meno in molte cose è discepolo delle bestie. E che cio sia vero, le rondine gli hanno insegnato a fabbricare & edificare. Ma qual è lor apparecchio, quando vogliono couare? Prima mettono delle legna grosse e forti, per far il fondamento del nido loro, poi di sopra mettono delle molli: che se non gli è comodo d'hauer del fango, (delquale ne' loro edificij si seruono in vece di cemento e calce) se ne volano a qualche riuo, doue si bagnano tanto che fino tutte bagnate, poi

quam ipse reliquis omnibus præstet animantibus brutis, in multis tamen rebus eorum discipulus sit oportet, quodq; inquit, hoc verum sit hirundines attestantur, quæ architectari, domumque ædificare eundem docuerunt. Quis igitur apparatus earum quoties pulificare voluit? Ligna imprimis crassa & solida fundamenti loco jaciunt, deinde his superstruunt molliores virgulas atque termites, post hæc quando cœnum, quo cementi calcisq; loco in ædificiis viuitur, non inueniunt, tunc ad riuum vel amnem quempiam aduolant, in quo se mergitant balneantq; donec totæ madæant,

G 4 mox

*Hirun-
des archi-
tectura in
uentrice*

Leur, à quelque ruis-
seau, et se baignent in-
sques à ce qu'elles
soient mouillées, puis
prennent de la poudre,
laquelle elles me-
lent avec l'eau, et ma-
gissent leurs guides,
bouchent les fentes, et
construisent leur petit
habitable en forme sphé-
rique, ronde et égale,
quoy pas quarre, sa-
chant la ronde estre
plus propre et convena-
ble pour descendre leurs
petits des embusches
des bestes. Mais quel-
le est l'architecture en
ces petits animaux?

Des arai-
gnés.

N'est ce point quasi
une chose monstrueuse
en nature, de l'ouvrage
des araignées, de quel-
les les femmes sont di-
sciples, et on apprend
d'elles à faire leurs
toiles, et les pêcheurs
à faire leurs nasses?

naß sein. Darnach welsche
en sie sich in dem staub
herab/vñ also mit diesel-
genetz vñ mit Wasser
vermischet vñ angefeuch-
tem staube / vermaus-
ren sie ihre Nester/verke-
leiben die spalten / vñnd
formieren also ihre wohn-
nung in runder vñ glei-
cher / nicht gevierdter
form vñ figur/ als wels-
che sie ihre Junge von
dem auffszug vñnd listen
der Thieren zubeschir-
men/die aller bequemste
sein vermerket. Was
ist nun diß für ein ge-
schicklichkeit vñnd ver-
stand der Architectur
bey diesem kleinen Thiere
lein? Ist aber die arbeit
der Spinnen nicht schier
ein wunderwerck in der
Natur? welcher Lehrt-
röchter die Weiber
seind / vñnd von ihr das
spinnen / wie auch die
Fischer ihre Netze stricken
gesehen

piagliano della polvere, la-
quale intrisa con acqua,
fabbricano loro nidi, chiu-
dono le fessiture, & edi-
ficano la lor piccola habi-
tatione, non quadrata, ma
in forma sferica, tonda, &
uguale, laquale fanno es-
ser più commoda e con-
venevole, per difendere i
loro pulcini dagli aguati
degli altri animali. Deh!
quale architettura si ve-
de in questi animalletti!

Non è cosa da maravi-
gliarsi, e quasi mostruo-
sa in natura, dell'artifi-
cio de' ragni, de' quali le
donne sono discepoli, &
hanno di esse imparato a
far lor tele, & i pescato-
ri le loro reti? Ma hanno

mox pulveri se inuo-
lunt, donec è pulue-
re aqua sic macerato
limum efficiant, unde
nidos fabrefaciunt,
intercludunt rimas,
fissurasque murorum
suorum oblinunt, ha-
bitaculaq; sua orbi-
culari & rotunda pla-
neque æquali, pulloq;
mode quadrata, for-
ma construunt: no-
tunt enim hanc con-
tra bestiarum inimi-
carum insidias de-
fendendis pullis suis
cōvenientissimam ef-
fe. Papæ, quanta in
tam paruo animante
architecturæ solertia!

Quid illud? Nonne
prodigiosum opus
quoddam in rerum
natura est araneorum
tela, quarum disci-
pulae sunt mulieres,
quæ ab eis telam or-
diri didicerūt, veluti & piscatores connecte-

*Araneæ
textoria ap-
tius doctrinæ.
Aelianus
lib. 1. cap. 21.*

Mais elles ont beau-
 coup meilleur grace, et
 plus grand auantage en
 leur industrie: Ben qu'il
 n'y a aucune neude en
 leurs ouvrages. ny de-
 pense superflue: car le
 tout procede de leurs pe-
 tites corps, et partissim
 gentiment leur labeur:
 La femme file, fait les
 toiles et filets, et le
 mari chasse d'autre
 part pour leur nourri-
 ture, et est aux aguets
 pour attendre et surpre-
 dre la beste pour la fai-
 re tomber en ses rets: et
 encor que soy corps
 ne soy gueres plus
 gros qu'un pois, il a
 toutesfois tant de vi-
 uacite et industrie, qu'il
 prend quelquefois de
 grosses monstres, et
 gelehrnet haben. Es ha-
 ben aber die Spinnen
 in dieser irer arbeit vil
 mehr zierlicher gnade
 vñnd ein vil grössern
 vorthell. Dann in ihrem
 gangen werck kein ei-
 niger knopff/ noch auch
 einiger oberflüssiger co-
 sten gespüret wirdt:
 Dann alles sampt auß
 irem kleinen Leiblein her-
 kompt. Sie theilen auch
 ihre arbeit ganz artli-
 chen auß. Dann das
 Weiblein vñnd ire To-
 chter spinnen vñnd was-
 chen das Neze oder
 Spinnwuppen: Das
 Männlein aber jaget
 anderwwo/ sie alle zu er-
 nehren / vñnd halt sich
 immerzu in seiner hut
 verborgē/ auff die Thiers-
 lein vñnd auff die Mück-
 lein/ so in sein Netzen ge-
 fällt/ zurnant vñnd sie zue-
 dappē. Vñ ob gleich sein
 Leib nicht grösser ist/ als ein Erbs/ ist es doch so
 dappfer vñnd abgericht / das es bisweilen grosse
 mucken/

molto miglior garbo, e più grande varietà ne' loro artificio, conciossia che nissun nodo si ritrova nell' opere loro, nulla spesa superflua: percioche il tutto procede da lor piccioli corpi. E si spartiscono il lavoro, percioche la femina fila, e fa le tele e le reti, & il maschio di l' altra banda, va alla caccia per lor viuere, & è negli agguati, aspettando di poter coglier la mosca, e farla cascar nelle lor reti: e benchè il corpo suo non sia più grosso d'un bifo, niente di meno in se ha tanta vivacità & industria, che qualche volta piglia nelle sue reti delle grosse mosche, e del-

le retia. Cateru & fecminas & piscatores, operis sui elegatia & gratia vincunt araneæ, quoniam nullus in harum opere nodus existat, aut materiae sumptus perditus: è tuo enim corpore totam impesam lingunt, & ex se profectam ad opus suum artificio è dispartiuntur, mulier verò & filia ejus nent texuntq; tela, sed earum victum aliunde maritus quatitat, excubat, obseruatq; quatione in retia ferat agat, incidatq; in castes præda petita suos. Quodque magis est, quum aranei corpusculum quantitate vix piscum æquet, tantæ tamen alacritatis est & industriae, ut per sepe muscas valde magnas & vespas non aliter

petits regards cy se-
reto, et observe si bien
la saison de chasser,
qu'il semble estre astro-
logue. Il fait au con-
traire de nous, qui at-
tendons le beau temps:
car il chasse quand le
temps est nuibleux, qui
nous est sy presage de
pluye, ainsi qu'Aristo-
te a escrit cy son histori-
re des animaux.

Mais qui ne s'esmer-
veille de la merveil-
leuse aventure d'un cor-
beau, lequel Plutar-
que dit avoir veu cy Ri-
sie, qui estam alteré et
pressé de soif, et ayant
disette d'eau, apperceut
sy scau à sy puis, se-

mühen / so auch kleine
Cyderlein in seinem
Garn fange. Zu dem so
merckt es auch so fleiß-
sig auff die zeit vñ ge-
legēheit des gejāgdes /
dass es sich āsehen lasset /
es verstehe die Astro-
logiam. Es greiffet sein
gejāgde nicht wie die
Menschen an / sonder
im widerspiel. Dann
wilt Menschē auff schön
Wetter warren / es aber
jaget wann es trüb vñ
nūblecht Wetter ist:
Welches uns ein zeit-
chen zukünftiges regē
weiter ist / wie Aristotē-
teles in seiner History
von den Thieren ge-
schrieben. Wer solte sich
aber vber der wunder-
bare abentheur eines Ra-

bē / welche Plutarchus / seiner sag nach / in Asia
gesehen / nicht verwūdern / welcher / wie ihn auff
ein zeit hefftig dāstet / vñ doch kein Wasser nicht
hatte / ersaheer einen schöpffstūbel bey einem ziech-
brunnē / Dēselbē fullere er vnder vielmalē mit klei-
nen

le picciole lucertole. Di più osserva si bene il tempo di cacciare, che par che sia Astrologico: e fa al contrario di noi, che aspettiamo l'aria serena: ma esso caccia in tempo di nebbia: il che ci è vn presagio di pioggie, come scrive Aristotile nell' historia sua degli animali.

Ma chi non si maraviglierà della miracolosa ventura d'vn coruo, il quale Plutarco dice haver veduto in Asia: (e il medesimo recita Eliano de' corui Africani:) essendo molto assetato, e non hauendo acqua, e vedendo vna secchia prezza ad vn pozzo, della quale l'acqua era troppo pro-

aliter quàm culices irretiat. Quin & venandi tempus tam dextrè obseruat, vt astronomiæ peritissimus haberi possit, estque nobis hac in parte multum dissimilis: nos enim cælum sudum expectamus, sed vt in historia Animalium Aristoteles scribit, illa nubium, atrumque tempus arripit, ita vt ejus captatio pluuiam nobis præfagiat.

Et quis non ammiratur cum summo stupore miraculosum illum euentum quem *Lib 2. c. 48* *Cirui astutia* *Elia* *in coruis* *Libycis* *conspetum* refert, qui quum premerentur siti repletam situlam juxta puteum quædam in qua aqua erat, sed humilior quàm vt eandem

CORT

quel il empst par cer-
tains interuallcs de
pierres, à fin que l'eau
se haussast tant qu'il
y peust toucher. Com-
me cy semblable Voy
Du chien. chuy estam cy la Ma-
nir cy l'absence des
Mariniers, metton des
cailloux au pot, où il y
auoit del'huile, pour cy
prendre plus à soy aise.
Mais qui auoit ensei-
gné à cest animal ce
secret de philosophi,
que les choses les plus
legeres s'esleuent quand
les pesantes sont mi-
ses dessus? Et nous
voulons considerer cy
contempler la sagesse
et prudence humaine,
nous trouuerons des
petites bestes, que nous
foulons aux pieds
sous les iours, qui cy
se mit täglich vndern Füßen treten/ vns mens-
chen
n. Steinlein auß/damit
das Wasser / so vnden
im Rüssel war / also
weit hinauff stiege/das
er es erreichen möchte.
Wie gleichfalls auch
ein Hund / in einem
Schiffe / in abwesen d
Schiffleuten / etliche
Steine in einen Hasen/
darinn etwas Deles
war/wasste / damit er
das Dele desto besser
erreichen vund davon
essen möchte. Wer hat
aber zuvor diese Thier
dis geheimnuß der Phi-
losophen gelehret / das
nemlich ein leichtes
ding sich empor erhebt/
wann ein schwereres das
zu kompt. Wen wir die
menschliche künstlich/
keit vnd weisheit recht
bedencken vnd erro-
gen wollen / werden
wir befinden / das klei-
ne verachtete thierlein/
schen/

fonda per giungerla, vi
porò la dentro di conti-
nuo tante petrucciole, che
l'acqua venne in su, si
che gli fu facile di bere. Il
medesimo accadde ad un
cane in una nave, il qua-
le, nell' assenza de' mari-
nai, misse de' sassi in un
vaso, dove era dell' olio,
accioche l'olio venuto su,
potesse più facilmente es-
ser bevuto. Ma chi ha
insegnato a questi anima-
li questo segreto di Filo-
sofia, che le cose massiccie
fanno venir su le liquide?

Se noi vogliamo consi-
derare, contemplare, &
ammirare la prudenza e
sagacità humana, trover-
emo degli animali, che
ogni giorno sono co' no-
stri piedi calpestati, i qua-
li queste cose fanno più

contingere possent,
calculus seu lapillis
eandem opplebant,
ut sic aquam attolle-
rent alius, donec
eam exsorberet pos-
sent.

Quemadmodum &
canis fuit in naui qua-
dam, qui absentibus
nautis filices in olei
lecythum tantisper
injecit, donec pro vo-
to elambere posset
oleum. Et quis hanc
quasdam magiam natu-
ralem huic animali
præmonstravit, lenia
ferri sursum quando
gravia mittuntur deor-
sum.

Heic si considera-
bimus & contempla-
bimur sapientiam &
prudentiam humanam,
comperiemus bestia-
las, quas dicimus pedi-
bus proterimus, in
ejusmodi rebus nos
longè

*Canis sal-
luditas.
Plurimus.*

celles choses surpassent les hommes : et semble qu'elles ayent quelque vertu naturelle en chacune affection, comme en prudence, force, clemence, rigueur, discipline et erudition. Car elles connoissent les vices les autres. Elles discernent entre elles, elles appetent les choses qui leur sont utiles, fuient les mal, evitent le peril, elles trompent souvent et decourent l'homme, amassent ce qui leur est necessaire pour vivre. Ce qu'estant attentivement considere par plusieurs anciens Philosophes, n'ont point eu de honte de disputer ou revoquer en doute, si les bestes brutes sçachent demander un jugement / ob die unversum

schen in denselbigen weit vbertreffen. Und laßet sich ansehen / als hätten sie was besonderes / eigener natürlicher krafft und tugend in allen ihre affectionibus und neigungen der gemütes / in der Fursichtigkeit / Stercke / Forcht / Sanftigkeit / Müthigkeit / Rauchheit / Lehr und Vnderrichtung. Dann sie se eines das ander kennen : sie vnderscheiden sich voreinander : sie stellen dem nach / so ihnen nützlich / fliehen das schädlich / meyden und fliehen die gefahr : betriegen auch bisweilen den Menschen : sammeln diß zusammen / so ihnen zu ihrer nahrung notwendig. Welches / als es viel alte Philosophi ernstlich erwogen / habend sie sich nicht genüfft

chel'huomo. E par che
questi animalotti habbi
no qualche virtù natu-
rale in ciaschedun affetto
del cuore, in prudenza,
forza, poltroneria, cle-
menza, rigore, discipli-
na, & eruditione: per-
cioche essi si conoscono
l'un l'altro, discernono
tra loro, appetiscono le co-
se utili, abominano le no-
cive, fuggono il periglio,
spezzano volte ingannano
l'huomo, provvedono per
l'avvenire, & adunano
quel che bisogna pe'l vi-
ver loro.

Il che essendo attenta-
mente considerato da pa-
recchi antichi Filosofi, non
si sono vergognati di dis-
putare e rinocare in dub-
bio.

longè superare, in-
venimus quoque eas-
dem habere virtutem
quandam naturalem,
& in singulis affecti-
bus spiritum ani-
mumque quendam,
nempe in prudentia,
fortitudine, formidi-
ne, clementia, ferita-
te, disciplina, & scien-
tia.

Se enim inter se *Lactan-
Firm. de
Opific. Dei
cap. 2.*
norunt, mutuo se a-
gnoscent, & quæ sibi
conducunt appetunt,
fugiant aduersa, eui-
tant, declinantq; peri-
cula, fallunt frequen-
ter decipiuntque ho-
minem, & quod sibi
ad vitam necessarium
est, amant.

Quæ quæ pressius
à philosophis consi-
derata sunt, non pu-
duit eosdè an bruta a-
nimantia rationis par-
ticipia essent disputa-

H 16

bio, se le bestie brute e-
rano partecipi di ragio-
ne.

Ma lasciamo la Me-
dicina, chirurgia, archi-
tettura, & altre discipli-
ne maninconiche, delle
quali habbiamo provato
gli animali essere capaci,
& hauer instrutto & am-
maestrato gli huomini, e
cerchiamo qualche cosa
più allegra, come la mu-
sica, per sodisfare a quei
che mai non leggono le
opere altrui, se non c'è
qual cosa che diletta i sen-
si, e col suono di qualche
vanità solleciti e desti i
loro spiriti.

Chi è l'huomo tanto
grosso, bruto, e stupido,

re & in quastionem
vocare.

Sed mittamus me-
dicinam, chirurgiam,
architecturam, aliàs-
que disciplinas tedio-
sas & graues, quæ um
cognitionem habe-
re animalia bruta jã
satis ostendimus ma-
gnã adeo, vt nonnun-
quam hominem etiã
in his instituerint.
Nunc rem aliam ju-
cundiorẽ quæramus,
cujusmodi est Musi-
ca, vt his faciamus sa-
tis, qui nõquam alio-
rum legunt opera, ni-
si sint (quid dicam ne-
scio) qui inani quodã
lepore animos eo-
rum demulceat, titil-
lent, excitent.

*Musica
in brutis.*

At quis hominum
in orbe terrarum tam
crassus, obtusus, stu-

H 2 pid

*Du Rost
gnoi.*

Lourd, ou hebeté, qui ne
s'estonne et qui ne son
raui d'une incroyable
delectation, escoutant la
melodie qui sonne du
Coffinois, et comme
Sne Voix si hautaine et
harmonieuse pour sor
tir d'un si petit tuyau?
Oute, qu'il persene
si obstinement qu'il soy
cham, que la Sie luy de
faudra aussi tost que
la Voix, de sorte qu'il
semble qu'il ayt esté in
struit de quelque mai
stres à chanter en musi
que: car il contrefait
tantost le bas, tantost
le haut, tantost la tail
le, tantost le dessus: et
apres qu'il est bien en
nuyé de gringotter, il
voa vō einem Meister in der Musick vnderichtet
worden: Dann bißweilen singt sie den Bassum,
gleich darauff den Altum, als bald den Tenor
rem, eylends den Discantum: vnd nach dem sie
des kitteres vñ zwigerens müß/verendert sie ihre
stimm

che non sia sbigottito, e
come rapito d'una dilet-
tatione incredibile, veden-
do la melodia del luscio-
guolo, e considerando
come si può fare, ch'una
voce tanto alta & armo-
niosa possa rscir d'un si
picciol canale. E di più,
che perseveri ostinata-
mente nel suo canto, che
la vita gli manchi come
la voce: sì che par che
abbia imparato la musi-
ca da qualche maestro, i-
mitando hora il basso, ho-
ra l'alto, hora il tenore,
hora il soprano: e gli ve-
gnendo a noia di sfin-
ghettare, cambia la sua

pidus aut hebes, qui
non mente concedat
& extra se rapiatur
præ incredibili qua-
dam dulcedine, quo-
ties audit Philome-
lam, quomodoq; vox
tam acuta & suavis è
tam paruo gutture e-
manare possit. Præ-
terea quomodo sic
præstet in suo cantu
Luscinia, ut citius vi-
ta quam vox eam
destituat, usque adeò
ut à phonasco quopiã
doctam musicam vi-
deatur esse: modò
quippe gravem, mo-
dò acutam, modò me-
diam (quam tenorem
dicunt) modò altam
imitatur effingitque
vocem, & delassata ni-
mio garritu demum

H 3 propr

*Philome-
la dulci-
sona. A-
lianus lib.
5. cap. 38.*

Etrefait sa voix, et juge-
 risque c'est sy autre oï-
 seau, qui ne chante plus
 que le plain chan: puis
 tout cy sy coup il pen-
 tre si haut, qu'il se pas-
 sionne, se pousse, et de-
 meure quasi extatique:
 Bref, il a une infinité
 de molodieux passa-
 ges, qui rauissent l'ame
 jusques au ciel, non seu-
 lement des hommes,
 mais des autres petits
 oiseaux, lesquels char-
 me, et arreste de son
 chan, et les conduit par
 sa douceur à l'escouter,
 et tascher à le contre-
 faire, et luy desrobber
 quelque trait de sa mo-
 lodie. Et croy contenu
 de cela, sous le berce-
 instruire ses petits, les
 prouoquer à semblable
 harmonie, leur appre-

stimm / also / daß einer
 meinen möchte / es werte
 ein anderer Vogel / so
 anders nichts / als sein
 volles Waldgesäg dar-
 her sanges: Bald / gleich
 plötzlich / steigt und
 dringet sie mit d stimm so
 hoch / daß sie sich selbst
 quater vnß peiniget / vn
 gleichsam verzuckert blei-
 bet / durch ein vngeßli-
 che anzahl so schöner /
 lieblicher und wollau-
 tender / gängelein vnd
 läufflein: welche nicht
 allein des Menschen
 Seele in höchster ver-
 runderung biß in den
 Himmel erheben / son-
 der auch anderer Vö-
 gelein / welche sie mit
 ihrem gsang gleichsam
 verzaubert / gestellet vn
 geschweiget / vnd durch
 dessen süßen klang die
 selbige reizet / ihre zuge-
 hören vnd sich zu vnderstehn / es ihre nach zuhörn
 vnd ihr etwas vß ihre liebliche Gesang vn Me-
 lodie

voce; e diresti che è un
altro uccello, il quale can-
ta il suo natio canto. Poi
in un istante sale sì al-
to, che s'appassiona, si
spasima, e casca in estasi
per infiniti gorgheggia-
menti che rapiscono l'ani-
ma fin al cielo, non sola-
mente degli huomini, ma
ancora degli uccelletti, i
quali esso incanta e rende
immobili pel suo canto,
inuitandogli per sua dol-
cezza ad udirlo e imi-
tarlo, e rubargli non so
che della sua melodia. E
non contento di questo,
voi lo vedresti ammae-
strare i suoi pulcini, e pro-
uocargli a simile harma-
nia, insegnandogli hora

propriam vocem, e
diti, ut aliam auem
dixeris, quæ non nisi
simplicem suum can-
tum recinat, mox
momento temporis
denuo sic exaltat vo-
cem, ut se afflicter, &
animi deliquium pa-
tiatur, longaq; modu-
latione ecitatica per-
maneant, spiritumq;
in cælum auferat, non
hominum duntaxat,
sed etiã paruarum a-
uium cæterarũ, quas
incantat, trahitq; ad
musæ dulcedine sua,
& ad imitandum suf-
furandumq; quiddã
lenissimi cantus e-
iusdem prolestat. Et
his non contentam
videas eam suos quo-
que pullos institue-
re, & ad similem har-
moniam prouocare:

H 4 docer

nam tantost à observer
 les tons, à les conduire
 d'une mesme haleine,
 les Sns cy longueur, a-
 spirer les autres, tan-
 tost courber les notes
 entieres, soudain les
 muter par feintes, puis
 les distinguer, et couper
 cy minimos crochues:
 tantost fait trembler
 sa Voix, tantost la
 transforme cy tant de
 sortes, qu'il n'y a arti-
 fice humain qui la sceust
 contrefaire: encore qu'A-
 ristophane auteur Grec
 cy sa comedie du chame-
 des oiseaux n'yt employé
 toute la vigueur de
 son esprit, se pensant
 sie ihr stin zittern/ bald veredert sie dieselbe in so
 macherley gestalt/ daß es ihro keine menschliche
 Nüstreichheit zuthun kan/ wie sehr auch d Griechis-
 sche Poet Aristophanes in seiner Comedien/ vom
 Vogelgsang/ das gesang d Nachigallē erwarin
 nachsuolgen vnd auszutruclē/ sich beflissen/ vñ
 hiezu alle seines verstands vñ sinnes krefftē ange-
 wender

ad offeruar i tuoni, a con-
durgli a un medesimo fia-
to, prolungando questi,
aspirando quelli, hora pie-
gando le note intiere, su-
bito cambiandole in fin-
te, e distinguendole in
minime oncinate: hora fa-
tremare la sua voce, ho-
ra la trasforma in sì va-
rij modi, che non è artifi-
cio humano che la possi
imitare: Quantunque A-
ristofane, poeta Greco,
nella sua comedia del can-
to degli uccelli, si sia ser-
uito di tutto'l vigore del
suo ingegno, sperando i-

docereq; obseruatio-
nem accentuum vt
eisdem vno pronun-
cient spiritum, quos-
damq; producant, &
corripiat alios, quos-
dam inflectant, mi-
nuantque, mox vt per
semitonos mutant
eosdem, distinguant-
que ac diuidant in
breuissimos maximé-
que exiles & mini-
mos garritus, actu-
tumq; vocem tremu-
lam reddere, atque in
varios transformare
modos docent, ita vt
non sit artis humanæ
eisdem omnes ple-
nè assqui aut expri-
mere. Et quanquam
Aristophanes auctor
Græcus in comœdia
de cantu auium o-
mnes neruos suos a-
nimûmque intende-
rit, vt eas aliqua
ex parte effingeret.

H s Democ

imiter cy quelque chose:
dequoy esmerueillé De-
mocritus, apres auoir
par plusieurs années es-
té auditeur du Cossi-
gnol, et des autres oi-
seaux, confessoit pu-
bliquement que les Ci-
gnes et Cossignols a-
uoyent apprise la mu-
sique aux hommes, et
que tous les passages
et fredons de musique
qu'estoyent que petite-
sarcins que les hommes
auoyent faits aux oi-
seaux. C'est pourquoy
le sage Salomon con-
gnoissant de combien
Proverb. 30.
les animaux nous sur-
passent cy beaucoup de
choses, nous enuoye à
leurs escolles et Uni-
uersités, lors qu'il dit cy
ses proverbes: Il y a

Sprachwörtern cap. 30

wendet habe. Darüber
sieh dann Democritus
zum höchsten verwun-
dert / vnd als er etliche
Iar lang der Nachtigallen vnd andere Vö-
gelein zuhörer gewe-
sen / bekennete er offent-
lich / das die Schwane
vnd Nachtigallen die
Menschen die Music
gelehret herten / vñ das
alles das schönste si-
guriere vnd colorieren
der Music / anders
nichts / als kleine diebe
stäl weren / so die Men-
schen an diesen Vögeln
begangen / vnd ihnen
ihre kunst abgestohlen
herten. Darumb dann
auch der weise König
Salomon / als er ver-
merckte / wie weit vns
die Thiere in vielen sa-
chen vbertreffen / vns zu
ihnen in die Schul schi-
cket / da er in seinen
kleine

mitarlo. Il che mirando
Democrito, dopo esser
stato auditore parecchi
anni del lusignuolo, e
delli altri ucelli, confes-
sava pubblicamente che i
tigni & i lusignuoli ha-
ueuano insegnato la mu-
sica agli huomini, i quali
hauenuo rubato agli uc-
celli tutti i gorgheggia-
menti e sfinghiamanti
della musica.

Per cio Salomone, co-
noscendo di quanto gli a-
nimali auanzano gli hu-
mini in parecchie cose,
questi manda alle loro
scuole & vniuersitati,
quando dice ne' suoi pro-
uerbi: Sono quattro pic-

Democritus tamen,
qui compluribus an-
nis Philomelā auesq;
alias audierat, publi-
cè confessus est Cy-
gnos & Philomelas
musicam docuisse ho-
mines: omniaq; ha-
manæ musicæ velli-
gia atque commuta-
tiones nihil quam
furta & leuiculas de-
pradationes esse, quæ
ab auibus per homi-
nem commistæ sint.
Quamobrem sapien-
tissimus ille Salomō
quantum nos multis
in rebus superant a-
nimatia cetera sciēs,
remitit nos ad eorū
scholas atque Acade-
mias eo loco vbi ait:
Quatuor sunt mini-

Proh. 2.

ma

quatre petites choses, y
la terre, lesquelles tou-
tesfois sont plus sages
que les sages. La fourmi,
qui est un genre foible,
et toutesfois il prepare
l'esté sa mangeaille,
pour l'hiver. Les araignées,
qui sont un genre moy-
ennement, neantmoins
font leurs maisons en
la terre. Les sauterel-
les, qui n'ont point de
foye, et toutesfois elles
font toutes en bran-
des. L'araignée attrappe
avec les mains, et est le
palais du foy.

*De l'indur-
cie des
fourmis.* C'est une chose
presque incroyable de
contempler les fourmis
porter leurs fardeaux si
pesants avec une si ex-
trême diligence, et ob-
server un tel ordre en-
tre elles, qu'elles rongent
les grains de bled, qu'el-
les des herbes benagées, et
les en leur hôte
petite chose, auf erden/
doch seind sie viel weis-
ser als die Weisen. Die
Ameisen / so ein schwä-
ches Vöcklein seind /
jedoch samlen sie im
sommer ihre nahrung
ein für den Winter. Die
Königlein / nicht ein
starckes Vöcklein / se-
doch machen sie ihre
wohnungen in die Er-
den. Die Henschrecke /
welche keinen König
haben / vnd doch schaz-
renweis außziehet. Die
spinne er greiffet mit
beyden Armen / vnd
woner in den palästen
der Königen. Es ist
schier ein vngläubliche
sach der die kleine A-
meisen beschawet /
wie sie ihre / schwere
bürden mit so grossen
fleiß vnd ernst eintra-
gen eine sössliche ordnung
vnd sich halten die Körn-
lein

ciòle cose in terra, le qua-
li pure sono più prudenti,
che i prudenti. La formi-
ca, quantunque anima-
letto debole, prepara nel-
la state di che nudrirsi
l'inverno: i conigli, ben-
che deboli, fanno lor case
nella pietra. Le canalette,
che sono senza Re, pure
escono per schiere. Il ra-
gno (altri dicono la sci-
mia, altri la lucertola)
che s'aggrappa con le
mani, & è ne' palazzi
de' re. Quello che si ve-
de nelle picciole formiche,
è come incredibile: por-
tano il lor carito, benche
grauè, con estrema dili-
genza, osservano un mi-
rabile ordine tra esse. fan-
no sì che i grani portati,
molle loro cassette, sino ar-

ma terra, & ipsa sunt
sapientiora sapienti-
bus, formicæ, populus
infirmus, qui præpa-
rat in messe cibum si-
bi; lepuseulus, plebs
inualida, qui collo-
cat in petra cubile
suum; regem locusta
non habet, & egredi-
tur vniuersa per tur-
mas suas, stellio (vel
aranea aut simia) ma-
nibus nititur, & mo-
ratur in ædibus Re-
gis.

Res est propemo-
dum incredibilis, si
spectemus formicas
tam exiguas tam gra-
dia ferre onera, tanta
cum alacritate, idq;
tanto ordine, & quo-
modo procedunt, am-
putantq; & pertere-
bran granorum (que
in cauernas suas auc-
lunt) germina, ne
succes

*Formicæ
rum san-
pientia.
Arist. lib.
2 cap 30.
& Plin.
lib. 2. cap.
29.*

les portem en leurs ca-
 uerns, de peur qu'ils
 germent & se corrom-
 pent, les partissent, par
 le milieu pour les por-
 ter plus à leur aise en
 leurs petits greniers:
 C'ils sont prouués de
 la pluye, les mettem
 seicher au soleil. Mais
 de quel artifice & indu-
 strie sont composées
 leurs petites loges? des-
 quelles l'entree n'est
 pas droicte, de peur que
 les autres bestes n'y
 entrent: mais elle est
 tortueuse & a des destours
 & de cuites, ayant plu-
 sieurs sentiers obli-
 ques, lesquels seruen-
 t à trois cauernes.
 L'une, où elles font
 leurs parlements, as-
 semblées, conciles & as-
 sises: L'autre, où elles
 retirent leur prouision
 de toute l'année: La
 tierce (ainsi qu'escri-
 ue

le nicht aufschliessen vñ
 keymē vñ also verder-
 ben: Dieselben au h eno
 nrey theilen. Damit sie
 die desto leichter in ire
 schwerē eintrage möge.
 Mit was kunstreichem
 fleiß aber sein ihre woh-
 nūge gemachtē welche
 eingang nicht stracks
 hinein grad ist / damit
 andere Thierlein nicht
 hinein schliessen kö-
 nen / sonder ist krum in
 abweg vñd vmbgāg
 gebogen / welche doch
 alle zu dreyen löchern
 vñd hölen gelangen.
 Die eine / da sie jren
 rath / versamlung vñd
 sine halten: Die ander
 da sie all jr prouiant
 vñd vorrath für das
 gāze Jahr einsamblen.
 Das dritte (wie Plutars
 chus schreibet) ist der
 orth ihrer Begrebnuß /
 da sie ire Todte begrā-
 ben. Dañ es ist groiß /
 wie

rosi, afin che non germogliano e si corrompino: li partiscono, accioche s'ino più facilmente por tati nella loro picciolini granai: se sono humidi e bagnati della pioggia, gli fanno seccare al sole. Ma con qual arteificio & industria son cōposti i loro piccioli alloggiamenti: de quali l'entrita non è diritta, accioche gli alesi animali non v'entrino: ma è obliqua, hauendo ridotte giri, che hanno molti sentieri trasuersali, i quali si rendono a tre cauerne: l'una doue si fa lor parlamento, congregazione, concilio & adunanza: l'altra, doue si mette la provisione per tutto l'anno: e la terza, (come scrive Plutarco,) è il cimiterio, doue sepeliscono i loro morti. Percioche certo

succrescant, imò & grana disseccant, v'facilius in sua compotent granaria, eaq; si forsitan madefacta erant, Soli exponunt & exsiccant. Sed & quanto artificio atque industria angustæ earum mansiunculæ constructæ sunt, quarum aditus (ne aliæ subintrant bestiolæ) non est rectus, sed obliquus, sinuosus & circularis, plures habens semitas & meandros, quæ omnes in tres speluncas destinant & coeunt: in vna cōcilium eorum coit, in altera penum omnem recondit, tertia, vti Plutarchus scribit, earum est cōmitem, vbi cadaueria sua condunt. Indub

Contre l'oi-
sivete.

Plus que est e ciue-
tiere, ou elles enterren
leurs morts: Car
est certain (selon qu'on
observe tous les gatu-
ralistes) qu'elles gar-
dent les droits des ob-
seques et funeraux.
Ceste philosophie
de Salomon n'est donc
point inutile, par laquel-
le, sous le simulacre et
poutraict de ces petits
animaux, il nous veut
induire à fuir oisiveté,
quere nourriture de tous
vices. Ce qui a tous-
iours esté observé en
l'Eglise primitive de
Dieu, où il estoit ordon-
né que chascun se scust
de son propre labeur,
sans que les oisieux et
pareilleux consumas-
sent inutilement les
biens de la terre. Ce
que les anciens Romains
gardeoyent, estroicte-
ment, comme escrui Ci-
cero qu'il soy liure de

wie alle Naturkünd-
er vermercket / daß sie
das recht d' begengnuß
vnd begrebnuß halten.
Darumb so ist diese des
Salomons philosophen
gar nicht ohnfruchtbar
noch vnnütz / da er uns
vnder der gestalt diser
kleinen Thierlein anrei-
gen vnd ermahnen wil/
daß wir dē müßigagē/
die Mütter vñnd vñnd
gel aller Lasten / stichen
vñnd meyden. Welches
dann in der ersten Kir-
chen Gottes jederzeit
practicirt vñnd gehalten
worden: da gesezt vñ
verordnet war / daß sich
ein jeder seiner eignen
arbeyt nehre: vñnd
war nit zugelassen / daß
die faullenger vñnd mü-
ßig. gänger die fische
der Erden vñnnützlich
verzehrten. Welches
auch die alte Römer
streng vñ ernstlich hiel-
ten / wie Cicero d' weis-

è, (come i Fifici l'os-
servano) ch'osservano
le cerimonie delle funera-
li e mortori.

Dunque questa filoso-
fia di Salomone nò è sen-
za frutto, per laquale,
sotto l'simulacro e delinea-
mento di questi anima-
leni vuole persuaderci à
fuggir l'otio, madre e
nutrice di tutti i viti. Co-
sa laquale è sempre stata
osservata nella primitiva
chiesa d'Iddio, ove era
ordinato, che ogniuno vi-
vesse del suo lauoro, ac-
cioche gli otiosi e pigri nò
consumassero inutilmente
i beni della terra. Il che
similmente gli antichi Ro-
mani osservauano seueramente,
come scrive Cice-
rone (quel torrente d'elo-

Indubiè enim vt o-
mnes physici obser-
uarunt, iusta fune-
bria, & mortalia offi-
cia magnificè perfol-
uunt.

Salomonis proinde
hæc philosophia ne-
quaquam inutilis est
per eam si quidem
imaginem, linearém-
que picturam ani-
mantium, docet nos
fugere otium, matrè
nutricemq; vitiorum
omnium. Atque hoc
in primitiua eccle-
sia Dei semper ob-
seruatum fuit, in qua
præceptum erat o-
mnibus, vt quilibet
in labore & sudore
vultus sui vesceretur
pane suo, ne otiosi a-
cediosq; inutiliter
bona terræ frugesq;
consumerent. Quod *Gener.*
& veteres Romani

Arietissimè obseruauit, vt omnis eloquen-

loix, ou il afferme
qu'aucun Romain n'a-
son aller par les rues
de Rome ancienne-
ment, s'il ne portoit
l'enseigne de quoy il Si-
non, à fin qu'on sceust
qu'il Siuait de son la-
beur et non de la sueur
d'autrui. Raison de-
quoy le Consul portoit
une hache d'armes do-
nant aux prestres
un chapeau en maniere
de coiffe: les Tribuna-
ux une masse: les gladi-
ateurs une espee: les cou-
sturiers des ciseaux: les
marcschaux un mar-
teau: les orateurs un
tore: qui permettoient que
ceux qui sont maistres
des sciences fussent di-
sciples de Vices: de sorte
que Marc Aurele fai-
toit, ou il afferme
qu'aucun Romain n'a-
son aller par les rues
de Rome ancienne-
ment, s'il ne portoit
l'enseigne de quoy il Si-
non, à fin qu'on sceust
qu'il Siuait de son la-
beur et non de la sueur
d'autrui. Raison de-
quoy le Consul portoit
une hache d'armes do-
nant aux prestres
un chapeau en maniere
de coiffe: les Tribuna-
ux une masse: les gladi-
ateurs une espee: les cou-
sturiers des ciseaux: les
marcschaux un mar-
teau: les orateurs un
tore: qui permettoient que
ceux qui sont maistres
des sciences fussent di-
sciples de Vices: de sorte
que Marc Aurele fai-

berühmte Redner / in
seinem Buch von den
Gesagen schreiber: da
er bezeuget / daß vor al-
ten Zeiten kein Römer
durch die Gassen der
Stadt Rom gehn dürff-
te / er trüge dan mit sich
dß Kennzeichen seiner kün-
st / mit welcher er sich neh-
rete: Damit man darauß
erkennen möchte / daß
er seiner eignen arbeit
gelehre / und nicht an-
derer Leuten Schweiss
und Blut verlehrete.
Deshalb trüge der
Bürgermeister ein Art
oder Hellenparten vor
ihm her: Die Priester
trugen vorsich ein Hut
wie eine Hüllhaube for-
mieret: Die Kunstmeis-
ter einen Stab: Die
Fechter ein Schwerdt:
Die Schneid ein scheers

Die Huffschmid einen Hammer: Die Redner ein
Buch: nurzulassende daß die Lehrmeister guter kün-
st / Lehrlinger d'lasten werd. Dergestalt / daß Mar-

quen^{za}) nel suo libro delle leggi, doue afferma, che anticamente nessun Romano osaua andar per le strade di Roma, sen^{za} portar seco la mostra della sua vocatione, accioche fosse manifesto ad ogniuno che viueua del suo trauallo, e non del sudor altrui. E per cio il Console portaua vna seure d'arme, i preti vn capello aguisa di cuffia, i tribuni vna massa, i schermidori vna spada, il sartore delle forbice, gli ferrari vn martello, gli oratori vn libro, non permettendo che quelli, i quali sono maestri delle scienze, fossero maestri de' viti. In modo che Marco Aure-

tia torrens quidā Cicerō scribit in libro de legibus, vbi asseruerat nullū Romanū antiquitū per plateas ire ausū fuisse, nisi arma (quibus victum sibi parabat) tāquam signa circumferret, indicaretq; suo se labore, non verò aliorum sudore vitam ducere. Quamobrem Consul ante se securim pro armis gestabat, flamines seu sacrifici pileum in modum reticuli, tribuni clauam, lanistæ vel gladiatores ensē vel spatham, sartores forficem, fabri ferrarij malleum, oratores librum: neque permittebant, vt qui magistri essent scientiarum fierent discipuli vitiorum, adeo vt Marc. Aurelius, ve-

*Romani
laboripaci-
tissimi*

I 2 teris

sans mention de l'an-
 cienne diligence des
 Romains escriu, qu'ils
 s'employeroient tous avec
 celle ardeur aux labours
 et travaux, qu'ils pou-
 ueroient oncques trouuer
 en toute la cité de Rom-
 me. Voy homme oisif
 pour porter vne lettre
 à deux ou trois iournees
 de là. Et qui nous
 deust faire rougir de
 honte, qui faisons pro-
 fession de Christianisme:
 car si tous les
 fainctans et oisieux es-
 toient chassés des
 villes, le reste seroit

Du Tra-
ail des
Creatures.

cus Aurelius an einem
ort/da er von d' embfig-
keit vnd dem fleiß der
altē Römern meldung
thut/ schreibet/ daß sie
sich mit sößlichem eiser
vnd ernst auff ihre ar-
beit vnd wercke geles-
get/daß auff ein zeit mā
in d' gangē Stadt Rom
nit ein einigen müßigē
menschen finden kōn-
nen/ der da einē Brief
zwo oder drey tagen
sen weit getragē hette
Welches daß vns/ die
wir vns doch Christen
sein rühmē/ wol schams
rot machen solte. Dann
so zu vnserer zeit alle
Müßiggänger vnd
nichts thüende faulens
her solten auß den stet-
ten gejagt vnd vertrie-
ben werden/ der oben
ge hauff wurde gar
alle von Gott erschaffene
edēckē wölle/werde wir
in in müßiggang lebr.

io nella sua historia, face-
do mentione de l'antica
diligenza de' Romani,
scrive, che s'applicarono
con tanto ardore a i lau-
ri, ch'impossil fu loro ri-
trovar in tutta la città di
Roma vno ocioso, il qua-
le portasse vna lettera à
due o tre giornate di là.
Il che ci dourebbe far ar-
rosire di vergogna, noi,
dico, che facciamo profes-
sione del Christianesimo.
Perciò che se tutti li otiosi
e da poco, fossero cacciati
fuora delle città, il rima-
nente sarebbe molto pic-
colo.

Che se vogliamo con
attentione cōsiderare tut-
te le cose create da Dio,
trouarremo che l'huomo
solo resta ocioso: concio-

teris diligentia Ro-
manorum mentionē
faciens, scribat eosdē
tanto ardore labori-
bus operique addi-
ctos fuisse, vt nunquā
hominem in tota ci-
uitate Romana otio-
sum inuenerint, qui
duorum vel trium
dierum itinere ad de-
ferēdas literas tabel-
lio vellent esse: quod i-
psū nos, qui Chri-
stianismum profite-
mur, pudore merito
suffunderet. Sanē si at-
tentē, quēcumq; crea-
uit Deus confidere-
mus, cōperiemus ni-
hil esse quod ab ope-
re vacuum in otio
vitam degat, nisi so-
lum hominem; reli-

I 3 quis

Otia da-
mantur.

re cy oisiveté: car tant
plus que toutes choses
croees sont plus excellen-
tes et parfaites, il leur
a donné plus grand tra-
uail. Voyez le Soleil
qui se meut continuel-
lement, et donc la Lu-
ne n'est jamais ar-
rêlée. Le ciel et les pla-
nettes sont toujours
en continuel mouuement.
Le feu ne peut estre
sans faire toujours
quelque operation. L'air
est toujours d'un costé
et d'autre. Les eaux,
fleuves, et fontaines
coulent et travaillent
incessamment. La terre
n'est jamais en repos:
elle produit naturelle-
ment herbes, plantes et
autres fruits, pour
nourrir tant les hom-
mes que les bestes. Par
quoy si nous mettons
toutes choses en conside-

Dann se fürtrefflicher
und vollkommener alle
geschaffene ding seind/
je grössere arbeit ihnen
auch aufserlegt ist.
Schet wie die Sonne
in stet umblauffen ist/
und wie der Mon nim-
mer ruhet/ der Himmel
vnd die planeten sich
ohn auffhören bewegt:
Das Feuer muß immer
zu sein Wirkung voll-
bringen: Der Luft
schwebet immer von ei-
nem ort an das ander:
Die Wasserflüsse vnd
Brunnquelle / lauffen/
fliessen vnd quellē ohn
vnderlaß: Die Erde hat
nimmer kein ruhe / Sie
bringer von Natur her-
für treuter / pflenzling
vnd allerley Früchte/ so
wol dem Menschē/ als
auch den Thieren zur
nahrung. Derhalben so
wir alles wol betrachte
vnd erwegen / werden
wir

sia cosa che quāto le cre-
 ature sono più eccellenti
 e perfette, tanto più gran-
 de è lor lavoro. Mirate
 il Sole, il qual' continua-
 mente si muoue: la Luna
 mai non è quieta: i cieli
 e le pianete sono in per-
 petuo moto: il fuoco non
 può mai essere senza far
 qualche operatione. L'a-
 ria va sempre o qua o là.
 Le acque, i fiumi, le fon-
 tane scorrono e traua-
 gliano senza indugio. La
 terra mai non è a riposo,
 ma produce naturelmen-
 te herbe, piante & altri
 frutti, per nutrire e so-
 stentare e huomini e be-
 stie. Pero, se mettiamo o-
 gni cosa in consideratio-
 ne, trouaremo che natu-

quis enim rebus vni-
 uersis, quo sunt excel-
 lentiores & perfe-
 ctiores, eo plus ope-
 ræ laborisq; impo-
 situm est. Vide Solem
 quomodo in conti-
 nuata sit motione;
 Lunāq; nunquam re-
 tenta, cælum, & stellæ
 errantæ in peipetua
 sint agitatione. Ignis,
 quin quotidie in ali-
 quid agat, se contine-
 re nequit. Aër quoti-
 die ab hac mūdi par-
 te in aliam commeat.
 Aquæ, fluij, fontes
 incessanter fluunt &
 laborant. Terra etiam
 nunquam habet fe-
 rias: semper enim na-
 tura & sponte sua
 herbas, plantas, &
 fructus alios, quibus
 tam homines quàm
 bestia nutriuntur pro-
 ducit. Propterea si res

omnes in cogitationes animi vocemus, inue-
 niemus

ration, nous trouuerons
que nature ne cesse
de travailler: tantost elle
le produit, tantost elle
corrompt, sans s'arre-
ster ou reposer. Donc,
pour concludre, il n'y a
peste en Vne republi-
que plus perniciouse
qu'oisiuete: car elle in-
uente tousiours quelque
mal, ou delice pour
la corruption de nostre
humanite: de sorte que
nous deuons estimer
les oyseux plus misera-
bles que les bestes bru-
tes, de lesquelles les bies,
comme les boeufs, don-
nent leurs cuirs pour
faire soulers, leur chair
pour manger, leur force
pour labourer la terre.

La bestie innocente

Schuch vñ anders darauß zumachen: ir Fleisch
zu essen ihre stercken zu arbeiten vñ zu pflügen.
Daz vnschuldige Schaflein gibt vns seine
Woll

wir findē/ das die Na-
tur steht/ ohn vnderlaß
in der arbeit ist: Iest
bringt sie etwas herfür/
bald zerstöret sie was/
ohn einiges auff-
hören oder stillstehen.
Ist derhalben schließe
lich zumelden/ in einer
State vñ Regiment/
kein schädlicher gift/
als d müssiggag. Daß
er immerzu etwas vñ bels
auff die bahn bringt/ so
d etwas wollust erfin-
det / dadurch vnser
menschliche Natur ver-
dorbet wirdt. Also daß
wir die müssigganger
für ellend vñ erbärm-
licher halten sollē/ als die
vnuernünftige Thier.
Deren etliche/ als Och-
sen/ Rñhe/ vñ andere
dē Menschen ihre Heu-
te zu gutem dargeben/

ra non cessa mai di lau-
rare: hora ella produce,
hora corrompe e altera,
senza indugio o riposo
veruno.

Dunque, per conchiu-
dere, non v'è peste più
perniciosa in vna repu-
blica che l'otio, percioche
esso sempre ritroua qual-
che male; o delitie, per
corrompere l'humanità
nostra si che noi dobbia-
mo stimare gli otiosi più
miseri che le bestie brute:
perche le vne, come i buoi,
danno la pelle, per far
scarpe; la carne, per man-
giare: e le frèze, per la-
uorare la terra. Le pecore
innocenti donano la lana

niemus naturā nullo
vngquam tempore ab
omni actione vacuā
esse, modò enim pro-
ducit gignitq; modò
corrūpit quatq; ne-
que se coërcet aut
quiescit. Vt igitur fi-
nem faciam, non est
pestis in Republica
otiositate pernicio-
fior, nunquam enim
non mali quidpiam
adinuenit, puta volu-
ptates quibus omne
hominum genus cor-
rumpitur, ita vt ipsi
sententiam ferre de-
beamus, otiosos ho-
mines brutis animā-
tibus miserabiliores
esse. Ex his enim bru-
tis, verbi gratia, im-
primis boues corium
suum cōficiendis cal-
ceis nostris largiun-
tur, carnem suam esui nostro, roburq; suum
ad excolendum rus sufficiunt. Insons oui-
cula vellus dat contexendis pannis la-

1 5 neis

Donne sa toison pour
faire draps, sa chair pour
nous nourrir, sa peau
pour faire plusieurs cho-
ses. Mais l'homme oi-
seux ne profite en rien
sinon à offenser Dieu,
scandaliser les inno-
cents, à manger le pain
de ceux qui travaillent.

Liberalité Nous pouvons donc
de nature que connoître par les
œuvres les choses écrites en
animaux de quelle liberali-
té nature a été à l'en-
droit des animaux, la
quelle quasi comme prodigieuse, les a tant favorisés,
que les hommes, sous
contrainte, contemplans
leurs mœurs, conditions,
et offices si bien réglés
et ordonnés, les ensui-
vent et imitent en plusieurs
choses. Mais qui est le
concurrentr tant ennemi

le sache à suivre / gedrüge vñ gezwunge sein.
Welcher Mörder ist dann nun der Natur so
feind

Woll / Lächer darauß
zuweil: sein Fleisch zur
Speiß: sein Haut oder
Fehl / vil vñ mancher
ley ding darauß zumas-
chen. Ein müßiggehens
der Mensch aber / nützet
nirgend zu / als Gott zu
beleidigē / die unschuld-
dige albere zu ärgeren /
vñ d arbeitendē Brot
zu verzehren.

Können derhalben
wir auß hiem vor anges-
zogenem allem erken-
nen / was grosser frey ge-
bigkeit sich die Natur
gegen die Thiere ge-
brauche / welche gleiche-
sam als ihre gäaben ver-
geude / dieselbe vñ
so vil begünstiget hat /
daß auch die Menschē in
betrachtung ihrer sittē / stā-
des / vñ sowol ägerichs
tetē vñ angeordneten
ämptern / dieselbe in vie-
le

per far panni, la carne
per nudarci, la pelle per
far mille cose. Ma l'huo-
mo otioso in nulla avan-
za, senon ad offender Id-
dio, a scandalizur l'inno-
centi, a mangiar il pane
di quelli che lavorano.

Posiamo adunque co-
noscere dalle cose scritte
qui di sopra, quanto libe-
rale si ritrova essere la
natura verso li animali,
percioche, quasi come pro-
diga, li ha tanto favoriti,
che gli huomini, contem-
plando i lor costumi, co-
nditioni, & vssici così re-
golati & ordinati, sono
costretti d'imitarli, e se-
guirli in molte cose.

Deh, chi è sì micidia-
le, tanto nimico della na-

neis, carnem suam
nostro nutrimento,
pellem porro suam
in varios hominum
vssus administrat. At
verò desidiosus ad ni-
hil conducit nisi ad
ledendū Deum, offen-
dendos innocentes,
ad deuorandum pa-
nem eorum qui ope-
rantur.

Ex his igitur, quæ
paulò ante scripsi-
mus, quanta liberali-
tate erga bestias Na-
tura sit vssu cognosce-
re licet, quæ quasi
prodiga tantum eis
fauit, vt homines, ea-
rum mores, conditio-
nes, & officia tam de-
bitè disposita & ordi-
nata, sequi atq; imita-
ri plurib. in reb. coa-
cti sunt. Et quis quæso
ficarius est naturæ tã

inimi-

de nature, ou affamé
 du sang humain, qui ne
 modere soy ardem de-
 sir de tuer, s'il conside-
 re qu'il n'y a animal,
 quelque brutalité qu'il
 ayt, qui tue ou meurtris-
 se ceux de soy especce.
 Ou est l'enfant rams-
 ingrat enuers ses pa-
 rents, lequel ne sou-
 esmeu à pitié, quand il
 void que les petits cigo-
 neaux, nourrissem leurs
 pere et mere vieux, et
 leur administrer tou-
 tes leurs necessités, re-
 cognoissans les biens
 qu'ils ont receus d'eux
 en leur jeunesse: et me-
 mes qu'ils sont auteurs
 de leur estre. Encore
 Il y a adionste chose
 plus estrange à sçavoir,
 mais plus difficile à
 croire, que les petits
 sein / vnd nach Mensch
 enblut so hungertig / der
 sein brennende heisse
 begird zu morden nicht
 temperiere vnd messig
 ge / wenn er bedencket /
 das kein Thier nicht ist /
 wie vnbastig es auch
 sey / welches ein anders
 seiner art vn gestalt an-
 greiffe vnderwürge?
 Wo ist ein Kind ge-
 gen seine Eltern so vn-
 däck bar / welches nicht
 zu erbernde vn misere
 de beweget werde / wo
 es sihet / das die junge
 Storcken ihre alte vnd
 vnuermögliche Eltern
 ernehren vnd ihnen als
 le ihre notturfft volgen
 vnd zukommen lassen /
 als welche die in ihrer
 Jugend von ihnen emp-
 fangene wolthat / vnd
 das sie von ihnen das le-
 ben empfangen / wol er-
 kennen? Noch setzet Aelianus noch ein anders
 wunderlichers zu lesen / vnd schwerers zu glauben
 hinzu

tura, o affettato del sangue humano, il quale non refreni il suo ardere difio d'uccidere, se'l considera che non c'è animale, per bruto che sia, che recida o ammazzi quelli della sua specie. Dou'è il figliuolo sì ingrato verso i suoi parenti, il quale non sia mosso à pietà, vedendo i pulcini della cingogna nutrire i suoi padri vecchi, amministrando glitutte le loro necessità, riconoscendo i beni ricevuti da essi nella lor gioventù, e principalmente che di là hanno il lor essere. Eliano aggiunge cosa più strana a leggere, ma molto più difficile a credere, cioè che i pulcini

inimicus, & sanguinarius, qui non sceleratos affectus suos comprimat, quories animo lustrat nulum esse animans, quantæcunque sit feritatis, quod aliud sui generis animal occidat & trucidet? Aut quis tam ingratus erga parentes suos filius, qui pietate non moueatur, dum iuniores Ciconias patrem suum & matrem seniores enutrire, omniaq; necessaria administrare conspicit, quæ agnoscunt quoddam bona ab eis in sua teneritudine acceperint atque etiam quod vitæ quoque earum auctores fuerint. Addit quoque Elianus rem quandam & lectu peregrinam, & creditu longè difficiliorē

Ciconiarum pietas in parentes.

Elianus lib. 3. cap. 23.

de

portem si ardante amitié à leurs parents biens et impotents, que s'ils qu'on la viande présente pour les alimenter promptement, ils se contrainent à rendre et somir ce qu'ils auoyent mangé le jour précédent, de peur qu'ils meurent à les substantier de cela, attendant qu'ils ayent cherché provision ailleurs. Mais on est si pere tam cruel, ou la mere tam esloignée d'humanité, qui ose exposer son fruit, ou luy faire autre mauuais traitement, s'il se met deuant les yeux le soing et affection paternelle que porte le Dauphin à ses petits, lequel cy est si ardem protecteur, que s'il aduient que l'un d'eux meurt, on le betrachren / das der Delphin seine Junge mit so hünigem ernst beschirmet / das / wenn ihm etwan

hinzü / das nemlich die Junge Störcken ein solche einbrünstige Liebe gegen ihre alte und krafftlose Eltern tragt / das so sie kein speis / dieselbe Junge hat / vorhändt habe / sie sich selbst zum erbrechen / und was sie schon vordriges tags geessen / dasselbig wider vñ sich zugeben / nöthigen und dringen / und damit ihre alte nehren und speisen / damit sie nicht hungers sterben / und also andere proviänt erwarten mögen.

Welcher Vatter auch ist so vnbarmerzig / oder welche Mutter ist aller menschlicher freundschaft so gar beraubt / das sie ihre Früchte hängen / oder die auch in ander weg vbel tractieren döffen / wenn sie

eins

Du Dauphin.

amano con tanto ardore
i lor padri vecchi & im-
potenti, che se non hanno
vivanda apparecchiata
per potergli nudrire pron-
tamente, per schifare che
non muoiano di fame, si
sforzano di mandar suo-
ra, e vomitare quello che
hauenuo mangiato il
giorno dinanzi, e di quel-
lo sostentano i loro padri,
aspettando che habbiano
fatta altra provisione.

Ma dou'è il padre co-
si crudele, o la madre tã-
to priva d'humanità, la-
quale habbia lo hardire
di abandonare o uccidere
il frutto suo, o trattarlo
malamente, s'ella consideri
il Delfino, il quale è così
ardete protettore de' suoi

figli, che se accade che al-
ter tã ab omni humanitate aliena, quæ fructu
suum fecerit; exponere, malè tractare au-
deat, si attento corde expendat quàm
dens protectrix porcellorum suorum
norū Delphin fœmina; nam si forsitan vluue-

de Ciconiis, quod ni-
mirum adolescentio-
res tam ardenti &
impotenti amore pa-
rentes suos senes &
imbecillos prosequā-
tur, ut si eibus, quo
eos mox nutrant,
præsto non sit, stoma-
cho suo vim infe-
rant, reddendiq; & e-
mouendi pridianum
cibum (qui in eorum
ventriculo reliquus
esse potest) necessita-
tem imponant, & præ-
nimio metu, ne fame
tabescant senes, eo-
dem vomitu illos a-
lant, donec eis aliun-
de de victu prospici-
ant.

Sed & quis pater
tam crudelis, quæ ma-

Delphinus

amor ex-

ga fœtus.

Ælianus

lib. 1. cap.

18.

niad

quelqu'un d'iceux soit
 prins des peſcheurs,
 il ne l'abandonne ja-
 mais: mais il le ſuit ju-
 ſques à l'extremité, &
 ſe fait pluſtoſt pren-
 dre, que d'abandonner
 ſon fruit. Ce qui n'eſt
 pas ſeulement peculier
 au Dauphin, mais à un
 autre poiſſon nommé
 De L'Vm Glaucus, (Vmbre à
 pre. Marſeille) lequel encore
 qu'il ne ſoit pas ſi ſo-
 ciable, ny prin- de
 l'homme que l'autre, il
 a toutesfois ſes petite-
 ſſes ſi grande recommen-
 dation, que lors qu'il
 void l'homme, ou quel-
 que autre choſe qui leur
 peut donner frayeur,
 il les auaſſe & les reſoi-
 dano ſon eſtomach tous
 ſiſſent quand le peril
 eſt paſſé, il les renou-
 get/vn in ſeine Magē hinein gā lebendig vers
 chlieſſet/ vnd ſo die gefahr dahin vō ſürüber/ ſie
 alle
 eins ſeiner Jungen von
 den Fiſchern gefangen
 wirt/ er daſſelbig nim-
 mer verlaſſet / ſonder
 volget ihm diß auff das
 euſſerſte nach/ laſſet ſich
 auch vil eher fangen/
 als daſ er ſein Junges
 verlaſſet/ welche liebe zu
 den Jungen / nicht als
 lein dem Delphin an-
 geboren iſt / ſondern
 auch einẽ andern Fiſch/
 Glaucus, vnd zu Mar-
 ſeille Vmbre genant.
 Welcher/ ob er ſich wol
 nit / wie der Delphin/
 zu dem Menſchen gefels-
 let / ſo ſeind ihm doch
 ſeine Junge ſo ſehr an-
 gelegen vnd lieb/ daſ/
 wenn er etwa ein Men-
 ſchen/ ob was anders/
 ſo ſeinen Jungen ge-
 fahr vñ ſchrecken brin-
 gen möchte / erſihet / er
 dieſelbigen verſchlins

cun di loro sia da pesca-
tori preso, mai non l'a-
bandona, ma lo segue fin
all'estremo, e si fa più pre-
sto prendere, che l'aban-
doni. Il che non è sola-
mente al Delfino parti-
colare, ma etiam ad
un altro pesce chiamato
Glauco (i Masiliesti lo
chiamano Ombra) il qua-
le auenga che non habbi
tanta domestichezza e
familiarità con gli huo-
mini, come il Delfino, pa-
re ama tanto la sua pro-
genie, che quando vede
che alcun de' suoi è per
ricuer noia o spauento,
o da qualche huomo, o
d'altroue, subito gli in-
ghiotisce, e gli riceue tut-
ti vni nel suo stomaco: e
passato el pericolo, gli ri-

niat aliquē corū à pi-
scatoribus capi, nun-
quā eundē deserit, se-
quiturq; ad extremū
legi; capi prius finit,
quam foetum dere-
linquat.

Atque hoc non vnū
peculiare est Delphi-
ni, sed & alteri pisci
comperit, qui Glau-
cus appellatur (Mas-
iliē's. Vmbrum seu
Scombrum nuncu-
pat) qui pater factus,
quanquam non tam
familiaris sit homini
quā prior ille, ni-
hilominus adeo dili-
git foetum suum, ut
quoties vel hominē,
vel rem quampiam
videt aliam, quæ gra-
uare eundem vellā-
dere posset, mox illū
absorbet, & viuū
intra stomachum re-
cipit, atque præterito
periculo absque a-

K liqua

Sabbas.
Alianus
lib. 1. cap.
6. de histo.
anima

tous entiers en l'eau,
sans leur faire quel-
que chose presque incroya-
ble, que c'est animal
porte une telle amitié
à soy fruct, qu'il aime
meux endurer sy prom-
bre infini de maux, que
souffrir que ses petites
soient offensées.

Qui sera celui qui
ne s'efforcera d'endu-
rer quelque poarté pa-
tiemment, si elle se pre-
sente, s'il veut con-
templer la nature du

Un Poul-poisson appelle Poly-
pe qui se pue (qui est une espèce
mâle soy de Geiche) lequel se
meine si sentant presse de faire,
la nourrit et voyant que la nour-
ture lui de-
faut.

riture lui de-
faut, man-
ge le bout de ses bran-
ches, et braco, estant as-
seure qu'il se renaisstron
par après. Ce est

süssen ab / für gewiß glaubende / sie werde im her-
nach widerüb wachsen & Wo ist auch d so forcher
samen

alle ganz und vnnutze-
lich in das Wasser hinauf
speyet. Welches schier
ein vngläublich ding
ist / daß dieses Thier sel-
ne Jungs so hefftig lie-
be / daß es wil lieber
schmerre vñ wey erley-
den will als daß seinem
Jungen etwas vnger-
mach zusthe.

Welcher ist d jenig-
der sich die im ewig zu-
stehende armut mit ge-
dult vnd sanfftmur zu-
dulden / nicht bemühe
vnd ergebe / wenn er
die Natur des Polyp-
od Ruttelssches / so ein
gattung der Meer spin-
nen ist zu herzen saba-
ret: Dieser Fisch / wenn
in der Hunger treiber
vñ er doch nichts zu es-
sen hat / frisset er ihm
selbst die eussersten
theil seiner zäfern vñnd
samen

uomita tutti intieri nell'
acqua, senza fargli male
nessuno. Cosa quasi incre-
dibile, che questo anima-
le ami tanto i suoi, che
più chiaro ha di patir ma-
le, e violentar la sua na-
tura, che soffrire ch'
suoi figli sieno offesi.

Chi sarà quello, il qua-
le non sofferisca patiente-
mente la povertà che gli
verrà a dosso, se vuol con-
siderar la natura del Po-
lypo, (pesce tra quelli che
si chiamano sepie) il qua-
le oppressato di fame, e
mancandogli il viuere,
maga i estremi de' suoi
rami, o bracci, sapendo as-
sai, che poi rinasciranno.

Doue è l'uomo tan-
to timido o pusillanimo, il

liqua ejus latione i-
plum in aquam reuo-
mit. Res propemodū
est incredibilis hoc
animal ita deperire
foetum suum, ut lubē-
tius ipsum perferat
malum, quā foetum
in discrimen venire
patiatur.

Quis quoque non
aquantimiter perfe-
rat paupertatem quā-
libet, si sese offerat,
quoties naturam cō-
templatur Polypi, qui
è genere Sepiæ pisci
est. hic sese fame pr-
sum videns, & deest
alimentum, extremi-
tates branchiarum &
brachiorum suorum
comedit, certus, quod
aliquando renascen-
tur.

*Polypus.
Aelianus
lib. 5. c. 27.*

Vel quisnam ho-
mo ille est tam me-
ticulosus, etiamsi ob

& 2 oculos

L'homme tam timide,
lequel ne son quelque
peu console si la mort
se presente a luy (com-
bien que ce soit le plus
terrible de tous les ter-
ribles,) s'il a diligem-
ment consideré le chan-
gement des Eques, lors que

Des Cy-
gnes.

leur fin s'approche, en-
ce qu'ils n'ayent espe-
rance d'autre Vie.

Il n'y a pareil tam-
crucel qui de fraude voy
de ses enfans pour

avantager les autres,
s'il a prins garde a l'or-
dre que la petite aron-

De l'A-
ronalbe.

nette observe en la grou-
ruxure de ses petits la
quelle, ainsi qu'elle s'en-
day cy soy histoire
Grecque des animaux,
garde et observe une
justice distributive, cy

same Mensch / welcher
wann im etwa der Tod/
wiewol vnder allen
schrecklichen Dingen d/
schrecklichst / vor augt/
vnd nahen ist / nicht ein-
wenig trosts empfäget/
wenn er etwa das lieb-
lichgesäg d Schwanen
fleissig betrachtet hat/
welche vor ihrem ender/
ob sie wol künfftiges les-
bens keine hoffrüg hat-
ben / ein ganz liebliches
Gesang singen?

Es ist auch kein so
grausamer / vnbar-
herziger Vatter / d elis-
chen seiner Kinder
sein gut entsehen / vnd
sie daran vernortheile/
den andern ein desto
grössern vortheil zu ma-
chen / wenn er anders-
semahlen gesehen hat/
was für ein ordnung

die Schwalbe in speisung ihren Jungen halt wels-
che / wie Helianus in seiner Griechischen History
vnd den Thieren schreiber / in speisung ihrer Jungen
sch

leur administrant leur
nourriture, & ne pou-
uant tout apporter sy
sy coup, elle va di-
verses fois à la pasture,
et ne vole sy ricy le
droict de primogenitu-
re: car celui qui est le
premier né, est le pre-
mier appaisé: le second
donc le second ordre, &
ainsi consecutivement
les autres, sans qu'au-
cun son frere de ce
qu'il luy compete par
le deuoir de nature.
Qui est cause qu'ay
Philosophe Indien,
nommé Diphile, apres
auoir contemplé de boy
veit la grace & façon de
faire de ce petit animal,
donnant à manger à ses
petits, s'escria, que ceste
grande ouueriere nature
antique veit / so dieses kleine Thierlein in spei-
lung seiner Jungen heft / beschawet / gesagt hatte
Es

vna certa giustitia di-
 stributiva amministran-
 dogli lor nudrimento. E
 come ella non può portar
 ad vna volta tutto quel
 che si mestiere, più volte
 va al pasto: ma mai non
 turba il dritto della pri-
 mogenitura: perche il
 primogenito è il primo
 ch'ella pasce, poi il secon-
 do, e così il'ordine fin all'
 ultimo, si che nessun è de-
 frodato di quel che gli è
 douuto da natura. E per
 questo, Diphilo, Filosofo
 Indiano, dopo hauer con-
 templato attentamente il
 garbo e modo di fare di
 questo animaleto nel pa-
 scere i suoi pulcini, sclamò,
 che la grande artefi-

tiam distributivā cu-
 stodit, & quia simul
 quod satis sit omni-
 bus apportare nequit,
 excurrit frequentius
 ad pastionē, neque ius
 primogeniturę violat
 aliquando: natu enim
 maximus pullus, pri-
 mum pascitur, prox-
 imus natu secundū locū
 tenet, & sic deinceps,
 ita ut nullus jure,
 quod ei secundū na-
 turam debetur, pri-
 uetur. Quocirca dum
 hujus animantis ac-
 quitatem decorumq;
 educationis tenero-
 rum pullorum dili-
 genti oculo contem-
 platus esset philoso-
 phus quidam India-
 nus Diphilus nomi-
 ne, exclamavit, grati-

K 4 dem

auoit engrauee certaines
loix aux animaux, qui
deuoient estre comme
exemplaires et formu-
laires aux hommes, pour
les aider à conduire
l'estat de leur Vie.
Mais a-il homme
si grossier ou stupi-
de, qui ne tire quelque
doctrine de la prudence
du coeu? lequel est repu-
té sage contre tous les
autres, (encore qu'abusiu-
uement y puisse doul-
gaire nous l'accmmo-
dons autrement) lequel
par vne certaine pru-
dence naturelle qui est
en luy, connoist son infir-
mité, et que par sa trop
excessive frigidité, il
ne peut esloigner ny au-
oir (ob uir wol diesem namen in vnserer gemei-
nen Franckischen Sprach anders brauchen.)
Dän er durch ein södere natürliche flugheit sein
blödigkeit erkennet/ vnd weist/ daß er zu keltiger
Natur ist/ vnd darumb seine Eyer nicht außbrin-
gen

Prudence
du Coeu.

ce Natura haueua scolpi-
to certe leggi negli ani-
mali, le quali dourebbe-
ro essere come essemplar
e formulario agli huomini
per indirizzò della vita
loro.

Ma chi può esser tan-
to goffo e rozzo, che non
impari della prudenza
del cuculo, che è tenuto
fauo tra tutti gli altri
uccelli? (quantunque i
Francesi, ingannandosi,
la voltino el rovescio.)
Questo animale, per una
certa sua prudenza na-
turale, conoscendo la sua
debolezza, e che, per es-
ser troppo freddo, non può
couare le sue oua, non si

dem hanc rerum o-
mnium opificem, Na-
turam certas anima-
libus leges insculpsit,
quæ exemplaria &
formulae essent ho-
minibus, ad quas hi
vitam suam & diri-
gerent & compone-
rent.

Aut estne homo a-
liquis tam crassus &
stupidus, qui nullam
à cuculo prudentiam
desumat; qui caeteris
sapientior habetur
(quâquam aliter per
jocum, aliter de hoc
vulgò loquamur) ipse
enim peculiari
quadam naturali
prudencia quâ valet,
propriam agnoscens
infirmiorem, quod
nempe ob immodi-
cam corpusculi sui
frigidiorem, nec fa-
cile excludat oua sua,
neque villo modo fo-

Coccygus
prudencia.
Alian.
lib. 3. 630

K s uere

nor ses oeufs : aussi qu'
 leur baste il aucune
 maison, mais il a s'in-
 dusterie d'espier ou les
 autres oiseaux font leurs
 nids, puis il pond la se-
 oeuf, et les y laisse
 secrettement, sachant
 qu'il y aura similitude
 qu'ils ont avec les au-
 tres, ils seront esclaves.
 Qui est cy veray mi-
 rair pour les peccés (vi-
 sion) qui ont
 grand nombre d'enfants,
 et les facultés basses,
 de les pourvoir ailleurs,
 qu'il y leurs maisons, à
 fin que par défaut de
 qu'il avoir esté maintenu
 en leur jeunesse, pourcé
 les assiege cy vielles
 se, qui est le temps où
 ils se doüent reposer.
 cher vorsehung vnd vnderhaltung in d'jugend/
 hernach im alter/da sie ruhe haben solten/mit ar-
 mut vumgeben vnd angesochten werden.

mette a far nido: ma ha
tale industria, che spian-
do doue gli altri uccelli
fanno il nido loro, lui ra-
fa le sue noua secretame-
nte, sapendo che le no-
ua essendo simili tra se,
quantunque di diuersi
uccelli, saranno conate
tutte, e che delle sua i pul-
cini usciranno. Cosa che
è (come dice Fulgentio)
vn vero specchio per li
padri, i quali hauendo
numerosa prole, e poca ro-
ba, debbono a buona ho-
ra proueder altroue par-
te della lor famiglia, ac-
cioche, hauendo troppo
speso in allenando tutti i
suoi, venuti vecchi, la po-
ueria non li sopraffacci,
essendo la vecchiezza e-
ra da riposarsi.

uere ea potest, unde
fit vi nidum nullum
construat; magna sa-
gacitate obseruat,
quo loco nidulentur
aues carera, deinde
illic ponit oua sua,
latenterq; ibi dere-
linquit, sciens quod
ob similitudinem,
quam habent cum
cæteris, fouebuntur,
& ex iis pulli exclu-
dentur. Atque ea res,
ait Fulgentius, spe-
culum est parētibus,
quibus multi sunt
nati, uero opes, ut foris
eis prospiciant: ne
parētes qui sibi ipsis
in ætate integra non
consuluerunt, in se-
nectute (quæ tempus
requiei est) egestas
occupet.

Vel

Qu'est le seruiteur tam
 paresseux ou estourdi.
 qui ne son esueu, quand
 il considere la generosi-
 té et noblesse du Che-
 ual, qui a le cuer si hau-
 te et si affie, que pour
 mourir il ne voudroit
 laisser son maistre au
 danger: mais il a le cuer
 si ay quelle allegresse,
 que prodigalemen ma-
 ture luy a donnee, par
 laquelle nous le voyons
 comme la foudre et tem-
 peste fendre les pressées
 de gens d'armes, men-
 trir et tuer ceux qui luy
 quiescent au passage,
 surmonter les destroite-
 inaccessibles, et finable-
 ment ne cesser de tra-
 uailer iusques à tant
 que la victoire demen-
 te à ceulx qui luy com-
 mandent?

Wo ist anch ein so
 fauler/ heillosen knecht/
 welcher nicht berueget
 werde/ wenn er das ar-
 delich vnd dapffer hant
 des pferdes betrachtet
 welches seinem Meister
 vnd Herren in keiner
 noth nicht sicken las-
 set, ob es gleich darüber
 sterben solte: sonder es
 hat in sich eine vñ Ma-
 tur ihm vber die maß-
 sen reichlich mitgetheilt
 te dapffere freudigkeit
 mit welcher es/ wie mā
 es täglich erfahrt/ gleich
 wie die Straal vnd der
 Donner: wo der feind
 am dieleste ist/ hindurch
 dringt/ vmb sich beisset
 vnd schlaget die so ime
 am hindurch dringen
 verhinderlich/ ertödet:
 alle vngelegue vnd vn-
 wegsame enge vberstei-
 get: vnd endtlich zu ar-
 beiten nicht auffhöret/ es habe dann zuvor sein
 Herr vñ Meister/ der es regieret/ den sieg erlan-
 get

Que è il seruitore tanto pigro e da poco, il quale considerando la generosità e nobiltà del cavallo, che ha il cuore sì generoso, che fin a morir non vuole lasciar il cavaliere nel pericolo: anzi, con una certa vinacità datagli prodigalmente dalla natura, a guisa e di folgor e turbo apre le file squadre de' cavalieri armati, atterra & uccide li avversari, supera i disiretti inaccessibili, e prima non si posa, che la vittoria non resti al suo patrone.

Vel quisquam tam bardus & desidiosus *Caballi nobilissimi indolentes.* est servus, qui non permouetur, quando generosam & nobilem caballi contemplatur indolens, qui tam erecti celsique cordis est, ut citius moriatur, quam seilicet suum in periculo deferat, habetque alacritatem quamdam quantam copiose effudit in eum. Natura quam videmus eos, ut fulgura tempestatesque quosdam diffundere impressiones militum, trucidareque & conficere, ac conculcare eos qui transitum impediunt, superare omnes viarum angustias, neque demum laborem remittere, donec his, quibus seruiunt, victoria cedit.

Fidélité Et si l'homme peut
des Chiens prendre exemple de fide-
 lité au Chival, encore
 est ce peu, ayant esgard
 à celle que nous experi-
 mentons en nos chiens,
 lesquels congnoissent
 leurs maistres, les flat-
 tent, cherissent et en
 sont jaloux, les accom-
 pagnent par tout le
 monde, reconnoissent
 entre tous autres pour
 seigneur celui qui les
 nourrit, et sont si fide-
 les gardiens de se-
 leurs, que pour mourir
 ils ne souffriroient
 qu'on le desrobast: en
 confirmation dequoy ie
 produiray un seul ex-
 emple recité par Plutar-
 que, et plusieurs autres
 Grecs et Latins auteurs
 qui ont esté
 ten ou erwendet werde. Dieses zu bezeugen
 und wahr zu machen/ will ich nur ein einziges
 Exempel anziehen/ welches von Plutarcho/ und
 andern Griechische und Lateinischen glaubwür-
 digen

Che se l'huomo può
 trar effempio di fedeltà
 del cavallo, questo è po-
 co in consideratione di
 quello ch'isperimentiamo
 ne' cani, i quali conoscen-
 do lor maestri, li carez-
 zano & adulano, ne so-
 no gelosi, gli accompa-
 gnano fin all'estremità
 del mondo, fra tutti gli
 altri riconoscono per suo
 signore quello che gli nu-
 drisce: e sono tanto fide-
 li guardiani della sua rob-
 ba, che per niente non
 patirebbero che fosse ru-
 bato. Per confirmatione
 di che, produrrò vno ef-
 sempio recitato non sola-
 mente da Plutarcho, ma
 anchora da parecchialtri
 autori degni di fede, Gre-
 che Latini: il quale es-
 emplum vnum proferā,
 cuius Plutarchus a-
 liique tam Græci quàm Latini auctores fide
 digni

Et quanquam ab e-
 quo fidelitatis exem-
 plum capere homo
 possit, exiguum tamē
 hoc fuerit si mentem
 conuertamus ad id,
 quod in cane per sin-
 gulos dies comperi-
 mus, qui agnoscens
 herum, eidem blan-
 diuntur, assentantur,
 zelotesunt inuidētq;
 aliis interim hero
 suo fidissimi per vni-
 uersum orbem eum
 assentantur, atque in-
 ter alios hunc pro
 Domino agnoscunt,
 qui ipsos nutrit; tan-
 quam fideles posses-
 sionum ejus, custo-
 des sunt, vt etiam si
 occidantur, subduci
 aliquid ab iis non pa-
 tiantur, in cuius rei
 confirmationem exē-
 plum vnum proferā,
 cuius Plutarchus a-

dignes de foy, qui sera
suffisant pour donner
receut aux incurriers,
sanguinaires et autres
qui font si boy marche
du sang humain, les
quels nostre Seigneur
a cy si grand horreur,
qu'il permet que les
bestes brutes executent
sa justice, comme il est
evidemment manifesté
par l'histoire qui s'en
suit. Les anciens, qui
ont écrit de la nature
des animaux, font men-
tion d'un Roy Pyrrhus,
lequel cheminant un
jour avec son armée, ren-
contra de fortune un
chien, qui gardoit le
corps de son maître
mort sur un grand
chemin, et après auoir
contemplant quelque espa-
ce de temps ce pitoyable
den leichnam de son
breiten Landstrasz tod lage/
verhütete. Und nach
dem der König Pyrrhus ein gute weile dieses elen-
digen Seribent mehr/
erzehlet wirdt: Welches
dañ gnugsam sein wirdt/
alle Blinddürstige Mäns-
dern/ und adern/ so des
Menschē lebē so gering
achten/ einen schrecken
anzusagen: ab welchen
auch Gott der Herr ein-
sölich abscheuen vund
grüuel hat / das er zu-
gibt/ das die vnuer nün-
ffrige Thier seine gerecht-
tigkeit müssen helfen
vollstreckē: wie dan auß
nach volgeder geschicht
angeseintlich zu sehen.
Die Alten / so von
Natur vnd anmutun-
gen der Thieren ges-
chrieben/thun meldung
eines Königs Pyrrhi/
welcher als er auff ein
zeit mit seinem Heer
fortreisset/ einen Hund
ohngsehr antraffe / so
den Leichnam seines Herren / der auff einer
breiten Landstrasz tod lage/ verhütete. Und nach
dem der König Pyrrhus ein gute weile dieses elen-

sempio basterà per dar
terrore a i micidiali &
altri, che tanto poco con-
to fanno del sangue hu-
mano; i quali nulla di-
meno l'Iddio nostro ha in
così grande horrore, che
permette gli animali bru-
ti esser esecutori della sua
giustitia, come manifesta-
mente si vede per la sto-
ria che segue. Gli antichi,
che hanno scritto della
natura degli animali, fan-
no mentione del Rè Pir-
rho, il quale, camminando
un giorno co'l suo eserci-
to, per fortuna trouò un
can, il quale guardaua il
corpo del suo patrone, ve-
ciso nella via publica. E
dopò hauer contemplato
un pezzetto quel miserabi-

digni meminerunt:
quod efficax etiam
fuerit satis ad incu-
tiendum timorem la-
tronibus istis sangui-
nariis, qui tam vili
faciunt humanum ef-
fundere sanguinem,
quum id ita exhorre-
scat Deus, vt brutis
ferisque vindictam
permittat eam, ex-
quanturque eius iudi-
cium, vti disertè hâc
(quæ sequitur) histo-
riâ est declaratum.
Veteres, qui de natu-
ra scripserunt anima-
lium, mentionem fa-
ciunt regis cuiusdam
Pyrrhi Epirotæ, qui
quodam die iter fa-
ciens cum exercitu
suo fortè fortuna ca-
nem reperit qui mor-
tui heri sui cadauer
in ampla & publica
via asseruabat. Quisq;
aliquandiu hoc mi-

L miserabile

*Memora-
bilis de Ca-
ne historia
quâta gra-
tutudo &
amor eius
erga domi-
nū fuerit.
Et lib. 7
cap. 10.*

Histoire
re memo-
rable d'un
chien.

par quelque voyageur,
que c'estoit le troisieme
jour que le pource animal
n'auoit bougé de là,
sans auoir peu ny man-
gé, ny abandonné son
corps mort: qui fut cau-
se que le Roy commanda
que le corps fust enterre,
et que le chien pour sa
fidelité fust nourri et
entretenu: et quelques
iours apres il fut faire
Anquisition du meurtre,
sans toutesfois pouuoir
rien decouuoir du for-
fait. Aduin que ses
gendarmes firent leurs
monstres, et le Roy
voulut qu'ils passas-
sent tous par deuant
luy, n'ay de voir leur
equippage. Le chien de

lende spectackel bescha-
wet ward ihm von eitis-
chen Baursleuten an-
gezeiget/ daß es schon
der Dritter tag were/ daß
dieses arme Thier nie
von dannen gewichen/
vnd es auch nichts was
der gessen noch gewür-
ken / auch den todten
Leichnam nie verlassen
hette. Darumb dann
der König befehl gab/
daß man den Körper
begraben den Hund
aber / wegen seiner
treue / mitnehmen vnd
erhalten solte. Ertliche
tag darnach liesse er
diesem mord nach for-
schen / tödte doch davon
nichts erfahren noch
entdecken: Bis vber et-
liche tag es sich begabe/
daß seine Kriegsknecht
gemustert worden/ da
wolt der König/ daß
sie alle hart vor ihm her-
gehen Rüstung sehen
möchte. Der Hund/
dessen

le spettacolo, fu annertito da vn cōtadino che quello era il terzo giorno che quel povero animale la restaua senza ber ne mangiare, ne abandonar il corpo. Il che fu cagione, che'l Rè comando che'l corpo fesse sepolto, e che'l can, per sua fedeltà, fosse nutrito e conseruato. Passati pochi giorni, il Rè fece far inquisitione del micidio, ma senza poterli chiarire del fatto. Auuenne poi che'l suo esercito facendo mostra in sua presenza, perche voleva vederli tutti, e loro apparecchio, il can sopra-

serabile spectaculum esset contemplatus, submonitus est à rusticis, jam triiduum esse quod miserum hoc animal loco illo nondemigrarat: & licet cibo potuq; carens, tamen cadaver non deseruerat: qua ex causa Rex corpus illud humari fecit & sepeliri, canisque ob fidelitatem suam enutritus & conseruatus est. Quodā vero postmodum die Rex de eade inquiri fecit, sed nihil certi de scelere inuenire potuit. Accidit autem quodam postea die ut recenserentur, lustrarenturq; ejus copiae, jubereiq; Rex ut singuli praeter ejus oculos irent, ut turmas equitum recognoscere posset. Canis autē,

L 2

cujus

ecluy, duquel nous
auons fait mention.
acompagna tousiours le
Roy, & demeura triste
et muet: jusque à tant
que ceux, qui auoyent
eu son maistre passe-
ron. Lors d'une impe-
tusité & furie quercuil-
leuse, il se print à courir
contre eux, les voulant
desmembrer & deschi-
ter: puis avec hurlements
tournoit ça & là quel-
ques fois vers Pyrrhus,
le regardant attentue-
ment, semblant quasi
luy demander Justice,
qui fut cause que le
Roy & tous les assistans
souponnerent inconti-
nont le meurtre estre
commis par iceux: resso-
mon que par ces conje-
ctures ils furent exami-
nés, & vaincus, convaincus

dessen mir vor meldung
gerhan / vnd der dem
König immerzu nach-
gevolget / bliebe stetigs/
trawrig vnnnd still / bis
die jenige / so seinen
Herren ermördt hatten/
fürüber zogē: Da hubē
er an mit vngestümige
keit vnd wunderlichen
grimmen wider sie zu
springen / vnd wolte sie
zerreißen / darnach mit
jämmerliche heulen wöde
te er sich hin vnnnd
her / biszweilen sahe er
den König Pyrrhum
ernstlich an / gleich als
ob er raach vnd straff
wider die Mördter von
ihm begerte: Darumb
dann der König vnd
alle umstehende also
bald argwoonten / das
diese den Mord began-
gen hetten: dermassen/
das sie durch dieses
mutmassen / von dieser misstat gefragt / gefol-
tert / vberzeuget / vnd endlich darumb gestrafft
wurden

detto accompagnava con-
tinuamente il Rè, stando
triste e mutolo, fin a tan-
to che li micidiali del suo
patrone passassero. All'
hora si smosse a correre
con impetuosità e furia
indicabile contra di loro,
volendogli smembrare e
spezzare: poi con vrla-
menti girando quà e là, e
qualche volta verso il
Rè Pirro, mirandolo fis-
samente, pareua da lui
chiedesse giustitia. Là
onde il Rè, e quelli che
l'accompagnauano, s'ima-
ginarono subito, che'l mi-
cidio era stato perpetrato
da quei soldati. E per più
chiarsi della congettura,
i soldati furono esamina-
ti e tormentati: si che con-
uinti, furono puniti della

cujus meminimus,
quotidie Regem, sed
tristis & mutus, ponè
sequebatur, donec illi
qui herum ejus tru-
cidarant, transirent.
Mox impetu & furiis
admirandis incurre-
re cœpit in eos, lace-
rare, discerpereq; eos-
dem meditās, magnò-
que cum ululatu mo-
dò huc, modò illuc se
conuertens, jam Pyr-
rhum, jam latrones
intentissimè aspectās,
videbatur ab eo judi-
cium postulare: Quæ
& causa fuit cur Pyr-
rhus & omnes cir-
cumstantes meritò
suspiciarētur, per eos-
dem hoc homicidiū
perpetratum esse, ita
vt hisce coniecturis
damnarentur ad exa-
men & cruciamen: &
in quæstionem dati
conuincerentur pu-

L 3 nirent

et punis du delict. Scho-
se certainement mira-
culous, et monstrant
nostre Dieu estre iuste
en ses iugements, et
auoir en si grande abo-
mination les meur-
triers, qui espandent
ainsi le sang humain,
qu'il permet mesme
que les bestes brutes
les accusent et soyent
delateurs de leurs voi-
res.

De la mi- Je pourrois produi-
sere de l'ho- rre une infinite de
me corro- tels exemples, tant des
pu, postpo- histoires. De ceslasi-
se aux be- stes.

quec que prophane, par
lesquels il est euidem-
ment monstre, qu'en la
contemplation des ani-
maux, il se peut trouuer
une harmonie de Phi-

man die vurnünftige Thier recht anschawen
und beherrigen will / ein schöne vberEinstim-
mung beyder der burgerlichen und stichtlichen /
als auch der natürlichen philosophen / bey
ihnem

wurden. Welches für
war ein wundersame
sach ist / und ein gewis-
ses zeichen / daß vnser
Herre Gott ein so ge-
rechter Richter ist / auch
ein solchen greuel ab-
den Mörderen hat /
welche so gendig
menschliches Blut ver-
gießen / daß er auch zu-
gibt / daß sie die vnver-
nünftige Thier antlas-
gen / und Diener der
Raach und Straff vñ
ber Missethaten seyen.

Es köndten noch
viel andere vnzehliche
Exempel mehr angezo-
gen werden / so wol
aus den Kirchen histo-
rien / als auß andern
weltlichen Scribenten /
durch welche klärllich
erweisen wird / daß / so
man die vurnünftige Thier recht anschawen
und beherrigen will / ein schöne vberEinstim-
mung beyder der burgerlichen und stichtlichen /
als auch der natürlichen philosophen / bey
ihnem

coscienza: cosa in vero
miracolosa, e laqual c'in-
segna, che l'Iddio nostro
è tanto giusto ne' suoi giu-
dicij, & ha in tanta abo-
minatione li micidiali,
prodighi del sangue hu-
mano, che permette che
le bestie brute accusino, e
sino delatori di tai mis-
fatti.

Potrei addurre assai
tali esempi, tanto delle
historie Ecclesiastiche, co-
me dalle profane, per i
quali chiaramente appa-
risce, che nella contem-
platione delli animali si
può ritrouar una harmo-
nia filosofica, così morale,

nirenturque delicti.
Res erat indubiè mi-
raculosa, quâ Deus
noster, quàm sit in ju-
dicio justus, demon-
strat; quodq; summè
excretur eos latro-
nes & homicidas, qui
sanguinem profun-
dunt humanum, vsq;
adeò vt bruta quoque
animantia capiis eos
accersire, imò & sup-
plicium de eis sume-
re permittat.

Innumera hujusmo-
di exempla tam ex
ecclesiasticis quàm
prophanis historiis
proferre equidè pos-
sim, quibus, quòd in
consideratione ani-
mantium brutorum
tam naturalis, quàm
moralis philosophiæ

L 4 harmo-

sophie, tam morale
que naturelle, car cy
replam les moeurs &
actions d'iceux tam bien
ordonnees selon les Es-
ges de nature: leur
Justice, Temperance,
Fortitude, Deconomie
cy l'administration de
leurs petites republi-
ques, leur continence
aux vices de nature,
et quelques autres par-
ties de vertu qu'ils
exercent, par la diligen-
te consideration desquel-
les l'homme descend en
eux cy luy mesme, et
aduise, come estant
vaincu et surpassé d'i-
ceux cy plusieurs cho-
ses, et considerant sa
misere et vaine meta-
morphose, et comme il
degenere de soy excel-
lence et dignite, il est

ihnen kan gesunden
werden. Dis erscheint
auf ihren sitten / und
auf irem thun und
lassen / welches alles
nach gebrauch der Na-
tur / gar wol angeordnet
vñ angerichtet ist: als
ihre Gerechtigkeit / Mä-
chtigkeit / Stärke / Ord-
nung ihrer kleinen Re-
gimenten / ihr Mäßig-
keit in den Werken der
Natur / und etliche an-
dere theil und stücke
der Tugenden / so sie ver-
ben / mehr.

Durch welches alles
fleissige betrachtung
der Menschen inn sich
selbs geht / und wann
er dan spüret / das er in
vilen stücken von den
vernünftigen Thier-
ren vbertruffen und
vberwunden ist / auch
dazu sein ellend und
schmerliche vergestaltung vñ verenderung /
fürtrefflichkeit und wie er von seiner und wie

come naturale: conciosia
cosa che contemplando i
loro costumi & attioni
tanto bene ordinate, se-
condo l'uso della natura,
lor giustizia, temperan-
za, valore, economia nell'
amministrazione delle lo-
ro picciole repubbliche, lor
continenza nelle opere di
natura, e qualche altre
parti di virtù che pratti-
cano, l'huomo, per così
diligente consideratione,
scende & entra in se stes-
so, e vedendosi in molte
cose vinto e superato da
essi, e considerando la sua
miseria e deplorabile me-
tamorfosi, e come esso tra-
ligna dalla sua excellen-
za e dignità, è turbato

harmonia & conso-
nantia quadam repe-
riatur, perspicuum
fieret: quum in con-
templatione & obser-
uatione, tam morum,
quàm actionum eo-
rundem ritè juxta na-
turæ exigentiam con-
positorum (justitiæ
puta, temperatiæ, for-
titudinis, œcono-
miæq; eorum in Rei-
publicæ, quantumvis
exiguæ, administra-
tione, adhuc & conti-
nentiæ in actionibus
naturalibus, atq; vir-
tutum cæterarum, quas
exercent, generibus)
homo in se ipsum de-
scendens, & accurata
diligentia circumspi-
ciens, sese in pluribus
rebus ab iisdem vi-

etum & superatum esse, animaduertensque
suam ipsius miseriam dolendamque meta-
morphosim & deformationem, quomo-
dòque à sua excellentia & dignitate degene-
rauerit

esmeu, et a sa Vie cy de so weit aufgetret-
 horreur, se trouuan- ten / bedencket vnd zu
 inferieur à iceux, les- herren fñhrer / wirt er
 quels il doit autant als dann berueget / vnd
 exceller, qu'il les sur- hat ein grausen vnd
 passe cy honneur et di- greuel ab seinem wes-
 gnité. C'est pourquoy sen / in dem er sich vil
 Jesus Christ appelle geringer sein befindet
 cy saint Matth. 23. als die Thier / welche er
 Scribes et Pharisiens, vmb so vil vbertreffen
 enfans de Serpens. Et solte / als er ihnen in
 Esais reprochant Ehr vnd Werden vor-
 aux Israélites leur geht. Darumb daß der
 ingratitude enuers Dieu, Herr Christus bey dem
 leur propose pour exem- H. Mattheo cap. 12. die
 ple le boeuf et l'asne, qui Schriftgelehrten vnd
 reconnoissent leur ma- Phariseer Raterngezü-
 stie, mais Israël me- che nennet: Vnd der
 fangnu soy Seigneur. Prophet Esaias / als er
 Ainsi sommes nous ihnen ihre vndanckbars-
 tacitement admonestés keit gegen Gott vers-
 par l'histoire des pour- weiset ihnen zu Exem-
 ceaux (lesquels par la pel den Ochsen vñ
 permission de Dieu su- den Esel fürstellet / wels-
 rent de ce du diable) che ihren Herren kens-
 nen: Israël aber / spricht er / hat seines Herren
 vergessen / vnd kennet ihn nicht. Esa. 1.
 Also werdend wir auch heimlicher verborge-
 ner weise durch die History vñ den Schweinen /
 so auß erlaubnuß Gottes von dem Teuffel

Abborrisce la vita propria, trovandosi inferiore a tutti, sopra quali dovrebbe haver tanto vantaggio di merito, quanto li soprananza in honore e dignità. Però Giesù Cristo in S. Matteo chiama i Scribi e Farisei progenie di vipere; & Esaia rimproverando a gli Israeliti la lor ingratitudine verso Dio, propone loro per esempio il bue e l'asino, i quali conoscono lor padrone, ma Israel ha sconosciuto il suo Signore.

Noi siamo ancora tacitamente ammoniti per l'istoria de' porci, (i quali, per la permissione d'iddio, furono travagliati da'l diavolo) che

rauerit, spiritu totus permoueat, exhorrescatq; vitam suam, vipote qui sese iis longè inferiorem cōperiat, quum tantum excelluisse debebat easdem, quantum his ipsis honore & dignitate præstat. Quāobrem Iesus Christus scribas & phariseos serpentes nominat & genimina viperarum. Et Iaias Israëlitis suā in Deum ingratitudinem exprobrans, exemplum eis proponit bouis & asini qui possessore suum cognouerunt, sed Israël Dominum suum non cognouit. Ad eūdem quoq; modum & tacite admonemur, per euāgelicam illam historiam porcorum, qui permissione diuina à cacodæmone sunt

Matth. 23.

Esa. 1.

Matth. 8.

que ceux, qui consom-
ment leur vie en deli-
ces, comme plusieurs
Sont des paresseux, qui
regnent aujourd'hui en
ce monde, et menent
une vie de porcs, car
seront un jour faits
proye des diables: car
puis qu'ils ne veulent
point estre le temple et
la maison de Dieu, et
l'habitation du S. Es-
prit, il est bien force
qu'ils soient l'habita-
tion des diables. Ceste
porcs sont ceux au-
jourd'hui, qui sont leur
paradis en ce monde,
et qui dissimulent les
biens lesquels ils possèdent
à l'œil, et touchent du
doigt, de craindre qu'ils
en perdent les biens
terriens, leurs offices,
benefices, prebendes et
dignités, de peur d'estre
geplaget worden erkrän-
kt: daß diejenigen, welche
ihr leben in wollüsten
zubringen, und ein seu-
risch leben führen
wie dann der vnntzigen
beuche zu vnsern zeiten
vil seind, dermahle eins
den Teufflen ein rechte
beut und raub sein wer-
den. Dann weil sie je
nicht ein Tempel und
Haus Gottes und ein
wohnüg des H. Geistes
sein wollen / so müssen
sie nothwendig eben ein
wohnhaus der teufflen
sein. Solche Schwein
seind heutigs tags die
jüdge, welche auß dieser
Welt ihr Paradiß ma-
chen, und zu de lasten,
die sie doch mit Augen
sehen vn̄ mit Händen
greiffen / stillschweigen
und durch die Finger
sehen / auß forcht, daß
sie etwa ire zeitliche
Güter / ihre Alempfer / ihre Pfrunden / Prebende

quelli che consumano la
lor vita in piaceri, come
parecchi ventri pigri, i
quali regnano hog gidi
nel mondo, e ritengono vi-
ta di porci, saranno un
giorno fatti preda de' dia-
boli, conciosia cosa che
non volendo essere il tem-
pio e casa d' Iddio, ed ha-
bitazione dello Spirito San-
to, è necessario che siano
casa de' diavoli. Simili
porci sono hog gidi quelli
che fanno lor paradiso in
questo mondo, e dissimu-
lano i vitij, che veggono
co' gli occhi, e toccano con
dito, per paura di perde-
re i loro beni, officij, be-
neficij, prebende, e degni-
tà, per non esser privati

sunt obsessi, quòd isti
videlicet, qui vitam
in deliciis transigunt,
vt ventres pigri, qui
hodie regnant in mū-
do, porcinamq; vitā
ducunt aliquādo dia-
boli praeda fient. Quū
enim nolint templū
domusq; esse Dei &
habitaculum S. Spi-
ritus, sanè vt fiant ha-
bitatio dæmoniorum
necesse est. Hujusmo-
di porci sunt hodie,
qui paradysum suum
in hoc mundo consti-
tuunt, quiq; vitia sua,
& si forsitan præter
oculos videant, digi-
tisq; contrectent, for-
midine tamen terre-
norum amissionis bo-
norum, puta officio-
rum, beneficiorum, sa-
cerdotiorum dignita-
tum, & ablationis vo-
luptatum

Triū cap.
1. cōtra E-
picuræos.
1. Cap. 3.

princes de leurs volu- den/ vnd Werden ver-
tés charnelles. Ceste lieren / vnd ihrer fleische-
pourceaux sont quelque lichen wollüste beraubet
flattereaux, qui tout le werden.

temps de leur vie que Solche Schwein seind
font qu'entretenir les erliche heuchler vnd
Princes cy leurs erreurs fuchschwoenger / die se
à delices, et qui ont ganges lebentäg anders
pour le premier article nichts thun / als daß sie
de pensée, qu'il n'y a Jästen in ihren Irse-
point de Dieu, sinon leur vñ wollüsten vnderhal-
sentre: car toute leur ten: in der glaubens
religion est couverte by si bekannnuß dieser arties
berté charnelle. Quam kel der erste ist / Es sey
à la loy de Jesus kein anderer Gott / als

Christ: als que la Vou-
ption des tem pas, elle est trop
Epicuriens espineuse, trop pesante,
& Athei- trop cuisante pour eux.

Ils ne veulent pas
boire à soy callée, le
breuvage leur semble
trop amer: il leur faut
donc Sy Jesus Christ
Sesru de delours, plus
schwer: es ist ihnen zu
scharpff vnd beissend:

Sie wollen nicht auß seinem Kelche trincken: das
trancet dencke sie viel zu bitter: Man müste ihnen
ein Christum mahlē / so vñ Sammet vnd Seiden-
gantz

delle loro volontà carnali. Tali porci sono certi adulatori, i quali tutto'l tempo della vita loro altro non fanno che conservare i Principi negli loro errori e delizie, i quali per primo articolo di lor fede credono che non v'è altro Iddio che lor ventre, poi che tutta lor religion è convertita in libertà carnale. Quanto alla legge di Gesù Cristo, non la vogliono, è troppo spinosa, troppo greve, troppo pungente per essi: bever non vogliono nel suo calice, quella bevanda lor pur troppo amara. Vorrebbero un Gesù Cristo vestito di veluto, più dolce,

luptatum carnalium timore dissimulant. Huiusmodi etiā porci sunt omnes alienatores qui toto suavitatis tempore nil aliud quā principes viros in suo errore delitiisq; fouent, & qui hunc primum fidei suū articulum habent quod non sit Deus alius, quā eorum ventris, & quorum omnis religio in carnis libertatem commutata est. Quod ad Iesu Christi iugum & legem attinet, eam non volunt: quod nimis spinosa sit, nimis grauis, & durius eorum palato decocta, calicem quoque ejus bibere nolunt, potio enim illa ipsis amara nimis videtur. Huiusmodi

*Psalm. 52.
Phil. 3.
1. Petri 2.
Matth. 23.*

enim hominibus necessarius est IESVS quidam villosa purpura reclusus, dulcis, mollis

doux, plus mol & deli-
 cat. Ils ne veulent
 rien de l'austerité de
 saint Jean Baptiste,
 ils ne cherchent que les
 douceurs de la vie, et de la
 terre, et n'ont
 autre sollicitude que
 de passer leur temps
 à se divertir, et à
 se divertir. Mais ils ont
 beau celer, se
 déguiser et masquer
 leur iniquité et conseil,
 car le tout sera
 découvert devant la
 face de Dieu. Comme
 David a très-bien enten-
 du, lors qu'il dit, Sei-
 gneur où me retirerai-
 je devant ton Seigneur,
 où m'enfuyrai-je de-
 vant ta face? Si je
 monte au ciel, tu y es;

ganz lind / reich und
 zart were: Mit der en-
 ste reue des H. Joha-
 nis des Teuffers wölle
 sie nichts zu thun ha-
 ben: Sie suchen anders
 nichts als die Fürstens
 höfe / vñ die Wollüste
 dieser Erden / vñ bes-
 kümmern sich auff dies-
 ser Welt vñ anders
 nichts / als wie sie sich in-
 fren wollüsten erhalten
 mögen. Sie mögē aber
 dise ihre ungerechtig-
 keit vñ bösen rath ver-
 mūnen / verbuzen vñ
 bemāntelē wie sie wöl-
 len / so wirt es doch
 nichts helffen: Dann es
 wirt dermalen eins
 alles vor dem Ange-
 sicht Gottes endrecket
 werden vñ ans liecht
 kömē. Wie der König
 David gar wol vermercket hat / da er spricht /
 psalm. 139. Herr / wohin soll ich für deinem
 Geist stehē? wo soll ich für deinem Angesichte
 hin fliehē? Steige ich in den himmel / so bistu
 da:

più molle, più delicato. Non vogliono partecipar all'austerità di S. Giouanni Battista. Altro non cercano che le corti de're, e le delizie della terra. Altra sollecitudine non hanno in questo mondo, se non di veder come potranno trattenerse commodamente. Ma, quantunque celino, tramutino, e trauestino l'iniquità e il consiglio loro, il tutto sarà vn giorno scoperto anzi alla presenza d'Idio, come Dauid l'ha molto bene inteso, quando dice, Doue me n'andrò dal tuo Spirito? e doue me ne fugirò dal tuo cospetto? Se io salgo in cielo, tu vi sei: e se mi

mollis & delicatulas. Austeræ & asperæ uitæ diui Ioannis Baptistæ particulâ nullam appetunt: aulas Regum, delicias, bonaq; terræ quærunt, nullamq; sollicitudinem aliam quàm vt consultant quomodo sese in beluina foedaq; voluptate sua conseruare possint. At meritò quidem iniquitatē & consilia sua celant, palliant, & laruis obducunt: omnia. n. die quodam ante faciem Dei disco operientur, vt valde bene Dauid intellexit, vbi ait: Domine quò ibo à spiritu tuo & quò à facie tua fugiam: si ascendero in celū, tu illic

M

es

Psal. 139. Si je descens aux en-
fer, ta main me ti-
ra de là. Si je prene-
les ailes de l'aube du
jour pour voler com-
me elle, depuis Orient
jusques en Occident,
tu m'atteindras facile-
ment. Si je me veux
couvrir de la nuit com-
me d'une couverture, et
me cacher parmi les
tenebres, la nuit est
autour de toy, comme le

Psal. 94. jour. Celuy qui a créé
l'oreille, n'orra-il point
celuy qui a fait l'oeil,
ne considerera-il point
C'est doncques, pour
conclusion, grand hor-
reur et abomination, que
l'homme qui n'est
qu'un miserable ver
de terre, qui a peine se
peut trainer (hors mis l'es-
perance de la vie

da : Fahren dann hin
nab in die Hellen / so
kan mich dein Hand
wol her auß ziehen:
Soich schon die Flügel
der Morgendöthe neme/
damit sie von Aufsgäg
gegen Nidergang der
Sonne zu fliegen / wir-
stu mich doch liechlich
ereylen. Wenn ich mich
mit der Nacht / als ein
nem Deckmäel bedec-
ken / vnd in der Finstern-
niß verbergen will / so
ist die Nacht eben wie
der Tag. Sollte der / so
das Ohr geschaffen /
nicht hören? Der / so
das Aug gemacht / solt
er nicht sehen?

Ist derhalb beschä-
dlich zumelden / ein
grausammer / schreckli-
cher greuel / daß der
Mensch / so anders
nichts als ein Erden-
wurm / so kaum kriechen
mag / vnd außgenommen die hoffnung des ewigen
Lebens

giaccio sotterra, e coniti.
 Se prendo l'ale dell'alba,
 e vo a dimorare nell'e-
 stremità del mare; anche
 quini mi condurrà la tua
 mano, e la tua destra mi
 prenderà. E se dico, le
 tenebre pure m'occulte-
 ranno, si farà la notte lu-
 ce d'intorno à me. [Colui
 che ha piantato l'orec-
 chia, non udirebbe egli?
 colui che ha firmato l'oc-
 chio, non riguarderebbe
 egli?

In somma è cosa hor-
 rendo & abominuole,
 che l'huomo, che non è
 altro ch'un misero verme
 di terra, il quale a pena
 può serpere, & il quale
 (eccetto la speranza del-
 la vita eterna) è il più mi-

es: si descendero ad
 infernum, ades, etc- *Psal. 139.*
 nim illuc manus tua
 deducet me. Si sum-
 fero pennas auroræ
 dici, & volare velim,
 vt Matuta quadam ab
 Oriente in Occiden-
 tem, tu me attinges
 facile. Si me nocte i-
 psa velut vestimento
 contegere velim, &
 me in mediis tenebris
 occulere, nox sicut
 dies circum te illu-
 minabitur. Qui crea- *Psal. 94.*
 uit aurem non audiet,
 & qui finxit oculum
 non considerabit?

Vt igitur in sum-
 mam conferamus o-
 mnia, horror est sum-
 mæque maledictio &
 dira execratio, quod
 homo, miser terræ
 vermiculus, vix dum
 prosperare potēs (ex-
 cepta spe vitæ æternæ)

M 2 quique

eternelle, et est le plus
 miserable de toutes
 creatures, luy seul ose
 repugner à son ordre
 de nature, et a soy offi-
 ce, auquel toutes crea-
 tures demeurent, et me-
 mes est si hardi et ef-
 fronté de s'esleuer con-
 tre soy Dieu, qui cy voy
 quomem le peu abis-
 mer. Mais qui ne s'es-
 merueillera de la fierté
 et outrecuidance de
 l'homme, qui seul ose
 se fier à soy Seigneur,
 auquel toutes autres
 creatures, cieux, terre,
 que des toiles, planettes,
 tous elements, bestes,
 Anges, et diables a-
 heissent?

ren sich widersehen darff/welchen doch alle ande-
 re Creaturen/ Himmel/ Erden/ Meer/ die Ster-
 nen/ die Planeten/ alle Elementen/ die unvernün-
 nstigen Thier/ die Engel/ und die Teuffel
 gehorchen.

Lebes) auß allem Crea-
 turen die armseligste
 ist / des ohnangesehen
 allein wider alle Orda-
 nung der Natur streben
 darff / ja auch wider sei-
 nen eignen beruff thun/
 bey welchem doch alle
 andere Creaturen ver-
 harren und so frech und
 unverschämpt ist / daß
 er sich wider seinen
 Gott / so ihn doch in
 einen augenblick in die
 vnderste abgründe ver-
 sencken kan/ auffleinen
 darff. Wer ist nun der
 jenig / der sich vber der
 Frechheit/ Tollkühnheit
 vnd Vermessenheit des
 Menschen nicht höch-
 lich verwünderet als wel-
 cher allein seinem Hero-

fero
 fia t
 se a
 tura
 qu
 altr
 anc
 sfo
 con
 le i
 gitt

nig
 pre
 qu
 re
 vb
 cre
 re
 ele
 di

fero di tutte le creature,
sia tanto audace, d'oppo-
se ad ogni ordine di na-
tura, & al suo douere, nel
quale in tanto tutte le
altre creature restano: e
anchora è tanto ardito e
sfacciato, che s'innalza
contra l'Iddio suo, il qua-
le in vn momento puollo
gittar nell' abisso.

Ma chi non si mara-
uigliera dell' orgoglio e
presontione dell' huomo, il
qual solo pensa di resiste-
re al suo Signore, a cui
vbbidiscono tutte le altre
creature, cielo, terra, ma-
re, stelle, pianete, tutti gli
elementi, bestie, angeli, e
diuoli.

quique vniversis crea-
turis est miserabilior,
solus repugnare au-
deat ordini Naturæ,
ejusque officiis (in quo
manent reliquæ crea-
turæ omnes) solusque
tam est temerarius &
effrons, ut contra Deū
suum, qui temporis
momento in bara-
thrum abijcere eum
potest, attollere se nō
timeat.

Et quis nō admī-
retur feritatem &
arrogantiam homi-
nis, qui solus aude
resistere Domino suo,
cui ceteræ creaturæ
omnes celi, terre, ma-
ris, stellæ, planetæ, e-
lementa cuncta, be-
stia, Angeli boni &
cacodæmones obtem-
perant.

M 3

LIBER